

Министерство сельского хозяйства и продовольствия  
Республики Беларусь

Учреждение образования  
«Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия  
ветеринарной медицины»

**М. И. Агафонова, Н. Г. Засинец, О. В. Агафонова**

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Учебно-методическое пособие для студентов 1 курса  
по специальностям 1 – 74 03 02 «Ветеринарная медицина»,  
1 – 74 03 04 «Ветеринарная санитария и экспертиза»,  
1 – 74 03 05 «Ветеринарная фармация», 1 – 74 03 01 «Зоотехния»

Витебск  
ВГАВМ  
2017

УДК 804.0  
ББК 81.2 Фр  
А23

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом  
УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная  
академия ветеринарной медицины»  
от 15.12.2016 г. (протокол № 2)

Авторы:

старший преподаватель *М. И. Агафонова*, старший преподаватель  
*Н. Г. Засинец*, старший преподаватель *О. В. Агафонова*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой  
иностранных языков ВГМУ *Р. В. Кадушко*; старший преподаватель  
кафедры иностранных языков ВГМУ *М. В. Васильева*; кандидат  
ветеринарных наук, доцент кафедры ветеринарно-санитарной  
экспертизы ВГАВМ *М. М. Алексин*

**Агафонова, М. И.**

Французский язык : учеб. - метод. пособие для студентов 1 курса по  
А23 специальностям 1 – 74 03 02 «Ветеринарная медицина», 1 – 74 03 04  
«Ветеринарная санитария и экспертиза», 1 – 74 03 05 «Ветеринарная  
фармация», 1 – 74 03 01 «Зоотехния» / М. И. Агафонова, Н. Г. Засинец,  
О. В. Агафонова. – Витебск : ВГАВМ, 2017. – 124 с.  
ISBN 978-985-512-969-2.

Учебно-методическое пособие написано в соответствии с учебной  
программой по французскому языку для высших учебных заведений  
неязыковых специальностей. Пособие предназначено для развития навыков  
устной речи. Оно содержит базовый текст, тематический словарь,  
упражнения и дополнительный материал по коммуникативным темам.

**УДК 804.0**  
**ББК 81.2 Фр**

**ISBN 978-985-512-969-2**

© УО «Витебская ордена «Знак Почета»  
государственная академия ветеринарной  
медицины», 2017

## SOMMAIRE

Предисловие .....	4
Ma famille et ma biographie .....	5
Ma journée de travail .....	14
Notre Académie de médecine vétérinaire.....	22
Ma spécialité.....	29
Vitebsk .....	38
Le Bélarus .....	45
La France .....	53
Les animaux domestiques .....	66
Le squelette et les organes internes.....	75
Les maladies des animaux.....	86
Les travaux agricoles.....	96
La protection de la nature et de l'environnement.....	103
Dictionnaire.....	108

РЕПОЗИТОРИЙ УО ВГАВМ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие является одним из компонентов учебно-методического комплекса по дисциплине «Иностранный язык (французский)» для студентов специальностей 1 – 74 03 02 «Ветеринарная медицина», 1 – 74 03 04 «Ветеринарная санитария и экспертиза», 1 – 74 03 05 «Ветеринарная фармация», 1 – 74 03 01 «Зоотехния». Целью пособия является подготовка студентов к самостоятельному высказыванию по различным темам. Каждый раздел содержит базовый текст с необходимыми пояснениями и тематическим словарем, ряд упражнений, краткие диалоги и тексты для дополнительного чтения по данной теме. Разнообразные задания имеют коммуникативную направленность.

Материал пособия способствует формированию профессиональных и языковых компетенций студентов.

Данное пособие может быть рекомендовано для работы в аудитории, а также для самостоятельной внеаудиторной работы.

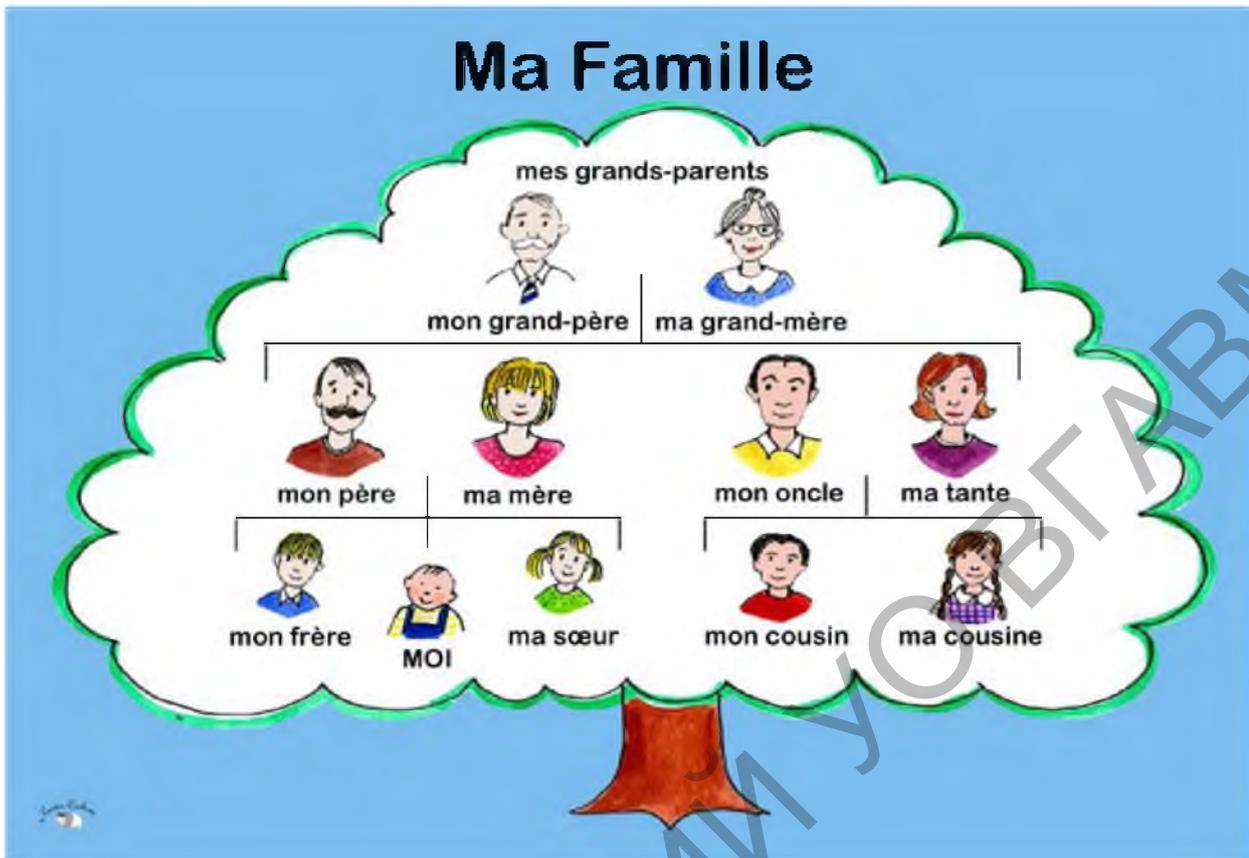


Рисунок 1

**Répétez les mots et les expressions suivantes. Retenez-les.**

1. prénom *m* – имя
2. nom *m* de famille – фамилия
3. faire ses études – учиться
4. être en 1-re année – учиться на 1 курсе
5. c'est pourquoi – вот почему, поэтому
6. foyer *m* étudiant (d'étudiants) – студенческое общежитие
7. mécanicien *m* – механик
8. faire le ménage – заниматься домашним хозяйством
9. être plus jeune que ... de ... – быть моложе, чем ... на ...
10. grands-parents *pl* – дедушка и бабушка
11. retraité *m* – пенсионер
12. nombreux, -se – многочисленный
13. se composer de ... – состоять из ...
14. cadet, -te – младший
15. aîné, -e – старший
16. être plus âgé que ... – быть старше, чем (на) ...
17. être marié (-e) – быть женатым

18. hôpital *m* – больница
19. marié, -e – женатый, замужняя
20. neveu *m* – племянник
21. nièce *f* – племянница
22. oncle *m* – дядя
23. tante *f* – тетя
24. beau-père *m* – свекор, тесть
25. belle-mère *f* – свекровь, теща
26. petit-fils *m* – внук
27. petite-fille *f* – внучка
28. belle-fille *f* – невестка
29. gendre *m* – зять
30. employé *m* – служащий
31. ouvrier *m* – рабочий
32. entrepreneur *m* – предприниматель
33. médecin *m* – врач
34. infirmière *f* – медсестра, санитарка, сиделка

### **Texte**

Je m'appelle Michel. C'est mon prénom. Mon nom de famille est Pétrov. J'ai 17 ans. Je suis né le vingt-sept janvier 1996. En 2002 je suis entré à l'école secondaire et 2013 je l'ai terminée. J'estime que les années passées dans mon école sont la plus heureuse période de ma vie. Cet été j'ai passé les examens à l'académie de médecine vétérinaire à Vitebsk. Maintenant je suis étudiant de première année à la faculté de médecine vétérinaire.

Je suis venu du village où habitent mes parents. C'est pourquoi j'habite maintenant le foyer des étudiants. Mon père travaille dans une unité actionnaire agricole. Il est mécanicien. Ma mère ne travaille pas. Elle fait le ménage. Mon père a 50 ans. Ma mère est plus jeune que mon père de 3 ans. Elle a 47 ans. Mes grands-parents (mon grand-père et ma grand-mère) habitent le même village, ils ne travaillent plus. Ils sont retraités.

Ma famille est nombreuse. Elle se compose de cinq personnes: mon père, ma mère, mon frère cadet, ma soeur aînée et moi. Ma soeur aînée Hélène est plus âgée que moi de 5 ans. Elle travaille dans une usine de Minsk. Elle est ingénieur. Hélène est mariée. Son mari Pierre a 27 ans. Il travaille à l'hôpital comme docteur. Mon frère cadet, André, est plus jeune que moi de 3 ans. Il est écolier de neuvième classe.

Je m'intéresse beaucoup à la musique moderne. Quand j'ai du temps libre, j'aime lire des livres, regarder la télé.

### **Répondez aux questions:**

1. Quel est votre prénom?
2. Quel est votre nom de famille?

3. Quel âge avez-vous?
4. Où faites-vous vos études?
5. En quelle année êtes-vous?
6. Où habitent vos parents?
7. Quel âge ont-ils?
8. Avez-vous les grands-parents?
9. Que font-ils?
10. Est-ce que votre famille est nombreuse?
11. Avez-vous les frères ou les soeurs?
12. Quel âge ont-ils?
13. Qui est votre père (mère, frère, soeur)?
14. Votre frère (soeur) est-il(elle) plus jeune ou plus âgé(e) que vous?

### **EXERCISES**

**1. Lisez les expressions suivantes. Faites attention à la liaison et à l'enchaînement.**

dans une famille	il est élève
mon frère cadet et moi	ils sont à la retraite
dans un institut	ils habitent
quarante ans	je suis entré

**2. Trouvez des questions et des réponses qui vont ensemble.**

a) Avez-vous des frères?

Sont-ils plus jeunes ou plus âgés que vous?

J'ai un frère aîné.

Il est plus âgé que moi de 4 ans.

Il est mon aîné de 3 ans.

J'ai un frère cadet.

Il est plus jeune que moi de 3 ans.

Il est mon cadet de 3 ans.

Je n'ai pas de frères.

b) Avez-vous des soeurs?

Sont-elles plus jeunes ou plus âgées que vous?

J'ai une soeur aînée.

Elle est plus âgée que moi de 2 ans.

Elle est mon aîné de 2 ans.

J'ai une soeur cadette.

Elle est plus jeune que moi de 4 ans.

Elle est ma cadette de 3 ans.

Je n'ai pas de soeurs.

**3. Employez au pluriel les substantifs:**

une famille, une année, un foyer, une personne, un frère, une soeur, un hôpital , un écolier.

**4. Mettez au féminin les adjectifs:**

beau, bon, petit, grand, énergique, étudiantin, jeune, nombreux, cadet, aîné, fort, gai.

**5. Au lieu des points mettez les mots suivants:**

aîné, nom de famille, première année, le foyer des étudiants, plus jeune, cadette, l'académie.

---

1. Je fais mes études à ... .
2. Nous sommes en ... .
3. Il est ... que moi de 5 ans.
4. Son ... est Ivanov.
5. ... se trouve non loin de l'académie.
6. Ma soeur est ... que moi.
7. Mon frère ... est plus âgé que ma soeur.

**6. Mettez en scène le dialogue:**

- Quel est votre nom de famille?
- Mon nom de famille est Smirnov. Mon prénom est Victor.
- Qui êtes-vous?
- Je suis étudiant.
- Où faites-vous vos études?
- Je fais mes études à l'académie de médecine vétérinaire, à la faculté de la médecine vétérinaire.
- Est-ce que vous habitez le foyer d'étudiants?
- Oui, j'habite le foyer d'étudiants, parce que je suis venu du village.
- Qui sont vos parents?
- Mes parents travaillent dans une unité actionnaire agricole. Mon père est mécanicien. Ma mère est économiste.
- Quel âge ont-ils?
- Mon père a 50 ans. Ma mère est plus jeune que mon père de 3 ans.
- Et votre famille est-elle nombreuse?
- Non, ma famille n'est pas nombreuse. Elle se compose de 4 personnes: mon père, ma mère, ma soeur aînée et moi.
- Est-ce que votre soeur habite aussi le village?
- Non, elle travaille dans une usine de Vitebsk, elle est ingénieur.
- Est-elle mariée?
- Oui, elle est mariée. Son mari Nicolas est plus âgé qu'elle de 4 ans. Il travaille à l'académie de médecine vétérinaire.
- Ont-ils des enfants?
- Oui, ils ont un fils de 4 ans. Il va au jardin d'enfants.

**7. Parlez avec votre camarade de vos familles. Tachez d'utiliser les mots suivants:**

être en première année, un foyer des étudiants, la faculté, se composer de ... , aîné, cadet, plus jeune que ... , être marié(e), retraités.

**8. Demandez à votre camarade:**

есть ли у него родители, братья, сестры; работают ли его родители; когда он родился; сколько ему лет; сколько лет его отцу, матери, брату, сестре; где он учится; кто его бабушка и дедушка; на сколько лет он младше своего отца и матери (сестры, брата, друга).

**9. Remplissez cette carte d'identité.**

Nom.....  
Prénom.....  
Sexe.....  
Nationalité.....  
Etat civil.....  
Age.....  
Date de naissance.....  
Lieu de naissance.....  
Adresse.....  
Téléphone.....  
Profession.....  
Passe-temps.....

**10. Posez des questions pour obtenir les réponses dans la colonne droite (Vous pouvez recourir aux pronoms personnels tu et vous) .**

1..... Je m'appelle Nathalie.  
2..... J'ai 20 ans.  
3..... Au Bélarus.  
4..... Oui, j'ai deux frères.  
5..... Un appartement de trois pièces.  
6..... J'y suis venue pour la première fois.

**11. Faites votre propre dialogue de la famille en utilisant les expressions suivantes:**

Здравствуй(те)!	Чтобы поздороваться
Добрый вечер	Bonjour.
Привет!	Bonsoir.
Как дела?	Salut.
Всё в порядке?	Comment ça va?
Как поживаете?	Ça va bien?
	Comment allez-vous?

*Чтобы ответить на приветствие*

У меня все нормально.	Ça va.
У меня все хорошо, спасибо.	Ça va bien, merci.
Дела идут неплохо.	Pas mal.
Дела идут неважно.	Ça ne va pas.

Так себе.	Comme ci, comme ça.
Плохо.	Ça va (très) mal.
Лучше не спрашивай(те)!	Ne m'en parle (parlez) pas.
<i>Чтобы получить информацию</i>	
Я хотел(а) бы узнать...	J'aimerais savoir...
	Je voudrais savoir...
Можете ли вы мне сказать?	Pouvez-vous me dire?
Правда ли, что?	Est-il bien (vrai) que?
<i>Чтобы попрощаться</i>	
До свидания.	Au revoir.
Доброй ночи.	Bonsoir.
	Bonne nuit.
До скорого.	A bientôt.
	A tout à l'heure.
До понедельника.	A lundi.
Желаю успехов.	Bonne succès.
Желаю удачи.	Bonne chance.
Прощай(те).	Adieu.

## 12. Lisez et racontez le contenu en russe:

### Les fêtes de famille

En France, il existe encore un grand nombre de fêtes, moment important où la famille se réunit. Les habitudes peuvent varier d'une famille à l'autre.

**La fête** (que l'on souhaite en rapport avec le prénom de chacun). A cette occasion, la famille ne se réunit pas forcément, mais les membres de la famille peuvent offrir un cadeau à la personne concernée ou tout simplement la contacter par téléphone ou par e-mail pour lui souhaiter sa fête.

**Les anniversaires.** La famille se réunit à l'occasion de l'anniversaire d'une personne, généralement, un repas est organisé et des cadeaux sont offerts.

**Le baptême.** Dans de nombreuses religions, lorsqu'un enfant naît, on le présente à la communauté religieuse lors d'une cérémonie appelée le baptême. A cette occasion, tous les proches de l'enfant se réunissent dans le lieu de culte puis un repas est organisé au cours duquel l'enfant reçoit divers présents.

**Le mariage.** C'est une grande fête qui compte pour les couples.

**Les obsèques.** Malheureusement, il n'existe pas que des fêtes joyeuses, la famille se réunit aussi à l'occasion d'un décès d'un proche. Cette coutume tend à disparaître à cause de l'éloignement et des méthodes nouvelles d'incinération.

**La fête des mères.** A la fin du mois de mai, les mamans sont à l'honneur.

Souvent les enfants créent à l'école un cadeau qui leur est destiné et rédigent un poème. Les plus grands font un cadeau et la famille se réunit autour d'un repas.

**La fête des pères.** C'est au tour des papas un dimanche du mois de juin.

**La fête des grands-mères.** C'est une nouvelle fête qui est apparue il y a quelques années, elle se déroule au mois de mars.

**La Saint Valentin.** C'est la fête des amoureux qui se déroule le 14 février.

Toutes ces cérémonies sont importantes sur le plan familial et affectif, de plus en plus, on constate que ces fêtes sont devenues des supports commerciaux, que les commerçants exploitent au maximum.

### ***13. Lisez, racontez en russe le contenu de ce texte.***

#### **Les bonnes manières**

Il vaut mieux:

- ramener la soupe vers soi avec la cuillère (sans jamais pencher l'assiette pour la finir);
  - tenir le couteau dans la main droite pour couper la viande, et éviter de reprendre la fourchette dans la main droite pour porter le morceau à sa bouche;
  - ne pas saucer, c'est-à-dire essuyer la sauce avec un morceau de pain;
  - poser les mains (et non les coudes) sur le bord de la table;
  - rompre (casser) son morceau de pain; ne pas le couper au couteau;
  - s'essuyer la bouche (avec sa serviette!) avant de boire;
  - ne pas parler la bouche pleine;
- et, si l'on vous offre de vous servir une deuxième fois, savoir répondre:
- «s'il vous plaît!» qui veut dire «oui» (ou «Avec plaisir/ Volontiers!»);
  - «merci!» qui veut dire «non» («C'était très bon, mais...»).

### ***14. Lisez, traduisez et retenez les prénoms.***

Les prénoms, comme de nombreux autres aspects de la vie sociale, sont sujets aux fluctuations de la mode. Prenons quelques exemples. Un sondage réalisé par l'IFOP a montré qu'en 1948 les prénoms à la mode, donc attribués le plus fréquemment aux enfants, étaient dans l'ordre Jean, Pierre, Jacques, Michel, André et Claude pour les garçons et Jacqueline, Marie, Jeanne, Françoise, Monique et Nicole pour les filles. Vingt ans plus tard, une étude faite en 1970 a montré que les Emmanuel, Guillaume, Olivier, Philippe ainsi que les Isabelle, Anna, Claire, Laure étaient devenus les plus nombreux des enfants nés en 1968-69.

Aujourd'hui, l'éventail des prénoms s'est largement diversifié. Les prénoms classiques (Pierre, Paul, Marie) remontent accompagnés des prénoms oubliés (Arthur, Camille, Charlotte, Edouard). Parallèlement aux prénoms «naturels» comme Prune, Pomme, Clémentine, Eglantine, Lilas, reviennent en force les prénoms composés: Jean-Baptiste, Anne-Marie, Marie-Lucie, Pierre-Antoine.

Le prénom fournit donc une information sur l'âge de celui qui le porte, mais également sur le milieu social dont il est issu. Il faut utiliser ce facteur avec prudence, mais il y a néanmoins de fortes chances pour que Stéphanie, Jessica, Dimitri et Kevin appartiennent à un milieu plus populaire qu'Alice, Arnaud, Marie-Charlotte et Pierre-Louis ...

**les mots:**

fluctuations *f pl* – колебания

Clémentine *f* – клементин (сорт мандаринов)

Eglantine *f* – шиповник

Prune *f* – слива

Lilas *m* – сирень

**15. Lisez et traduisez le texte:**

La famille française est sans doute un des meilleurs exemples de la façon dont se concilient en France le traditionnel et le nouveau.

La famille française a conservé certains de ses caractères traditionnels, restant ainsi proche de ses origines. De nos jours 80 pour-cent des Français estiment qu'elle doit rester la cellule de base de la société. La famille est pour la plupart des gens une communauté de travail, d'intérêts, de loisir, d'affection.

Les changements démographiques font que, dans les familles, la coexistence de trois ou quatre générations est de plus en plus fréquente. Pourtant, le rôle des grands-parents dans l'éducation des enfants diminue: les problèmes de logement, l'éloignement géographique, les différences de mentalité, le souci croissant, d'indépendance explique cette évolution. L'apport des grands-parents représentait pourtant un des aspects les plus riches de la formation des enfants. Aucun livre, aucune émission télévisée ne pourra vraiment le remplacer.

Les changements démographiques veulent aussi que le nombre d'enfants dans les familles diminue (1,8 enfant contre 2,8 en 1965). Ayant moins d'enfants, les parents font aujourd'hui plus d'efforts pour les élever et pour communiquer avec eux. Mais, sous prétexte de vouloir les préparer très tôt à une vie d'adulte, les parents mettent leurs enfants en garde contre les difficultés qui vont se dresser devant eux: chômage, compétition implacable entre les individus, entre les entreprises, entre les pays.

L'inégalité d'éducation des enfants reste forte entre les catégories sociales. Les parents appartenant aux catégories aisées consacrent beaucoup plus de temps et d'argent à la culture générale de leurs enfants et à l'aide scolaire (cours particuliers, stages linguistiques, livres, contrôle des devoirs, entretiens avec les professeurs, etc.).

**les mots et les expressions:**

pourtant *adv.* – однако, все-таки

logement *m* – жилье

souci *m* – забота, хлопоты

aucun, -e – никакой

prétexte *m* – предлог

compétition *m* – соревнование

se dresser – вставать, подключаться

chômage *m* – безработица

aisé, -e – зажиточный

entretien *m* – беседа

**16. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et des expressions suivantes:**  
сохранять особенности, без сомнения, основа общества, общность интересов, демографические изменения, образование детей, проблемы с жильем, телевизионная передача, заменять, социальные категории, 80 процентов, посвящать много времени.

**17. Lisez le texte à nouveau et dites, si ces affirmations sont présentes ou non dans le texte.**

a) Au Bélarus dans beaucoup de familles les enfants comptent sur l'aide de leurs parents.

b) La famille est pour la plupart des gens une communauté de travail, d'intérêts, de loisir.

c) Les enfants ne savent pas que faire sans leurs parents.

d) Les enfants ont une assez grande liberté.

e) Les parents appartenant aux catégories aisées consacrent beaucoup plus de temps et d'argent à la culture générale de leurs enfants et à l'aide scolaire.

**18. Employez au présent les verbes suivants: conserver, rester, représenter, pouvoir, appartenir, penser.**

a) La famille française ... certains de ses caractères traditionnels.

b) La famille ... la cellule de base de la société.

c) L'apport des grands-parents ... un des aspects les plus riches de la formation des enfants.

d) Les parents qui ... aux catégories aisées ... consacrer beaucoup plus de temps et d'argent à la culture générale de leurs enfants.

e) Les jeunes ... qu'il faut bien travailler pour avoir un métier.

## *Ma journée de travail*

**Répétez les mots et les expressions suivantes. Retenez-les.**

1. tôt – рано
2. se lever – вставать
3. faire le lit – убирать кровать
4. la salle de bains – ванная
5. faire sa toilette – заниматься туалетом, совершать (свой) туалет
6. prendre son petit déjeuner – завтракать
7. brioche *f* – булочка
8. desservir – убирать со стола
9. s'habiller – одеваться
10. aller à pied – идти пешком
11. cours *m pl* – лекции
12. prendre des notes – конспектировать
13. s'entraîner – тренироваться
14. tard – поздно
15. d'habitude – обычно
16. se laver – умываться
17. se brosser les dents – чистить зубы
18. se peigner – причесываться
19. faire de la gymnastique – делать гимнастику
20. s'essuyer avec une serviette de toilette – вытираться полотенцем
21. se reposer – отдыхать
22. se coucher – ложиться спать
23. se savonner – намыливаться
24. se raser – бриться
25. se chausser – обуваться
26. pâte *f* dentifrice – зубная паста
27. rouge *m* à lèvres – помада
28. vernis *m* à ongles – лак
29. manquer les cours pratiques – пропускать занятия

### **Texte**

Ma journée de travail commence tôt. Tous les matins à sept heures précises mon réveille-matin se met à sonner. Je m'étire, referme mes yeux, mais hélas, il est temps de me lever. Je fais mon lit et, après cinq minutes de gymnastique, je vais dans la salle de bains. Je fais ma toilette très vite, car le temps presse. La toilette faite, je prends mon petit déjeuner. Il se compose d'une tasse de thé ou de café, d'une brioche avec du beurre ou des croissants, parfois je mange des oeufs ou du saucisson. Je dessers vite la table. Il me faut un quart-d'heure pour me préparer et pour m'habiller. A huit heures moins dix je sors dehors et je vais vite à l'académie, je vais à pied.

Je ne manque jamais les cours pratiques et les conférences. Arrivé à l'académie, je dépose ma veste au vestiaire. A huit heures on sonne, les cours commencent. Pendant les cours pratiques et les conférences nous écoutons attentivement et nous

prenons des notes. Après les cours il y a une récréation de 5 ou 10 minutes où nous nous reposons un peu. Les cours finissent à trois heures 20 minutes. Je vais à la cantine pour dîner. Parfois je prépare mon dîner moi-même. A quatre heures de l'après-midi, je rentre à la maison. Deux fois par semaine je vais m'entraîner dans la salle de gymnastique. Je recommence mon travail à cinq heures dans la salle de lecture ou bien à la bibliothèque de notre académie. Je travaille jusqu'à neuf heures ou dix heures, jamais plus tard. Je refais le chemin au foyer à pied pour prendre un peu d'air. Arrivé à la maison, je prends une tasse de thé ou de lait avec des biscuits ou une brioche. S'il me reste un peu de temps, j'écoute la musique, je regarde la télé ou je lis.

Vers minuit, j'ai sommeil. Je prends un bain ou une douche et je me couche. Je m'endors tout de suite et je dors profondément (à poings fermés) toute la nuit.

***Répondez aux questions:***

1. Quand vous lèvez-vous le matin?
2. Faites-vous souvent de la gymnastique le matin?
3. Que prenez-vous pour votre petit déjeuner?
4. A quelle heure allez-vous à l'académie?
5. Quand commencent les cours?
6. Que faites-vous pendant les cours pratiques et les conférences?
7. Où allez-vous dîner?
8. Faites-vous du sport?
9. Vous occupez-vous du travail social?
10. Travaillez-vous souvent dans la bibliothèque?
11. A quelle heure vous couchez-vous?

***EXERCISES***

***1. Employez au féminin les adjectifs suivants, traduisez-les:***

petit, vert, rural, physique, quotidien, nombreux, bon, climatique, difficile, important.

***2. Mettez les verbes entre parenthèses au présent de l'indicatif, traduisez les phrases.***

1. A huit heures les cours (commencer).
2. Je (prendre) le savon sur le lavabo, je me savonne, je (se laver) avec de l'eau froide.
3. Je (se brosser) les dents avec ma brosse à dents et la pâte dentifrice, je (s'essuyer) avec la serviette de toilette.
4. D'abord, Marie (se peigner), elle (faire) une jolie coiffure et (mettre) un peu de laque pour la fixer.
5. Je (dire) au revoir à ma mère et je (descendre) dans la rue.

**3. Traduisez les mots et les expressions suivantes:**

la journée de travail, la salle de bains, un morceau de pain blanc, le réveille matin sonne, s'entraîner, s'habiller, faire le lit, se lever tôt, déposer la veste au vestiaire, prendre des notes, aller à pied, se coucher.

**4. Complétez les phrases suivantes, en utilisant les mots donnés:**

tôt, la salle de bains, prenons des notes, de la gymnastique, une récréation, me couche, mes devoirs.

---

1. Je me lève ... .
2. Je fais ... .
3. Je vais dans ... pour me laver.
4. Pendant les cours pratiques nous ... .
5. Après chaque cours nous avons ... .
6. Le soir je ... à minuit.

**5. Dites que vous êtes d'accord ou non avec l'auteur:**

1. Vous lèvez-vous tard?
2. Faites-vous de la gymnastique le matin?
3. Prenez-vous toujours votre petit déjeuner?
4. Vous brossez-vous les dents chaque matin?
5. Vous peignez-vous toujours?
6. Prenez-vous le tram pour aller à l'académie?
7. Avez-vous les récréations de 20 minutes après chaque cours?
8. Allez-vous vous entraîner dans le palais de sport de votre ville?
9. Faites-vous vos devoirs toujours le matin?
10. Vous couchez-vous tôt?

**Traduisez les phrases suivantes:**

1. Он встает рано.
2. Я убираю в комнате.
3. Мы завтракаем в 7 часов 30 минут.
4. Утром я чищу зубы и умываюсь.
5. Я причесываюсь перед зеркалом.
6. Я иду в академию пешком.
7. Я никогда не пропускаю занятия.
8. Я сдаю в гардероб свою куртку.
9. На занятиях я слушаю внимательно и конспектирую.
10. После занятий я иду в столовую, а потом в общежитие.
11. Вечером я выполняю свои задания.
12. Я слушаю радио и смотрю телевизор.
13. Мы ложимся спать поздно.
14. Я часто работаю в читальном зале.

7. *Lisez, traduisez, mettez en scène ces dialogues:*

I

- Bonjour, Pierre!
- Bonjour, André!
- Où vas-tu si vite?
- Je me dépêche à l'académie.
- J'ai encore 20 minutes à ma disposition, parce que les cours commencent à 8 heures précises, on ne peut pas être en retard.
- Eh, bien, allons ensemble, parce que je me dépêche aussi, je vais à la gare rencontrer ma mère qui arrive aujourd'hui.
- Ça va bien?
- Oui, tout va bien. Ce qui me dérange, c'est que je dois me lever toujours très tôt, à 7 heures moins 20.
- Moi aussi, je me lève, je me brosse les dents, je me peigne et je prends mon petit déjeuner. C'est toujours ma mère qui me le prépare.
- Vas-tu toujours à pied à l'académie?
- Oui, presque toujours je vais à pied, mais parfois je prends l'autobus ou le tram, c'est quand je suis en retard.
- Où, iras-tu après les cours aujourd'hui?
- Après les cours j'irai à la maison pour déjeuner. Et à 5 heures de l'après-midi j'irai m'entraîner dans la salle de gymnastique. Je pratique le football.
- Et que fais-tu le soir?
- Le soir je prépare mes devoirs, parfois je regarde la télé, si on projette un film policier, j'aime beaucoup les films policiers.
- Quant à moi, j'aime mieux les films d'aventure.
- Et alors, Pierre, te couches-tu tard?
- Oui, André, je me couche toujours à minuit.
- Au revoir, Pierre.
- Au revoir, André. A bientôt.

II

- A quelle heure vous êtes-vous levé hier?
- Je me suis levé à sept heures.
- Comment avez-vous commencé votre journée?
- J'ai pris une douche, puis je me suis brossé les dents, je me suis peigné et je me suis habillé.
- Qu'est-ce que vous avez pris au petit déjeuner?
- J'ai pris du café au lait avec des tartines.
- Qu'est-ce que vous avez fait après?
- J'ai dit au revoir à ma mère et je suis descendu dans la rue.
- Où vous êtes-vous dirigés?
- Je me suis dirigé vers l'arrêt du trolleybus.
- Quand avez-vous commencé votre travail?
- J'ai commencé mon travail à neuf heures.
- Jusqu'à quelle heure avez-vous travaillé?
- J'ai travaillé jusqu'à cinq heures.

- Qu'est-ce que vous avez fait le soir?
- Le soir, je me suis rendu chez mes amis.
- Est-ce que vous êtes-vous couché tard?
- Oui, je me suis couché assez tard, vers minuit.

### **8. Lisez et traduisez le texte, posez des questions.**

Je me lève à six heures. J'ai le temps de réviser mon devoir et de préparer le petit déjeuner: des tartines et deux tasses de thé ou de café au lait. Nous déjeunons ensemble: ma sœur cadette, elle s'appelle Irène, et moi. Au déjeuner Irène me parle de ses affaires qu'elle va réaliser ce jour-là. Elle est très amusante, ma petite sœur! Après le déjeuner je l'accompagne jusqu'à l'école. Nous y allons à pied. Nous marchons vite pour ne pas être en retard. Nous traversons la place, tournons à gauche et allons tout droit. Nous voilà.

A l'Université je vais en métro, puis en bus. Si j'ai en retard, je prends un taxi. Mes amis m'attendent déjà à l'entrée de l'Université. Nous montons l'escalier au troisième étage et entrons dans notre salle d'études. Mes copains prennent leurs places et préparent leurs manuels, leurs cahiers, leurs stylos. Aujourd'hui, nous sommes sept. Le groupe n'est pas au complet: trois étudiants sont absents, ils sont malades. On sonne. La leçon commence par la révision de la leçon précédente. Puis nous lisons et reproduisons des textes, nous faisons des exercices et des dialogues, nous écrivons au tableau, nous traduisons de russe en français, nous suivons attentivement les explications de notre professeur et répondons à ses questions. Quelques minutes avant la sonnerie nous notons notre travail à domicile. Après les cours je vais voir mes amis malades.

Irène revient de l'école seule ou avec ses amies. Elle en rentre à deux heures et commence à faire son devoir. Je viens à six heures. Ma sœur me demande de regarder son devoir, d'expliquer une nouvelle règle, qu'elle ne comprend pas et d'écouter une fable qu'elle va réciter par cœur. J'explique à Irène encore une fois la règle, je cite beaucoup d'exemple sur cette règle et nous corrigeons ensemble ses fautes. Maintenant, Irène est libre. Elle passe la soirée à lire ses contes, à jouer à la poupée et du piano, à regarder la télé etc. Et moi, je me mets au travail. Je travaille avec ardeur jusqu'à l'arrivée de nos parents. Le français est assez difficile, mais cette langue me plaît beaucoup et je vais l'apprendre comme il faut.

### **9. Employez «aller» ou «venir»:**

1. Quand...-tu chez ta sœur?
2. Quand ...-tu chez moi?
3. D'où ...- ils?
4. Attendez-le, il ... à six heures.
5. ... ici, je vais te montrer une photo.
6. Je ... à la bibliothèque, ...-tu avec moi?
7. Nous ... à la campagne dimanche. ... avec nous, s.t.p.!
8. Où ...-tu? Je ... à la maison.
9. Pierre, ... à votre place!
10. Nina, ... au tableau!

### **10. Répondez aux questions:**

1. A quelle heure vous réveillez-vous d'habitude? Et le dimanche?
2. Est-ce difficile pour vous de vous lever tôt le matin ou vous êtes matinal(e) et vous vous lever de bon matin?
3. Vous levez-vous aussitôt? Est-il long à vous tirer du lit? Aimez-vous faire la grasse matinée?
4. Que faites-vous avant le petit déjeuner?
  - a) Faites-vous quelques exercices de gymnastique?
  - b) Faites-vous le lit vous-même?
  - c) Prenez-vous une douche le matin?
  - d) Combien de fois par semaine vous lavez-vous les cheveux?
  - e) Vous les lavez-vous avec du shampoing ou avec du savon?
  - f) Vous les séchez avec un sèche-cheveux ou vous essuyez-vous avec une serviette-éponge?
  - g) Vous parfumez-vous avec de l'eau de toilette ou avec du parfum?
5. Il vous faut combien de temps pour vous préparer?
6. Le matin avez-vous un bon appétit ou vous avez de la peine à avaler vos tartines? A quoi vous servez-vous vos tartines?
7. Que prenez-vous le matin: du thé? du café? du jus?
8. Que mangez-vous le matin: des œufs à la coque? durs? sur le plat? une omelette? du fromage blanc avec de la crème? du yogourt? Faites-vous attention à votre ligne?
9. Au petit déjeuner, écoutez-vous la radio (la météo, les actualités, des émissions musicales), parcourez-vous des journaux? révisez-vous votre devoir?
10. De quoi dépend le choix de vos vêtements: du temps? de l'humeur? Suivez-vous la mode? Vous habillez-vous chaudement? légèrement? avec goût?
11. A quelle heure sortez-vous dehors? Vous dépêchez-vous le matin?
12. Combien de temps mettez-vous pour aller à l'Université?
13. Jusqu'à quelle heure durent vos cours?
14. Si vous pratiquez un sport, quand et où vous entraînez-vous?
15. D'habitude, à quelle heure rentrez-vous chez vous?
16. Comment passez-vous vos soirées? Avez-vous beaucoup à faire? Comment vous reposez-vous?

### **11. Lisez et racontez le contenu en russe.**

#### **Mon jour de repos.**

Demain c'est dimanche. Mais comme toujours je me lèverai de bonne heure et je brancherai la radio pour écouter la musique. Ensuite je me laverai, m'habillerai vite et j'irai déjeuner. Après le déjeuner je regarderai en peu la télé et s'il fait beau, mon frère et moi nous irons faire du ski au parc de culture et de repos. S'il fait trop froid, nous irons à une exposition de tableaux ou au musée. Nous dînerons en famille. Après le dîner nous nous reposerons un peu et nous jouerons aux échecs ou aux dames. Le soir nous irons à l'opéra voir jouer «La Dame de piques». Ma soeur qui aime beaucoup la musique et le chant va souvent au concert et à l'opéra. Elle aime aussi le ballet et surtout le ballet du grand compositeur russe Tchaikowski. Mais pour

aller au théâtre Bolchoï, il faut louer une place d'avance. Quant à moi je préfère la comédie. J'irai souvent au théâtre d'art. Le répertoire de ce théâtre est très varié. On y voit les pièces classiques et les pièces modernes. Récemment j'ai assisté au théâtre Vachtangov à la représentation d'une pièce que j'ai trouvée très amusante et qui a eu beaucoup de succès au sixième. Les caractères des personnages sont très naturels. Le langage est simple et vrai. Le jeu des acteurs est vif et entraînant. Tous les interprètes méritent les éloges. Pétrova est parfait dans le rôle de dame en gris. Ivanov joue avec beaucoup de naturel, l'auteur des romans policiers. Nicolaéva est tout à fait remarquable dans le rôle d'Edvige. On a aussi beaucoup applaudi Vacine. Les décors et les costumes sont très réussis de mêmes que les mises en scènes.

Dimanche dernier j'ai été au cinéma et j'ai vu un film très intéressant.

Le soir je me couche d'habitude assez tôt, parce que demain je dois recommencer mon travail.

## 12. Lisez, traduisez, retenez les mots et les expressions du dictionnaire:

### Les repas

Comment mangent les Français? Leur petit déjeuner est vraiment petit! Le matin les Français prennent seulement du café au lait dans un grand bol et des tartines ou des croissants. Ah! les croissants chauds du matin! On les sent dans la rue quand on s'approche de la boulangerie. Ils sentent bon et ils sont délicieux! A midi beaucoup de Parisiens n'ont pas le temps de rentrer chez eux et préfèrent manger dans les restaurants ou les cafés près de leur bureau. Pour beaucoup d'entre eux, le



Рисунок 2

menu du déjeuner c'est souvent un sandwich et une tasse de café.

Mais dans les petites villes et à la campagne, le déjeuner est le plus gros repas de la journée : on mange des hors-d'oeuvre, de la viande ; des légumes, du fromage, des fruits ou un dessert ; on boit du vin, de la bière ou de l'eau, mais jamais du lait avec les repas. Le soir, à sept heures ou à huit heures, le dîner est encore un gros repas, mais il y a souvent de la soupe à la place des hors-d'oeuvre.

On passe encore beaucoup de temps à table en France : un bon repas est souvent le plus grand plaisir du dimanche. Demandez l'adresse d'un bon petit restaurant à vos amis français. Ils en connaissent sûrement plusieurs.

### les mots et les expressions :

repas *m* – еда (завтрак, обед, ужин)

petit déjeuner *m* – утренний (легкий) завтрак (8-9 часов утра)

déjeuner *m* – завтрак (12 часов дня)

grand bol *m* – чаша

on sent les croissants chauds dans la rue – ощущают запах горячих рожков еще на улице  
quand on s'approche de la boulangerie – когда подходят (приближаются) к булочной  
à midi – в полдень

le plus gros repas – основная (плотная) еда  
le hors-d'oeuvre – закуска, добавочное блюдо  
boire du vin – пить вино  
boire de la bière – пить пиво  
boire de l'eau – пить воду  
de la soupe à la place des hors-d'oeuvre – суп вместо закусок  
dîner *m* – обед (7-8 часов вечера)  
gouter *m* – полдник (4 часа дня)  
demander l'adresse ... à vos amis – спросить адрес ... у друзей  
demander ... à – спросить ... (у кого-нибудь)  
connaître qch – что-либо знать  
connaître l'adresse d'un restaurant – знать адрес какого-нибудь ресторана  
il en connaît plusieurs sûrement – он безусловно знает их несколько  
il en connaît peu – он знает их мало

**13. Traduisez. Faites l'histoire en utilisant les expressions suivantes :**

se réveiller (avec peine, de bonne heure)  
se lever (aussitôt, tôt, tard)  
se laver (avec du savon, les cheveux avec du shampooing)  
se sécher (avec une sèche-cheveux)  
s'essuyer (avec une serviette-éponge)  
se peigner (avec un peigne)  
se brosser (les dents avec une pâte dentifrice)  
s'habiller (modestement, avec goût)  
se maquiller (se faire les yeux)  
se préparer  
être pressé(e)  
prendre son temps  
se coucher  
s'endormir

## *Notre Académie de médecine vétérinaire*



*Рисунок 3*

***Répétez les mots et les expressions suivantes. Retenez-les.***

1. posséder – иметь, обладать
2. la faculté de perfectionnement professionnel – факультет повышения квалификации
3. disposer – располагать
4. possibilité *f* – возможность
5. perfectionner – усовершенствовать
6. perfectionner les études – улучшить учебу
7. avoir à sa disposition – иметь в распоряжении
8. tâcher de f.qch. – стараться сделать что-либо
9. cumuler le travail – сочетать работу
10. toucher une bourse – получать стипендию
11. subventionner – оплачивать, субсидировать
12. prendre des notes – конспектировать
13. une matière spéciale – спецпредмет
14. salle de conférence *f* – лекционный зал
15. salle d'études *f* – аудитория
16. chaire *f* – кафедра
17. il est nécessaire – необходимо
18. durer – длиться, продолжаться
19. faire le stage pratique – проходить производственную практику
20. chargé de cours *m* – доцент
21. enseignant *m* – преподаватель
22. appliquer à la pratique – применять на практике
23. cours pratique *m* – практическое занятие
24. conférence *f* – лекция
25. récréation *f* – перерыв

### *Texte*

Notre Académie de médecine vétérinaire (Institut vétérinaire jusqu'en mars 1994) a été fondée en 1924. Elle se trouve dans la rue Dovator. Notre académie possède 5 facultés: la faculté de médecine vétérinaire, la faculté biotechnologique, la faculté de perfectionnement professionnel, la faculté de la propédeutique, la faculté de l'enseignement par correspondance. Plus de 5 milles étudiants y font leurs études. Le processus d'études à l'académie est préparé par 340 professeurs. Parmi eux il y a quelques académiciens et membres correspondants de l'Académie nationale des Sciences du Bélarus et d'autres académies à l'étranger, 24 docteurs en médecine vétérinaire, professeurs, 166 candidats des sciences.

La structure de l'académie est présentée par 5 facultés, dont les études sont assurés par 28 chaires, par le collège agricole qui forme les techniciens-vétérinaires, zootechniciens et les agronomes et le centre des recherches de la médecine vétérinaire appliquée de la biotechnologie.

L'académie de médecine vétérinaire dispose de nombreux laboratoires munis d'un équipement qui donne la possibilité d'utiliser les dernières méthodes et de perfectionner les études. Il y a quelques cliniques pour les animaux.

On forme à la faculté de la médecine vétérinaire les vétérinaires du profil général et aussi les spécialisations suivantes: la gynécologie et biotechnologie, la reproduction des animaux, les maladies de la volaille, la bactériologie vétérinaire et la virusologie, les maladies du poisson et des abeilles, les maladies des porcs.

On forme à la faculté biotechnologique les zooingénieurs du profil général et d'autres spécialisations: élevage du bétail de race et aviculture, l'expertise vétérinaire-sanitaire, la pharmacie vétérinaire.

La faculté de l'enseignement par correspondance donne la formation suivante: «La médecine vétérinaire», «Zootechnie».

Nos étudiants tâchent de cumuler le travail scientifique, social, sportif et les études. Ceux qui y réussissent touchent une bourse. Certains étudiants payent leurs études dans l'académie. Chaque étudiant de notre académie fait sa période de stage selon sa spécialité.

Chaque jour les étudiants ont 3 ou 4 cours pratiques ou conférences. Chaque cours dure 1 heure 30 minutes. Après chaque cours les étudiants ont la récréation. Pendant des cours pratique ils écoutent attentivement, ils prennent des notes. Ils apprennent les matières spéciales, ils apprennent la biologie, la chimie, l'anatomie, la zoologie, le latin et aussi le français, l'économie, la philosophie et d'autres matières. Les salles de conférence sont grandes et claires. On peut toujours trouver le livre nécessaire dans notre bibliothèque. Les études à la faculté de médecine vétérinaire durent 5 ans, à la faculté des zooingénieurs 4 ans 8 mois.

Chaque année scolaire a deux semestres. Le premier semestre commence au mois de septembre et dure jusqu'au mois de janvier. En janvier les étudiants passent les examens. Le deuxième semestre dure jusqu'au mois de juin. En juin les étudiants passent les examens de passage. En été ils ont les vacances.

**Répondez aux questions:**

1. Où se trouve notre académie?
2. Quelles facultés y-a-t-il dans notre académie?
3. Combien d'étudiants font leurs études dans l'académie?
4. Combien d'enseignants travaillent dans notre académie?
5. Où nos étudiants font-ils leur stage pratique?
6. Combien de leçons ont les étudiants chaque jour?
7. Quelles matières apprennent les étudiants?
8. Combien de semestres a chaque année?
9. Quand les étudiants passent-ils leurs examens?

**EXERCISES**

**1. Au lieu des points mettez les mots suivants:**

comporte, prépare, la faculté vétérinaire, matières, de perfectionnement professionnel, les cours par correspondance, fais de la gymnastique, la salle de lecture, les cours, les qualifications.

1. A la faculté de professions sociales les étudiants reçoivent ... de photographe, de coiffeur, de dessinateur.
2. Le matin je ... , puis je prends une douche.
3. ... est désignée à la formation des vétérinaires.
4. A l'académie on enseigne beaucoup de ... la chimie, la physique, la philosophie, l'anatomie et d'autres.
5. L'institut d'agriculture ... 3 facultés.
6. Victor ... ses devoirs dans ... .
7. A l'académie il y a aussi la faculté ... où font leurs études les agriculteurs.

**2. Traduisez en français:**

1. Наша академия – старейшее учебное заведение республики.
2. В академии пять факультетов.
3. В академии учится более 5000 студентов.
4. Лаборатории оснащены современным оборудованием.
5. На первом курсе студенты изучают анатомию, химию, иностранные языки, физику и другие предметы.
6. Студенты сочетают научную, общественную работу и учебу.
7. Успевающие студенты получают стипендию.
8. В учебном году два семестра.

**3. Réunissez les deux parties d'après le sens:**

- |                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1. Je suis étudiant              | édifices.               |
| 2. Toutes les facultés préparent | la physique, la chimie. |

3. Le matin les étudiants font	des spécialistes de l'agriculture.
4. Après les cours nous allons	salles d'études, de laboratoires.
5. A l'institut on enseigne	le foyer estudiantin.
6. Il fait ses études aux cours	de la gymnastique.
7. Non loin de l'académie il y a	dans la salle de lecture.
8. A l'académie il y a beaucoup de	de l'Académie de médecine vétérinaire.
9. Notre académie comporte beaucoup d'	par correspondance.

**4. Apprenez et racontez le dialogue:**

- En quelle année es-tu?
- Je suis en première année.
- Quelles matières apprenez-vous?
- Nous apprenons beaucoup de matières: l'anatomie, la chimie, le latin, la physique, le français et d'autres.
- Où avez-vous vos cours?
- A l'académie il y a beaucoup de salles d'études, de laboratoires. Il y a aussi des salles de lecture.
- Est-ce que votre groupe est grand?
- Assez grand, nous sommes 16 dans le groupe.

**5. Apprenez et racontez le dialogue:**

- Combien de cours avez-vous par jour?
- Nous avons 3 ou 4 cours par jour.
- A quelle heure commencent-ils?
- Ils commencent à 8 heures et finissent à 3 heures 25 de l'après-midi.
- As-tu le temps de faire de la gymnastique le matin?
- Oui, je me lève à 7 heures, je fais de la gymnastique, je me lave, je prends mon petit déjeuner et je vais à l'académie.
- Qu'est-ce que tu fais après les cours?
- Après les cours je dîne, puis je fais mes devoirs dans la salle de lecture, le soir je lis un livre. Et toi?
- Je fais mes devoirs à la maison. Le soir je regarde la télé ou je vais au cinéma.

**6. Mettez en scène ces dialogues:**

**Chez le doyen**

*L'étudiant.* – Vous m'avez demandé?

*Le doyen.* – Oui, camarade Pavlov. Je voudrais savoir pourquoi vous manquez si souvent aux leçons. Je n'ai pas trouvé de papier qui puisse justifier vos absences. Vous avez manqué du 3 à 12 décembre.

*L'étudiant.* – J'ai eu une angine, j'ai été obligé de garder le lit. J'ai une feuille de maladie, j'ai oublié de l'apporter. Demain, je vous la présenterai.

*Le doyen.* – Vous avez un examen à passer dans trois semaines. Pourrez-vous rattraper le temps perdu?

*L'étudiant.* – Je ne suis pas encore tout à fait rétabli, mais j'espère qu'une semaine me suffira pour rattraper les cours manqués.

*Le doyen.* – Très bien! J'espère que tout s'arrangera. Au revoir.

*L'étudiant.* – Mais oui, j'en suis même sûr. Au revoir!

### **Devant l'horaire**

*Pierre.* – Combien de cours as-tu ?

*Jean.* – Je ne sais pas, notre horaire a changé. Allons voir.

*Pierre.* – Tiens, le mien a aussi changé.

*Jean.* – Demain, nous n'aurons que quatre heures: une conférence sur l'hystologie et un cours pratique de chimie.

*Pierre.* – Quant à moi, demain j'ai six heures: deux cours pratiques et une conférence.

*Jean.* – Demain je pourrai faire un peu la grasse matinée puisque nous n'avons que quatre heures.

*Pierre.* – Tu as mal regardé. Vois un peu, tu as une heure creuse.

*Jean.* – Oui, tu as raison, je n'ai pas fait attention.

*Pierre.* – Profites-en pour faire tes leçons de français.

*Jean.* – Oui, j'irai au laboratoire écouter un enregistrement.

### **A la veille d'un examen**

Deux étudiants se rencontrent à la veille des examens à la bibliothèque où ils sont venus travailler.

*Michel.* – Bonjour, Serge! Qu'est-ce que tu fais?

*Serge.* – Salut, Michel! Je prépare mon épreuve de chimie. J'ai encore une dizaine de chapitres à réviser. Et toi, qu'est-ce que tu dois préparer?

*Michel.* – L'épreuve de physique.

*Serge.* – Il te reste encore beaucoup à revoir?

*Michel.* – Oui, mais je n'ai que trois jours.

*Serge.* – C'est toujours la même chose. Au lieu de travailler régulièrement pendant l'année, on veut tout faire en quelques jours.

*Michel.* – Malheureusement tu as raison. Maintenant, je te quitte, je vais bûcher, je n'ai pas envie d'être recalé.

*Serge.* – Allons, bonne chance!

*Michel.* – A bientôt!

### **7. Parlez avec votre camarade de votre académie. Utilisez les mots suivants:**

l'académie de médecine vétérinaire, la salle de lecture, la faculté, un édifice, les cours, les matières, passer des examens, une grande bibliothèque, aller à la cantine, le foyer des étudiants.

## 8. *Lisez, traduisez, retenez les mots et les expressions du dictionnaire:*

### **Les examens approchent**

Il y a bien longtemps que Marc n'est pas allé au cinéma. Il ne peut plus sortir le soir; les examens approchent, et il y a trop de travail. Il ne voit même plus ses amis. Il les rencontre au cours, et ils vont quelquefois prendre un café ensemble. Mais c'est tout. Celui qui ne travaille pas en ce moment de l'année n'a vraiment aucune chance de réussir. Tous les étudiants le savent bien! Aussi, il y a un peu moins de monde dans les cafés et dans les cinémas du Quartier Latin.

– Tu sais qu'il y a un bon film au Logos?

– Oui, je le sais. Mais je ne peux pas y aller: j'ai du travail.

– Tu as bien le temps.

– On voit que tu n'as pas d'examens à passer, toi! Tu as bien de la chance!

Marc rentre tristement dans sa chambre. Ses livres l'attendent. Il y en a sur la table, sur les chaises, sur le lit: tous ceux que Marc n'a pas lus, tous qu'il n'aura pas le temps de lire! Il ne reste que deux semaines avant l'examen et il ne pourra pas tout faire. Il faut choisir. Mais c'est presque impossible. Ce livre est important, et celui-là aussi, et celui que Pierre lui a prêté, et celui qu'il vient d'acheter.

Comment faire? Marc travaille déjà toute la journée. Lui faudra-t-il travailler aussi la nuit?

### **9. Répondez aux questions:**

1. Vous-êtes d'accord avec Marc?

2. Vous pensez que celui qui ne travaille pas deux semaines avant l'examen n'a vraiment aucune chance de réussir?

3. Et quelle est votre manière de vous préparer aux examens?

### **10. Traduisez à l'aide du dictionnaire le dialogue suivant:**

#### **L'enseignement en France**

*Le Russe.* – J'ai lu le récit «Kocoumbo-lycéen noir». Il faisait ses études dans un lycée de Paris. L'organisation de l'enseignement en France nous intéresse beaucoup. Parlez-nous-en, s'il vous plaît.

*Le Français.* – Notre enseignement public a trois degrés: l'enseignement du premier degré ou primaire, l'enseignement du second degré ou secondaire, et l'enseignement supérieur.

*Le Russe.* – Expliquez-nous ce que c'est que l'enseignement du premier degré.

*Le Français.* – L'enseignement du premier degré est obligatoire et gratuit. Les enfants de 6 à 14 ans étudient aux écoles primaires. A la fin de leurs études, ils se présentent à l'examen pour recevoir le certificat d'études.

*Le Russe.* – Que font les jeunes Français qui ont leur certificat d'études?

*Le Français.* – Ils peuvent poursuivre leurs études dans des écoles techniques où se forment les cadres moyens de l'industrie<sup>1</sup>, et dans les centres d'apprentissage<sup>2</sup> où sont formés les ouvriers qualifiés.

*Le Russe.* – Et le second degré de l'enseignement?

*Le Français.* – Les enfants de 11 ans passent un examen d'entrée aux lycées et aux collèges et étudient là jusqu'à 18 ans. Ils se préparent à l'examen de baccalauréat<sup>3</sup>.

*Le Russe.* – Qu'est-ce que c'est que le baccalauréat?

*Le Français.* – C'est un examen de fin d'études qui se passe en deux fois.

*Le Russe.* – Comment en deux fois?

*Le Français.* – Les lycéens et les collégiens passent la première partie du baccalauréat (l'examen probatoire) à la fin de la première classe et la deuxième partie après la classe de Philosophie<sup>4</sup> ou de Mathématiques<sup>4</sup>.

*Le Russe.* – Cet examen est-il difficile?

*Le Français.* – Oui, il est très difficile.

*Le Russe.* – Quel diplôme reçoivent les élèves français à la fin de leurs études?

*Le Français.* – Après la deuxième partie du «bac», ils reçoivent le diplôme de baccalauréat. C'est le premier grade scientifique<sup>5</sup> qui donne le titre de bachelier<sup>6</sup>. Ce titre est obligatoire pour se présenter aux grandes écoles.

*Le Russe.* – Merci bien. Maintenant j'ai une idée du système de l'enseignement en France.

<sup>1</sup> les cadres moyens de l'industrie – среднетехнические кадры.

<sup>2</sup> les centres d'apprentissage – школы профессионального обучения.

<sup>3</sup> L'examen de baccalauréat – экзамен на степень бакалавра (le bac на языке учащихся).

<sup>4</sup> la classe de Philosophie – класс философии; la classe de Mathématiques – класс математики – специальные классы в лицеях с разным уклоном: гуманитарным и математическим.

<sup>5</sup> le grade scientifique – ученая степень.

<sup>6</sup> le bachelier – бакалавр.

### **11. Posez des questions sur ce texte:**

Chers amis! Je suis votre doyen. Je vais vous parler du règlement de votre année d'études.

L'année universitaire se divise en deux semestres. Le premier semestre commence en septembre et dure 4 mois. Il finit au mois de janvier par une session des examens. Pour être admis à la session il faut faire tous les travaux pratiques et passer toutes les épreuves. Les personnes qui ont bien passé leurs examens obtiennent une bourse d'Etat.

Après la première session vous aurez deux semaines de vacances. Le deuxième semestre commence au mois de février et dure jusqu'au mois de juin. Ensuite vient une autre session des examens et après les grandes vacances.

Les cours sont organisés de façon suivante: il y a les cours de matin, les cours de l'après-midi et les cours du soir. Notre faculté donne les cours du matin. Ils commencent à huit heures et finissent à une heure cinq de l'après-midi. Chaque jour on a trois ou quatre cours. Les cours de l'après-midi commencent à deux heures moins le quart de l'après-midi et durent jusqu'à sept heures moins dix du soir.

La fréquentation des cours est obligatoire pour tous les étudiants. Les absences non justifiées sont blâmées. Les étudiants doivent écouter les conférences, suivre les cours pratiques dirigés et accomplir des travaux pratiques de laboratoire. Les étudiants qui n'ont pas passé les examens sont exclus. Donc, pour bien faire ses études il faut beaucoup travailler.

## *Ma spécialité*

### *Mots et expressions:*

1. branche *f* – отрасль
2. emploi *m* – работа, занятие
3. activité *f* – деятельность
4. apprécier – ценить, оценивать
5. domaine *m* – область
6. chercheur *m* – исследователь, ученый
7. infatigable – неустанный, неутомимый
8. résoudre – решать
9. le combinat de viande – мясокомбинат
10. commerce *m* – торговля
11. l'appareil digestif – пищеварительный аппарат, пищеварительная система
12. varié – разнообразный
13. traitement *m* – лечение
14. pâturage *m* – пастбище
15. abreuvement *m* – водопой
16. qualité *f* – качество
17. contrôler – контролировать
18. être certain de – быть уверенным в чем-либо
19. l'esprit novateur – новаторский дух
20. contribuer au progrès de la science – способствовать прогрессу науки
21. poser des problèmes – ставить задачи
22. faire ses études – учиться
23. faire la vaccination régulière – регулярно проводить вакцинацию
24. l'institut de recherches scientifiques – научно-исследовательский институт
25. la station d'élevage des animaux – станция разведения животных
26. savoir en perfection – знать в совершенстве
27. après avoir terminé les études – после окончания учебы

### *Textes*

#### **La profession du vétérinaire**



**Рисунок 4**

Dans notre pays il y a des milliers et des milliers de jeunes spécialistes qui travaillent dans toutes les branches de l'agriculture. Chaque jeune spécialiste est certain de trouver un emploi, correspondant à son diplôme. L'activité des jeunes est très appréciée dans tous les domaines de vie de notre pays. Surtout elle est appréciée dans l'agriculture, parce que les jeunes apportent leur esprit novateur. Ce sont des chercheurs infatigables qui contribuent au progrès de la

science, de la technique, de la production industrielle et agricole. Le développement de la production pose beaucoup de problèmes devant l'agriculture. Pour résoudre ces

problèmes, pour travailler dans l'agriculture, beaucoup de jeunes de notre pays reçoivent de multiples qualifications agricoles: agronome, zooingénieur, économiste, vétérinaire etc.

Moi, je fais mes études à l'Académie de médecine vétérinaire. Dans notre académie il y a 5 facultés: la faculté de médecine vétérinaire, la faculté biotechnologique, la faculté de perfectionnement professionnel, la faculté de la propédeutique, la faculté de l'enseignement par correspondance. La profession du vétérinaire est très intéressante et variée. Les vétérinaires travaillent dans les branches différentes de notre économie, dans l'agriculture et dans l'industrie de l'alimentation. Ils travaillent dans les combinats de viande, dans le commerce, dans les instituts scientifiques, dans les laboratoires etc. Beaucoup de vétérinaires travaillent dans les unités actionnaires de notre pays, dans les stations vétérinaires. Ils luttent contre toutes les maladies contagieuses et non-contagieuses des animaux, contre différentes épidémies. Le vétérinaire doit contrôler l'hygiène du bétail, les animaux malades doivent être isolés. Il faut faire la vaccination régulière des animaux et désinfecter les étables où se trouvaient les animaux malades. Une alimentation défectueuse surtout chez les jeunes animaux peut provoquer de différentes maladies de l'appareil digestif. Le vétérinaire doit contrôler la qualité des aliments, il contrôle aussi les pâturages.

Tous les étudiants de notre académie veulent appliquer leurs connaissances théoriques dans l'agriculture. Moi et mes amis, après avoir terminé notre académie, nous irons travailler dans les unités actionnaires agricoles, les marchés, les laboratoires de recherches scientifiques, les fabriques avicoles, les complexes d'élevage des animaux. Quelqu'un pourra continuer ses études comme boursier de thèse pour devenir un savant.

### **La profession du zooingénieur**

Un zooingénieur c'est le spécialiste qui a l'affaire avec les animaux. Un zooingénieur doit s'occuper de la sélection des animaux pour la normalisation des troupeaux, de l'organisation de la reproduction et de l'insémination artificielle, de la création de la base fourragère. Le zooingénieur doit connaître en perfection la zoologie, l'anatomie, la physiologie des animaux, la génétique, l'économie de l'industrie et de l'entreprise, les questions de la protection du travail et de l'environnement. Les exigences de qualification c'est l'enseignement supérieur. Les zooingénieurs travaillent dans les unités actionnaires du type fermé et ouvert, les instituts de recherches scientifiques et dans les autres entreprises de l'agriculture. Dans les fonctions du zooingénieur entre l'organisation et le contrôle de la production animale, la réduction des coûts, le contrôle de l'alimentation, l'utilisation des animaux de ferme conformément à la politique adoptée dans l'agriculture, la technologie et le plan de l'institut tribal de travail.

**Répondez aux questions:**

1. Pourquoi l'activité des jeunes est appréciée dans notre pays?
2. Quelles qualifications agricoles peut-on recevoir dans les écoles supérieures de notre pays?
3. Où faites-vous vos études?
4. Combien de facultés y-a-t-il dans notre académie?
5. Pourquoi avez-vous choisi la profession du vétérinaire (du zooingénieur)?
6. Où peuvent travailler les vétérinaires?
7. Quels sont les devoirs du vétérinaire?
8. Quel rôle joue l'alimentation dans l'élevage des animaux?
9. Aimez-vous la profession du zooingénieur?
10. Où peuvent travailler les zooingénieurs?
11. Quels sont les devoirs du zooingénieur?
12. Voudriez-vous travailler comme le vétérinaire ou le zooingénieur?

**EXERCICES**

**1. Dites en français:**

молодой специалист, отрасль сельского хозяйства, применение, соответствовать диплому, новаторский дух, неустанные исследователи, лечение животных, кормление животных, контролировать качество кормов, проводить регулярную вакцинацию, работать на станции разведения животных, селекция животных, сельскохозяйственное акционерное объединение, аспирант, охрана труда, акционерные объединения закрытого и открытого типов, снижение себестоимости.

**2. Mettez les mots suivants au lieu des points:**

emploi, l'activité, sont certains, après avoir terminé, est appréciée, les qualifications agricoles, fais mes études, les branches, en perfection, contrôle, la vaccination, la qualité, appliquer.

1. ... leurs études, les étudiants de notre académie vont travailler.
2. L'activité des jeunes ... partout, surtout dans l'agriculture.
3. Je ... à l'académie de médecine vétérinaire.
4. On apprécie beaucoup ... de jeunes spécialistes dans tous les domaines de vie.
5. Les jeunes spécialistes ... de trouver un ... correspondant à leur diplôme.
6. Pour résoudre les problèmes posés devant l'agriculture les jeunes reçoivent ... .
7. Les vétérinaires doivent savoir ... les moyens du traitement des animaux.
8. Le zooingénieur contrôle ... des fourrages.
9. On doit faire ... régulière des animaux.
10. Le vétérinaire ... l'hygiène du bétail.
11. Toutes les ... de la production ont besoin de jeunes spécialistes.
12. Pour ... les connaissances reçues nous devons travailler dans les entreprises agricoles.

### 3. Réunissez les deux parties d'après le sens:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nous étudions beaucoup              | on étudie les méthodes du traitement des animaux.      |
| 2. L'activité des jeunes est           | partout leur esprit novateur.                          |
| 3. Les jeunes spécialistes             | très appréciée dans toutes les branches de l'économie. |
| 4. A la faculté vétérinaire            | agronomes, zooingénieurs, vétérinaires.                |
| 5. Après avoir terminé l'académie      | connaissances reçues dans l'agriculture.               |
| 6. L'agriculture de notre république   | aussi la physique, la chimie, la biologie.             |
| 7. Les spécialistes agricoles sont     | nous travaillerons dans l'agriculture.                 |
| 8. Les jeunes agriculteurs apportent   | de matières spéciales.                                 |
| 9. Nous devons appliquer les           | a besoin de spécialistes.                              |
| 10. A l'académie vétérinaire on étudie | contribuent au progrès de l'agriculture du Bélarus.    |

### 4. Dites en français:

1. Деятельность специалистов сельского хозяйства очень ценится во всех отраслях национальной экономики.
2. Каждый специалист уверен в получении работы по специальности.
3. Студенты получают следующие сельскохозяйственные специальности: агроном, экономист, зооинженер и другие.
4. Развитие производства ставит много проблем перед сельским хозяйством.
5. После окончания академии выпускники поедут работать на мясокомбинаты, в лаборатории, в акционерные объединения.
6. Мой друг после окончания ветакадемии работает в научно-исследовательском институте.
7. Ветврач должен лечить животных, контролировать гигиену скота, проводить регулярную вакцинацию.
8. Зооинженер должен заниматься селекцией животных, кормлением, воспроизводством.

### 5. Demandez à votre camarade:

где он учится; почему он поступил в сельскохозяйственную академию; почему профессия ветврача (зооинженера) очень важна; какие специальные дисциплины он изучает; хочет ли он работать в сельском хозяйстве; поедет ли он работать по специальности.

### **6. Faites les dialogues, en utilisant les mots et les expressions suivantes:**

être certain de trouver un emploi correspondant au diplôme; l'activité des jeunes est très appréciée; des chercheurs infatigables; cette profession est variée; les instituts de recherches scientifiques; lutter contre toutes les maladies; faire des vaccinations; traiter des animaux; contrôler l'alimentation; faire des piqûres; les branches différentes.

### **7. Apprenez les dialogues.**

#### **I**

- Est-ce que beaucoup de spécialistes travaillent dans l'agriculture?
- Oui, des milliers de spécialistes travaillent dans toutes les branches de l'agriculture.
- Et chaque spécialiste trouve un emploi, correspondant à son diplôme, n'est-ce pas?
- Oui, bien sûr. Chaque spécialiste peut travailler selon sa spécialité.
- Est-ce que le travail des jeunes est apprécié beaucoup?
- Oui, parce que les jeunes sont, pour la plupart, des chercheurs infatigables, ils sont énergiques et actifs. Le progrès dans tous les domaines de vie dépend beaucoup de jeunes spécialistes.

#### **II**

- Est-ce que l'agriculture se développe rapidement au Bélarus?
- Oui, assez rapidement, parce que son développement est très important à l'heure actuelle. Mais il y a encore beaucoup de problèmes à résoudre.
- Oui, c'est ça. Et qui doit les résoudre?
- Je crois que nous, les jeunes spécialistes.
- Qu'est-ce qu'on doit faire pour cela?
- Pour résoudre tous ces problèmes, nous devons travailler dans l'agriculture.
- Tu as raison. Il y a beaucoup de jeunes gens qui veulent devenir les agriculteurs. C'est pourquoi, ils reçoivent de multiples qualifications agricoles: zooingénieurs, vétérinaires, économistes, agronomes, etc.

#### **III**

- Où fais-tu tes études?
- Je fais mes études à l'académie de médecine vétérinaire. Et toi?
- Je fais mes études à la faculté biotechnologique. Je serai zooingénieur. Quelles sont tes matières préférées?
- Nous étudions beaucoup de matières, mais j'aime surtout la physiologie normale des animaux.
- Et moi, je préfère la génétique et l'élevage des animaux.
- Où voudrais-tu travailler après avoir terminé l'académie?
- Peut-être, je travaillerai dans mon village natale, parce qu'ici il y a une grande ferme de bétail à 640 têtes. Je veux y travailler comme zooingénieur.
- Et moi, après avoir terminé mes études, je voudrais poursuivre mes études comme boursier de thèse, parce que le travail scientifique m'attire beaucoup. Je voudrais

- travailler dans un institut de recherches scientifiques.
- Et bien, je te souhaite de grands succès dans tes études et tes projets d'avenir.
  - Moi aussi. A bientôt.

### **8. Lisez et traduisez en russe:**

#### **Ma future profession**

Depuis longtemps j'ai pensé au travail à l'agriculture. Et ma décision d'y travailler va se réaliser. Dès 20 ... je fais mes études à l'Université agraire de Grodno à la faculté zootechnique (de l'agronomie, de la protection des plantes, économique, de la médecine vétérinaire). A la sortie de l'Université je vais travailler comme zootechnicien (agronome, agronome-protecteur des plantes, économiste, vétérinaire).

L'agriculture est une des branches les plus importantes de la production matérielle. De son niveau de développement, des formes sociales de son organisation, de son équipement, des procédés de production dépend le bien-être des millions d'hommes. La majorité de la population rurale est liée à l'agriculture. L'agriculture applique les lois des nombreuses sciences, surtout de la botanique, de la chimie.

Mais les résultats qu'elle obtient dépendent aussi du talent des hommes. A l'Université nous étudions toutes les matières dont nous avons besoin dans notre travail: botanique, zoologie, culture des plantes, phytopathologie, texture des plantes, morphologie, etc. Outre cela nos étudiants passent beaucoup de pratiques dans la propriété d'étude de notre Université. A la fin des études on écrit une thèse de diplôme. Le thème de cette thèse est lié aux questions de la production agricole.

En qualité du spécialiste qualifié de l'agriculture je m'occuperai de différents problèmes. Par exemple:

1. La préparation des rations alimentaires; la croissance du poids du bétail; l'augmentation de la production du lait, de la viande et d'autres produits.

2. L'organisation des semailles et des récoltes; l'intensification de la productivité de la terre; l'utilisation des machines agricoles; l'emploi scientifique des engrais minéraux et organiques; l'emploi d'une rotation et des variétés qui dans les conditions concrètes fournissent le plus grand effet économique.

3. La lutte contre les maladies des plantes et les insectes nuisibles, contre les mauvaises herbes; le contrôle de la germination, du développement des plantes et de la qualité de la production.

4. Le calcul de la productivité du travail c'est-à-dire la traduction en indices appropriés la quantité et la qualité de la production et les dépenses en travail effectuées pour l'obtenir; la planification et la comptabilisation de la production agricole; l'établissement des normes justifiées et la fixation du salaire.

5. La prophylaxie des maladies des animaux, leur traitement et vaccination, le contrôle sanitaire des étables.

### **9. Répondez aux questions:**

1. Quand avez-vous fait votre choix de la profession?
2. A quelle faculté faites-vous vos études?
3. Quelle est votre future profession?
4. Pourquoi avez-vous choisi cette profession?
5. Expliquez votre choix en russe.

## **10. Lisez et traduisez.**

### **Les céréales.**

Les céréales sont encore pour quelque temps l'aliment le plus important en poids dans la ration des volailles; elles apportent au moins le tiers des protéines du régime.

Dans ces conditions, il faut se demander s'il convient mieux de sélectionner et de cultiver des céréales riches en protéines mais pauvres en lysine ou bien à l'inverse de disposer de céréales renfermant 10% de protéines, mais dont le taux de lysine est doublé. La valeur azotée des céréales dépend beaucoup des conditions dans lesquelles ont été rentrées et séchées les récoltes. Les céréales demeurent le plus grand fournisseur d'amidon de la ration.

#### ***les mots et les expressions:***

il convient mieux – лучше

à l'inverse – наоборот

le taux – процент, количество

dépendre – зависеть

demeurer – оставаться

**11. Dites ce que vous savez sur le rôle des céréales dans l'alimentation de la volaille.**

**12. En lisant le texte, réfléchissez aux questions ci-dessous.**

### **Les aliments du bétail**

On divise les aliments du bétail en deux catégories: les aliments concentrés et les aliments grossiers. Cette division tient compte de la teneur en matière cellulosique de la matière sèche de ces aliments.

Les aliments concentrés sont des aliments secs, dont la teneur en matière sèche est inférieure à 15%. Ce sont les céréales, les tourteaux, les levures, les aliments d'origine animale.

Les aliments grossiers se divisent en aliments encombrants et aliments succulents. Les aliments encombrants sont ceux, dont la teneur en matière sèche est supérieure à 15%. Ce sont les herbes, les ensilages verts, les foins, les pailles. Les aliments succulents, volumineux sont riches en eau et le taux de matière sèche rappelle celui des aliments concentrés. Ce sont les racines et les tubercules. On les qualifie d'aliments concentrés dilués.

Selon les animaux considérés, la ration est fournie soit de façon homogène sous forme d'aliment complet concentré: c'est le cas des porcs et des volailles; soit en deux parties: c'est le cas des bovins, ovins, chevaux qui trouvent d'abord leur ration de base dans les produits grossiers de l'exploitation: herbe, foin, betterave, etc. Cette ration de base, en général, est insuffisante et on la complète par un concentré qui peut être composé à la ferme avec céréales, tourteaux etc., ou acheté dans le commerce.

#### ***les mots et les expressions:***

les aliments grossiers – грубые корма

tenir compte de ... – учитывать

les levures – дрожжи

les tourteaux – жмыхи, выжимки  
les aliments succulents – сочные корма  
les aliments encombrants – наполняющие корма  
diluer – разводить, разбавлять

**13. Répondez aux questions:**

1. En quelles catégories sont divisées les aliments du bétail?
2. Quels aliments concentrés savez-vous?
3. En quels aliments se divisent les aliments grossiers?
4. Quels aliments encombrants savez-vous?
5. Comment est fournie la ration?

**14. Lisez et traduisez le texte :**

**Hygiène et la prophylaxie**

L'hygiène corporelle des animaux domestiques est très importante, en raison des fonctions multiples de la peau et en raison de l'état de domestication qui multiplie les chances de souillure du revêtement cutané. Les fonctions de la peau sont très multiples: protection contre les agents atmosphériques, les insectes, rôle d'excrétion par la sueur etc. L'entretien de la peau est assuré par le pansage. Celui-ci doit être exécuté non seulement chez le cheval, mais chez tous les animaux en stabulation. Pour le mouton les bains hygiéniques et antiparasitaires sont de pratique courante dans les grands pays d'élevage. Le porc doit être brossé.

Chez les grands animaux le pansage doit être fait en dehors de leur habitation. On le pratique une fois par jour, le matin. Les animaux de travail doivent être également nettoyés, séchés, brossés, débarrassés des poussières et de la boue. Les pieds doivent être aussi soignés. Chez les grands ruminants en stabulation on se borne à la taille des onglons. Chez les petits ruminants, on pratique parfois le bain de pieds à la chaux, pour éviter le piétin. Les pieds du cheval doivent être nettoyés chaque jour.

Les soins classiques du pansage peuvent être complétés par quelques autres : bains locaux, bains généraux. Durée du bain: six à dix minutes pour les bains frais (eau de 15 ° à 20°), dix à vingt minutes au dessus de 20°. Après le bain sécher, fonctionner, promener les animaux. Ne pas donner de bains aux femelles en gestation ou qui allaitent.



**Рисунок 5**

### ***les mots et les expressions:***

en raison de – ввиду, в соответствии

domestication *f* – одомашнивание

entretien *m* – уход

piétin *m* – копытная гниль (у овец)

pansage *m* – чистка

### ***15. Lisez le texte. Dites en russe, pourquoi Marcel Lerouge a choisi la profession de l'ingénieur agronome.***

Je suis Marcel Lerouge. Je suis un élève d'Agro, c'est l'Institut National Agronomique. Il prépare les ingénieurs agronomes. Un ingénieur agronome doit tout connaître en agriculture: sols, plantes, animaux de la ferme et aussi toutes les machines à labourer, à semer, à planter, à récolter. Il doit savoir bien cultiver la terre.

Mon grand-père est paysan. Il aime beaucoup la terre. Ma grand-mère est aussi paysanne. Elle sait élever les poules, préparer le lait et faire le fromage. Au printemps, pendant les vacances, je vais à la campagne. Je travaille la terre avec mon grand-père.

Dans trois ans je vais terminer mon école et je vais revenir à la campagne pour travailler comme ingénieur agronome. J'aime beaucoup cette profession.

### ***16. Lisez et traduisez le texte.***

#### **L'élevage**

La France occupe en Europe le 1<sup>er</sup> rang pour l'élevage des animaux (près de 50 millions de têtes) et pour la production de lait. De grandes surfaces sont occupées par les prairies et les terres cultivées pour la nourriture du bétail (betteraves fourragères, luzerne, orge, etc.).

Les régions de l'Ouest de la France furent longtemps des pays de polyculture familiale, tournée vers l'autoconsommation. L'Etat a beaucoup aidé à la transformation de ces campagnes, en favorisant l'agrandissement des exploitations. De leur côté, les paysans ont souvent été les instruments de la diffusion des progrès agricoles dans le monde rural (développement de la mécanisation et meilleure commercialisation).

L'ouest de la France, la Bretagne, la Normandie, le Limousin, sont les pays du bocage. Des fermes isolées ou groupées en hameau se dispersent dans un paysage toujours vert de champs enclos de haies. Ce sont les grandes régions d'élevage.

## Vitebsk

### *Mots et expressions:*

1. tribu *f* – племя, род
2. ville *f* ancienne – старинный город
3. jeter un pont – перебросить мост, навести мост
4. avec grâce – с изяществом, с грацией
5. parcours *m* – течение (реки)
6. envahi, -e – подвергшийся вторжению, оккупированный
7. cathédrale *f* – собор (кафедральный)
8. couler – течь, струиться
9. circulation *f* – движение (уличное)
10. rive *f* – берег
11. fonder – основывать
12. domaine *m* – область, сфера
13. dans le domaine culturel – в области культуры
14. habitant *m* – житель
15. détruire – разрушать
16. fleuve *m* – река (впадающая в море)
17. figure *f* – образ, облик
18. mélange *m* – смешение, смесь
19. célèbre – знаменитый, известный
20. développé, -e – развитой
21. entreprise *f* – предприятие
22. curiosité *f pl.* – достопримечательности
23. quartier *m* – квартал, округ
24. des articles de confiserie – кондитерские изделия
25. des articles de large consommation – предметы широкого потребления
26. des produits alimentaires – продукты питания
27. les moyens de transport – транспортные средства, виды транспорта
28. commerçant, -e – коммерческий, торговый
29. exposition *f* – выставка
30. première *f* – театральная премьера
31. une ligne d'autobus – автобусная линия
32. se dresser – возвышаться
33. combattant, -e *m, f* – воин, боец
34. le témoin muet – улика, немой свидетель, немой свидетель
35. fasciste *m, f* – фашист, -ка
36. périr – гибнуть, погибать
37. la Grande Guerre Nationale – Великая Отечественная война
38. la guerre mondiale – мировая война
39. admirer – любоваться, восхищаться
40. construire – строить, воздвигать, сооружать
41. calme *m* – тишина, покой
42. délicieux, -se – восхитительный, дивный, прелестный

43. longueur *f* – длина, протяженность  
 44. sombre – темный  
 45. art *m* – искусство

### *Texte*

Vitebsk est mentionné pour la première fois en 1021 comme la ville des tribus de krivitchi. Le nom de la ville est lié avec la rivière Vitba dont les eaux coulaient à cette époque sur le territoire de Polotsk. En 1320, Vitebsk a été envahi par les princes lituaniens. Au XVI<sup>e</sup> siècle avec la formation de la Retch Pospolitaïa Vitebsk se rattacha aux Polonais, puis en 1772 à la Russie. C'est une ancienne ville avec une architecture originale: église Blagovéchtchenskaïa (XII<sup>e</sup>), cathédrale de Pierre et Paul, cathédrale de Nicolas, église Spasskaïa (XVII-XIX<sup>e</sup>), monument de la guerre Nationale de 1812 et d'autres.



*Рисунок 6*

A présent Vitebsk est le centre régional avec une population supérieure à 370 mille habitants.

Vitebsk est ma ville natale. Le fleuve la Dvina Occidentale traverse la ville et la divise en deux parties: la rive gauche et la rive droite. Ce fleuve parcourt la ville sur une longueur de quelques kilomètres et sur lequel les ponts sont jetés avec grâce. Vitebsk a été fondé en 974 par les tribus slaves. Pendant la Grande Guerre Nationale les envahisseurs avaient détruit la ville et après la guerre elle a été reconstruite. Les nouvelles rues de Vitebsk sont larges et belles, la circulation est très intense. De deux côtés des rues s'élèvent des édifices de plusieurs étages avec les appartements qui ont tout le confort moderne: le gaz, l'électricité, le chauffage central, l'eau chaude et l'eau froide. La rue principale est la rue Lénine.



*Рисунок 7*

Aujourd'hui Vitebsk présente un mélange de constructions nouvelles, de magasins modernes, de larges avenues et de vieilles maisons et de petites rues étroites et sombres. A Vitebsk il y a aussi les quartiers très vieux, il y a des parcs d'un calme délicieux et reposant, des cafés, des cinémas, des restaurants, de clubs. D'ailleurs, chacun des quartiers ayant été construits aux différentes époques présente un caractère spécial. Chacun a son centre, ses cafés, ses cinémas; chacun a sa figure personnelle et ces différentes parties sont reliées entre elles par de différents moyens de transport: par de nombreux autobus et de lignes de tramways, de lignes de trolleybus, par de nombreux automobiles, de taxis.

Dans le domaine industriel Vitebsk est une des villes les plus développées du Bélarus. C'est une ville de fabriques, de grandes usines, de grandes entreprises. A

Vitebsk on produit de magnifiques machines-outils, on fabrique des tissus, des tapis, la chaussure, le vêtement, des appareils téléviseurs, le meuble, des produits alimentaires, de différents articles de large consommation, les articles de confiserie etc.

Vitebsk est le centre administratif, politique, économique et culturel. A Vitebsk se trouvent les écoles supérieures, des musées, un théâtre, des salles de cinéma, une philharmonie, beaucoup de bibliothèques, de magasins, un amphithéâtre, des clubs. Il y a aussi des polycliniques et des hôpitaux pour les enfants.

Vitebsk est une des plus vieilles villes du Bélarus. Il compte plus de 1000 ans. La ville est célèbre par la beauté de ses parcs, de ses monuments historiques et de ses musées. Vitebsk est riche en curiosités. C'est à Vitebsk que se déroulent les expositions d'art et c'est dans le théâtre qu'ont lieu les grandes premières.



*Рисунок 8*

Les plus célèbres monuments de la ville sont les cathédrales, les églises, le monument de la guerre Nationale de 1812. A la place de la Victoire se dresse l'Obélisque, couronnée de l'Ordre de la Victoire, témoin muet de la lutte contre les fascistes. C'est le monument aux soldats et aux partisans tombés pendant la Grande Guerre Nationale. Les curiosités les plus célèbres sont la mairie, le palais du sport, l'allée de Moscou, le Mémorial aux combattants et aux partisans périés pendant la Seconde Guerre mondiale.

Si vous voulez visiter Vitebsk, venez au printemps où en été, le temps sera beau et vous ferez des promenades dans Vitebsk. Vous admirerez les curiosités de la ville.

En cette saison les touristes y seront très nombreux.

***Répondez aux questions:***

1. Quelle est l'histoire de Vitebsk?
2. Comment est la population de la ville?
3. Quels fleuves et quelles rivières de cette ville connaissez-vous?
4. Quelles industries sont plus développées?
5. Quand et par qui a été fondé Vitebsk?
6. Quels sont les plus célèbres monuments de Vitebsk?
7. Comment est la circulation dans les rues de Vitebsk?
8. Quels moyens de transports y a-t-il à Vitebsk?
9. Qu'est-ce que vous pouvez dire de la culture de Vitebsk?
10. Quelles curiosités y a-t-il dans la ville?
11. Aimez-vous vous promener sur les quais de la Dvina Occidentale?
12. Quelle est la rue principale de Vitebsk?
13. Quels produits alimentaires, quels produits manufacturés fabrique-t-on à Vitebsk?
14. Dans quelles rues de Vitebsk aimez-vous vous promener?
15. Où se trouve la poste centrale de Vitebsk?

## EXERCICES

1. *Lisez le texte et parlez de la ville de Vitebsk.*

2. *Relevez dans le texte les phrases à la forme passive et mettez-les à la forme active.*

3. *Donnez la famille des mots suivants:*

habitant, fabriquer, construction, occuper, production, envahisseur.

4. *Relevez dans le texte les participes passés et traduisez les phrases, qui les contiennent. Expliquez l'emploi des participes passés dans ces phrases.*

5. *Traduisez en français:*

1. Витебск – современный промышленный город.

2. Витебск – это смешение старых улиц и новых кварталов, исторических памятников и новых сооружений, широких проспектов и больших магазинов.

3. Витебск – это город, где прошлое смешивается с настоящим.

4. Тишина маленьких улиц сменяется шумом оживленных улиц центра.

5. В утренние часы и вечером после работы улицы Витебска заполняются тесной толпой спешащих граждан.

6. В Витебске много достопримечательностей: Ратуша, Национальный академический драматический театр им. Я. Коласа, филармония, многочисленные музеи (художественный музей, музей М.Ф. Шмырева, музей Марка Шагала, выставочный зал «Духовской круглик»).

7. В Витебске производят цветные телевизоры, ткани, мебель, обувь, станки, ковры, продукты питания, измерительные приборы, товары широкого потребления.

8. В Витебске проживает более 370000 жителей.

9. Витебск расположен на реке Западная Двина.

10. В Витебске есть много промышленных предприятий: телевизионный завод «Витязь», домостроительный комбинат, станкостроительный завод «Вистан», мебельная фабрика, обувные фабрики, ковровый комбинат, мясокомбинат и т.д.

11. Витебск – оживленный город. Уличное движение в городе очень интенсивное.

12. Во время Второй мировой войны Витебск был разрушен на 94%.

13. В Витебске много видов транспорта: автобусы, троллейбусы, трамваи, маршрутные такси, легковые автомобили.

14. В Витебске есть высшие учебные заведения, которые готовят высококвалифицированных специалистов для сельского хозяйства, образования, здравоохранения, промышленности.

6. *Faites entrer les mots ci-dessous dans les phrases données:*

envahi, ancienne, parcourir, éveiller, fonder, les constructions, détruire.

1. Les monuments historiques de la ville ... en nous les images du passé.

2. Dvina Occidentale ... la ville.

3. Vitebsk ... en 974.
4. En 1320 Vitebsk ... par les princes lituaniens.
5. Vitebsk est une ville ... avec une architecture originale.
6. Pendant la Grande Guerre Nationale les Allemands ... la ville à 94%.
7. Aujourd'hui Vitebsk présente un mélange de ... nouvelles.

**7. Formez le participe présent et le participe passé des verbes suivants:**

*Modèle: finir – finissant – fini*

être, se rattacher, avoir, présenter, lier, détruire, se trouver, produire, fabriquer, vouloir, tomber, compter, se dérouler, se dresser, combattre, faire, périr, développer, construire, traverser, diviser, couler.

**8. Posez des questions:**

1. A Vitebsk on fabrique des produits alimentaires, des produits manufacturés, les articles de consommation courante.
2. La population de la ville atteint plus de 370000 habitants.
3. La date de naissance de Vitebsk remonte à 974.
4. A Vitebsk il y a beaucoup de monuments historiques.
5. Sur la scène du théâtre on joue des drames, des comédies, des vaudevilles.
6. Dans les grands magasins les acheteurs choisissent, fixent leur choix, demandent conseil à la vendeuse.
7. Vitebsk se transforme d'année en année, comme beaucoup d'autres villes du Bélarus.
8. A Vitebsk il y a surtout en été des touristes, des voyageurs qui dans les rues s'étonnent, admirent, s'amusent.
9. Vitebsk est ma ville natale.
10. Dvina Occidentale traverse la ville.
11. Dans les rues de la ville s'élèvent des édifices de plusieurs étages.
12. Dans les appartements il y a tout le confort moderne.
13. Vitebsk est le centre administratif, politique, économique et culturel.
14. Pour les touristes tous les moyens de transport sont bons; ils voyagent en auto, par le train, à pied.
15. L'été c'est la saison des congés et du tourisme.
16. Beaucoup de personnes préfèrent partir au bord de la mer dans le Midi, pour brunir au soleil.

**9. Relevez dans le texte «Vitebsk» les infinitifs et traduisez les phrases qui les contiennent.**

**10. Exprimez le consentement ou le refus à l'aide des phrases-clichés:**

D'accord.

Je veux bien.

Bien entendu.

Je regrette.

Ce n'est pas la peine.

Absolument pas.

Avec plaisir.

*Modèle: Si l'on visite la grande ville de Vitebsk on apprendra l'histoire de la ville et les curiosités. Ce n'est pas la peine. J'ai déjà visité ce site. En plus j'ai beaucoup lu sur cette ville.*

1. Ce qui nous intéresse surtout ce sont les sites historiques.
2. Si vous voulez savoir les origines de ces noms il faut visiter le Musée ethnographique.
3. Ne voudriez-vous pas faire le tour de la ville?
4. Voulez-vous acheter un guide de la ville?
5. Si vous prenez l'autobus vous gagnerez beaucoup de temps.
6. Cet après-midi on peut visiter l'Académie de médecine vétérinaire.
7. Ne voudriez-vous pas voir les monuments historiques de la ville Vitebsk?

**11. Pour les questions qui suivent à gauche trouvez les réponses convenables en choisissant parmi celles qui sont données à droite:**

Combien de temps prendra l'excursion?	Allez tout droit, puis tournez à gauche.
Quel itinéraire me recommandez-vous pour visiter Vitebsk?	Ça dépend de ce qui vous intéresse.
Dans quelle direction dois-je aller?	Deux heures et demie madame. Vous serez contente.

**12. Commentez les proverbes:**

Un homme sans Patrie, c'est un rossignol sans chansons.

Человек без родины, что соловей без песни.

Autre ville, autres mœurs.

Что город – то норы, что деревня – то обычай.

**13. Lire, répondre aux questions.**

### **Vitebsk, ville des grands maîtres**

Les grands maîtres ont fait de Vitebsk une ville historique. Elle a toujours été un avant-poste fortifié sur le chemin des envahisseurs. Elle a été autrefois un centre commercial important sur la voie des Varègues allant en Grèce. C'était aussi un grand centre culturel. C'est là qu'on a trouvé en grand nombre, et pas par hasard, des anciennes chartes, des écrites sur de l'écorce de bouleau.

Les habitants de Vitebsk étaient autrefois belliqueux, mais ils savaient aussi faire preuve de courage, d'un courage tenace. Ils ont participé à la bataille sur la Néva, sur le lac Tchoudsk, ils ont écrasé les croisés près de Yourievo, ils se sont plus d'une fois soulevés contre les seigneurs féodaux. Ils sont remarquables aussi par leur passion pour l'art, la peinture, l'artisanat. Aujourd'hui aussi, dans les coins éloignés de la région de Vitebsk, on peut trouver encore d'anciennes icônes, des statuettes. C'est justement là qu'est né, parmi les Slaves de l'Est, l'art des carreaux de faïence en relief et en couleur. C'est aussi de là que cet art a pénétré dans les régions voisines; les maîtres faïenciers Ighnat, fils de Maxime de Kopess, avec son ami

Stépan, fils d'Ivan de Mstislavl, ont répandu cet art jusqu'à Moscou. Ils ont construit beaucoup d'immeubles qu'ils ont recouverts de carreaux de faïence, de véritables chefs-d'oeuvre comme le terem couleur d'azur (maison dans l'ancienne Russie) de Kroutitski, certains palais du Kremlin, les bâtiments de la Laure de la Trinité et de Saint Serge, l'église du monastère de Novo-Jérusalem.

Vitebsk, aujourd'hui aussi, est resté la ville des grands maîtres aux mains habiles d'artistes. Ces mains construisent des machines-outils, des machines exportées dans beaucoup de pays du monde, des appareils électriques de précision. On a construit une usine de téléviseurs en couleurs. Mais l'industrie légère à Vitebsk occupe tout de même la première place. Est-ce que ce n'est pas la production de l'usine de chaussures et de la bonneterie KIM de la ville qui permettent aux gens d'être bien chaussés? L'usine de confection «Le Drapeau de l'Industrialisation» les habille.

Et si ces tapis, exposés à Damas, une des plus anciennes villes renommée pour sa tapisserie, obtiennent des diplômes, cela veut dire bien des choses.

Pendant la Seconde Guerre mondiale Vitebsk a été complètement détruit, sans compter combien de fois il a été incendié autrefois. Plus des 90 pour cent du territoire de l'ancienne ville n'étaient qu'amas de briques, de béton, de ferraille, de cendre, c'était un désordre inimaginable. Plus de 100 mille habitants de la ville ont été exterminés, le reste a été évacué, déporté en Allemagne. A la libération de la ville, l'Armée soviétique trouve dans ce chaos indescriptible 180 personnes restées vivantes par miracle. La mort était évidente. Cet enfer paraissait impossible à déblayer, la ville était à reconstruire dans un nouvel endroit. La ville, il faut la voir aujourd'hui, elle a été relevée des ruines, comme d'ailleurs toute le Bélarus.

Vitebsk est une ville tout a fait nouvelle et jeune. Des vieilles constructions, il en est resté très peu: quelques bâtiments, la mairie datant du XVII<sup>e</sup> siècle, aujourd'hui elle abrite les rares et riches collections du musée régional, c'est là aussi que sont exposés de nombreux tableaux des peintres russes et biélorusses, des artistes de la ville. Vitebsk est une ville où vivent encore les anciennes traditions artistiques. En particulier, c'est ici que travaillent ou ont travaillé des artistes peintres comme Y. Pein, M. Doboujineski, S. Malévitch, M. Chagal, des artistes peintres bien connus. I. Répine y a travaillé durant quelques années, il vivait alors dans sa propriété de Zdravnévo, tout près de Vitebsk.

#### ***14. Répondez aux questions:***

1. Quels grands maîtres ont fait de Vitebsk une ville historique?
2. Que font aujourd'hui les mains habiles des grands maîtres?
3. Quel rôle occupe l'industrie légère à Vitebsk? Quelles usines et fabriques sont les plus connues?
4. Qu'est-ce qui s'est passé avec la ville, pendant la Grande Guerre Nationale?
5. Parlez de la ville d'aujourd'hui.

## *Le Bélarus*



*Рисунок 9*

### *Mots et expressions:*

1. la Lettonie – Латвия
2. la Lituanie – Литва
3. la Pologne – Польша
4. l'Ukraine – Украина
5. envahisseur *m* – завоеватель, захватчик
6. cathédrale *f* – собор (кафедральный)
7. frontière *f* – граница
8. population *f* – (народо)население, жители
9. arroser – орошать, поливать
10. lac *m* – озеро
11. rivière *f* – река (впадающая в другую реку)
12. fleuve *m* – река (впадающая в море)
13. pays *m* – страна, местность, край, родина
14. carré, -e – *mat.* квадратный
15. détruire – разрушать, уничтожать, истреблять
16. établir – основывать, учреждать
17. varié, -e – разнообразный
18. plaine *f* – равнина
19. superficie *f* – поверхность, площадь
20. aune *m* – ольха
21. forêt *f* – лес
22. quart *m* – четверть, четвертая доля, часть
23. marais *m* – болото, топь, трясина
24. industrie *f* – индустрия, промышленность; отрасль промышленности
25. l'industrie minière – горная промышленность

26. l'industrie pétrolière – нефтяная промышленность
27. machine-outil *f* (*pl.* machines-outilis) – станок (для обработки металла или дерева)
28. des appareils de précision – приборы точной механики
29. les ressources du sous-sol – полезные ископаемые
30. gisement *m* – месторождение, залежание, залежь
31. les gisements de houille – залежи каменного угля
32. les gisements du sel gemme – залежи каменной соли
33. phosphate *m* – фосфат, соль фосфорной кислоты
34. agriculture *f* – земледелие, сельское хозяйство
35. cultiver – разводить (растения)
36. les cultures céréalières – зерновые культуры
37. les cultures fourragères – кормовые культуры
38. civilisateur, -rice *m, f* – цивилизатор, просветитель, -ница
39. élevage *m* – разведение скота, скотоводство
40. humaniste *m* – гуманист; занимающийся гуманитарными науками
41. château *m* – замок
42. quartier *m* – квартал, округ
43. schiste *m* – мин. сланец, слоистая порода
44. site *m* – ландшафт, местность
45. imprimerie *f* – книгопечатание

### **Texte**

L'histoire du Bélarus est bien compliquée. Envahie par les Tatars au XIII<sup>e</sup> siècle, le Bélarus fut soumise à la Lituanie au début du XIV<sup>e</sup> siècle, et avec elle passa sous la domination polonaise.

Les Russes entrent dans le pays dès XVI<sup>e</sup> siècle, et le traité de Vilna (1656) confirma leur hégémonie. Au XX<sup>e</sup> siècle, le Bélarus fut occupée par les Allemands de 1915 à 1918. Une république soviétique y fut établie à Minsk le premier janvier 1919. En 1921 (paix de Riga), l'ouest du pays fut annexé par la Pologne; il fut récupéré par l'U.R.S.S. en 1939. Pendant la Seconde Guerre mondiale, le pays fut occupé par les Allemands de 1941 à 1944.

Minsk est la capitale du Bélarus. C'est une des plus belles villes de la république. Minsk est le centre administratif, industriel et culturel de la république. Le Bélarus se compose de 6 régions. La population est concentrée principalement dans les plus grandes villes du pays: Minsk (sa capitale), Vitebsk, Gomel, Moguilev, Grodno, Brest. La population est plus de 10 millions d'habitants.

Le Bélarus a les frontières avec la Pologne, la Lituanie, la Lettonie, la Russie, l'Ukraine. Elle occupe le territoire de 207600 kilomètres carrés.

Le relief du Bélarus est varié. Le Bélarus est arrosée par d'innombrables rivières et cinq fleuves: Dniepr, Pripet, Bérézina, Dvina Occidentale, Niémen. C'est une région plate où il y a beaucoup de forêts. Un tiers de la superficie de la république est couvert de la forêt. Dans la forêt on peut voir les pins, les sapins, les bouleaux, les chênes, les dunes, les charmes et d'autres espèces d'arbres. Le sud du pays est une vaste zone de marais, la Polésie, qui occupe presque un quart du territoire de la

république. Le Bélarus est un pays des lacs. Les plus grands lacs Narotch, Braslav, Svitiáz sont vraiment les perles du pays. Les paysages du pays des lacs attirent par leur beauté les touristes, les pêcheurs, tous ceux qui aiment la nature. Le climat de la république est tempéré et humide.

L'économie nationale du Bélarus est constituée par plus de 100 industries. Le visage contemporain du pays est formé par les industries d'automobiles, de tracteurs, de pneus, chimique, minière, pétrolière, de construction de machines-outils, de fabrication de roulements, électronique et d'appareils de précision. Le Bélarus fournit actuellement à l'économie nationale du pays les camions d'un tonnage élevé et spéciaux, des tracteurs, des appareils frigorifiques, les engrais minéraux, les engrais potassiques, les engrais chimiques, des appareils téléviseurs etc. Les montres biélorusses sont exportées dans plus de 20 pays du monde. Les principales ressources du sous-sol du Bélarus sont les gisements de potasse, de houille, du sel-gemme, du phosphate, du pétrole, du minerai de fer, de la tourbe, des schistes bitumineux etc.

L'agriculture de la république se spécialise dans la production du lait et de la viande. L'élevage prédomine dans l'agriculture du Bélarus. Dans les champs de notre république on cultive le lin, les cultures céréalières, les pommes de terre, la betterave à sucre, les cultures fourragères etc.

Les guerres et les invasions étrangères ont détruit des villes et des sites biélorusses mais n'ont pas pu tuer l'âme biélorusse. Les Biélorusses gardent dans leur mémoire le nom de Francisk Skorina, grand civilisateur et l'humaniste qui créa l'imprimerie de livre biélorusse. Les oeuvres littéraires de Siméon Polotski, V. Dounin-Martsinkévitch, K. Kalinovski, F. Bogouchévitch, A. Pachkévitch, J. Koupala, J. Kolass, M. Bogdanovitch sont devenues classiques.

Plusieurs monuments historiques du Bélarus ont été détruits, mais ceux qui se sont conservés sur la terre biélorusse éveillent en nous les images de notre passé: les châteaux à Polotsk qui forment l'ensemble avec la cathédrale de Sofia, le Mont de château de Grodno, le Mont de château à Pinsk, l'église de la Transfiguration et la tombe de Rognéda à Zaslavl, région de Minsk, et d'autres monuments. Ils nous appellent à conserver les témoins du passé historique du Bélarus: monuments, églises, cathédrales, vieux quartiers. Dans notre république il y a beaucoup de théâtres. Les plus célèbres sont le théâtre d'opéra et de ballet, le théâtre de J. Koupala. Ici il y a beaucoup de cinémas, de clubs.

Le Bélarus commence à se ressusciter... Que deviendra-t-elle? Comment sera notre avenir? Ça dépend de nous, de notre conscience et de notre travail.

### ***Répondez aux questions:***

1. Quelle est l'histoire du Bélarus?
2. Quelles sont les frontières du Bélarus?
3. Comment est la population de la république? Où est-elle principalement concentrée?
4. Quels fleuves, lacs, rivières biélorusses connaissez-vous?
5. Quelle est la superficie de la république?
6. Quand a été fondée le Bélarus?
7. Quelles espèces d'arbres peut-on voir dans la forêt de notre république?

8. Comment est le climat du pays?
9. De quelles régions se compose notre république?
10. Quelles industries sont plus développées?
11. Qu'est-ce que vous pouvez dire de la culture de la république?
12. Quelles ressources du sous-sol y a-t-il en Bélarus?
13. Comment est le relief de la république?
14. Quelles sont les plus grandes villes du Bélarus?
15. Comment est l'agriculture du Bélarus?

### **EXERCICES**

#### **1. Lisez le texte et expliquez l'emploi des temps.**

#### **2. Remplacez les points par les mots suivants, pris dans le texte:**

la population, varié, occuper, arroser, couvrir, le lac, les camions, les tracteurs, humide, les montres, les ressources du sous-sol, se spécialiser, l'élevage, cultiver, l'imprimerie, le passé, les industries, tempéré, exporter, se compose.

- a) Le Bélarus fournit actuellement à l'économie nationale du pays ... .
- b) ... est concentrée principalement dans les plus grandes villes de la république: Minsk, Vitebsk, Gomel, Mogilev, Grodno, Brest.
- c) ... prédomine dans l'agriculture du Bélarus.
- d) Le Bélarus... par d'innombrables rivières et cinq fleuves: Dniepr, Pripet, Bérézina, Dvina Occidentale, Niémen.
- e) Pendant la Seconde Guerre mondiale, le pays ... par les Allemands de 1941 à 1944.
- f) Le relief du Bélarus est ... .
- g) L'agriculture de la république ... dans la production du lait et de la viande.
- h) Elle ... le territoire de 207600 kilomètres carrés.
- i) Le Bélarus est un pays des ... .
- j) Un tier de la superficie de la république ... de la forêt.
- k) ... du Bélarus sont les gisements de potasse, de houille, du sel gemme, du phosphate, du pétrole, du minerai de fer, de la tourbe, des schistes.
- l) Dans les champs de notre république on ... le lin, les cultures céréalières, les pommes de terre, la betterave à sucre, les cultures fourragères.
- m) Les monuments historiques du Bélarus éveillent en nous les images de notre ... .
- n) Francisk Skorina créa ... de livre biélorusse.
- o) Le climat de la république est ... et ... .
- p) L'économie nationale du Bélarus est constituée par plus de 100 ... .
- q) Les châteaux, la cathédrale de Sofia, les Mont de château de Grodno, le Mont de château à Pinsk, l'église de la Transfiguration et la tombe de Rognéda à Zaslavl, région de Minsk nous appellent à conserver les témoins du ... historique du Bélarus: monuments, églises, cathédrales, vieux quartiers.
- r) Les montres biélorusses ... dans plus de 20 pays du monde.
- s) Le Bélarus... de 6 régions.

**3. Posez des questions sur la première moitié du texte.**

**4. Posez des questions sur la deuxième moitié du texte.**

**5. Donnez le nom des céréales que vous connaissez.**

**6. Nommez les ressources naturelles du Bélarus.**

**7. Trouvez les équivalents français:**

умеренный и влажный климат, площадь республики, сельское хозяйство, разведение скота, отрасль индустрии, население республики, край озер, административный центр, границы республики, молочная продукция, мясная продукция, сельскохозяйственные культуры, зерновые культуры, кормовые культуры, национальная экономика, недра, исторические памятники, отображение прошлого, виды деревьев, известные театры, передовая наука, многоотраслевое хозяйство.

**8. Traduisez en français:**

1. Недра Беларуси богаты калийными солями.
2. Основные отрасли белорусской экономики – машиностроение, автомобильная промышленность, химическая промышленность, текстильная промышленность.
3. Минск – столица Беларуси – один из красивейших городов страны. Это крупный политический, индустриальный и культурный центр.
4. Природа Беларуси очень красива. В республике много лесов, озер, рек.
5. Фауна Беларуси богата и разнообразна.
6. Озеро Нарочь – одно из красивейших озер республики.
7. В Беларуси производится большое количество сельскохозяйственной продукции.

**9. Lisez les faits intéressants et posez des questions sur chaque alinéa:**

#### **Savez-vous que ...**

Le nom poétique de la «Russie Blanche» figure déjà dans les parchemins anciens. A l'époque, le mot «blanc» non seulement désignait la couleur mais signifiait encore «libre et courageux». Dès les temps immémoriaux, dès l'apparition des villages des Slaves drégovitchis, rodimitchis et krivitchis qui avaient donné naissance au peuple biélorusse, cette terre voyait des hommes courageux se battre pour leur pays et leur liberté.

\*\*\*

La capitale du Bélarus a été rattachée à la Russie à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

\*\*\*

En 1067 Minsk est mentionné pour la première fois dans les chroniques.

Pendant les excursions aux environs de Minsk vous pouvez vous rendre à Viazynka, village natale de Janka Koupala, grand poète biélorusse. On conserve avec

soin la maison en bois où il est né. Chaque année le 7 juillet, la date de l'anniversaire du poète, les gens viennent de tous les coins du pays à Viazynka pour la fête de la poésie. Amateurs et professionnels, déclamateurs et chanteurs, danseurs et musiciens se produisent sur la rive de la Viazynkza.

**10. Pour le commencement des phrases qui suivent à gauche trouvez les suites de ces phrases d'après le sens en choisissant parmi celles qui sont données à droite:**

1. En Bélarus il y a des ...	le sel gemme, les gisements de houille, la tourbe, les schistes, le phosphate, le minerai de fer.
2. Le Bélarus est peuplée de ...	les fleuves, les lacs, les rivières, les marais.
3. La production industrielle biélorusse ...	beaucoup d'espèces d'arbres: les chênes, les aunes, les charmes, les bouleaux.
4. Dans la forêt on peut voir ...	les Biélorusses, les Russes, les Ukrainiens, les Juifs.
5. Le relief de la république est ...	est exportée dans les pays de la communauté des Etats indépendants
6. Minsk est une de plus belles villes de notre ...	varié.
7. Les sous-sols sont riches en ...	pays.
8. Dans les champs du pays on cultive ...	compliquée.
9. L'histoire du Bélarus est bien ...	l'élevage.
10. Dans l'agriculture de notre république prédomine ...	les pommes de terre, les cultures fourragères, le lin, les céréales, la betterave fourragère, la betterave sucrière.

**11. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent:**

1. A l'heure actuelle le Bélarus (être) une république de la science d'avant-garde.
2. L'industrie biélorusse (produire) les tissus, les moteurs, les appareils frigorifiques, les montres, les machines-outils, le meuble, les appareils de précision, les tracteurs.
3. Dans les champs on (cultiver) les plantes industrielles, les cultures fourragères, le lin, le tourne sol, les pommes de terre, la betterave.
4. Chaque 4<sup>-ième</sup> Biélorusse (périr) pendant la Grande Guerre Nationale.
5. La population du Bélarus (concentrer) principalement dans les plus grandes villes de la république.
6. L'économie à branches multiples (pénétrer) dans tous les domaines de la vie de notre république.
7. Les principales ressources du sous-sol du Bélarus (être) les gisement de

potasse, de houille, du sel gemme, du phosphate, du pétrole, de la tourbe, des schistes, du minerai de fer.

8. Après la Grande Guerre Nationale le pays (reconstruire).
9. Un tiers de la superficie de la république (couvrir) de la forêt.
10. La Polésie (occuper) presque un quart du territoire de la république.
11. Les oeuvres littéraires (devenir) classiques.
12. Plusieurs monuments historiques du Bélarus (détruire).
13. Le Bélarus (se composer) de 6 régions.
14. Le Bélarus (avoir) les frontières avec la Pologne, la Lituanie, la Lettonie, la Russie et l'Ukraine.
15. Les paysages du pays des lacs (attirer) par la beauté les touristes, les pêcheurs, tous ceux qui (aimer) la nature.
16. Le climat de la république (être) tempéré et humide.
17. Les montres biélorusses (exporter) dans plus de 20 pays du monde.

## ***12. Lisez le texte. Faites le résumé en français:***

### **Minsk**

La biographie de Minsk est une page remarquable dans l'histoire de notre peuple, écrite au feu et au sang par le grand esprit et les mains adroites des ancêtres et des contemporains.

La ville a paru et grandi au croisement des chemins glorieux de l'histoire. Autrefois les marchands passaient sur les rives de la Svislotch et de la Némiga où ils échangeaient leurs marchandises, voilà pourquoi, peut-être, on appelait la ville d'abord Ménesk (du mot russe «мена» – échange), plus tard – Minsk. Elle a été plusieurs fois détruite et brûlée par l'ennemi, dévastée pendant les guerres entre les principautés (XI – XIII<sup>e</sup>), pendant la guerre du Nord (1700 – 1721) par les Suédois, pendant la guerre de 1812 par les troupes françaises de Napoléon 1<sup>er</sup>, pendant la Grande Guerre Nationale (1941 – 1944) par les fascistes.

La date de naissance de Minsk remonte à 1067. En 1793 au cours de la division du territoire de la Pologne Minsk a été rattaché à la Russie. A présent Minsk est la capitale du Bélarus. C'est son centre administratif, politique, économique et culturel. La capitale occupe un territoire de plus de 180 km carrés. Sa population atteint plus d'un million et demi habitants. A Minsk se trouvent l'Académie des Sciences du Bélarus, 14 écoles supérieures, des musées, des théâtres, des cinémas, salles de concert, une philharmonie, un cirque, plus de 200 bibliothèques.

Au centre de la place de la Victoire se dresse l'Obélisque, couronné de l'Ordre de la Victoire, témoin muet de la lutte contre les fascistes. C'est le monument aux soldats et aux partisans tombés pendant Grande Guerre Nationale. Minsk est une ville moderne. Parmi les bâtiments modernes



***Рисунок 10***

on voit quelques monuments historiques: la cathédrale près de la Maison du gouvernement, la cathédrale près de la place de la Victoire, l'église sur la place de Liberté et d'autres. Les habitants de Minsk travaillent sur la restauration des anciens bâtiments. Le coin Troïtskoë, après la restauration, est devenu le symbole du vieux Minsk où aiment passer leurs temps libres les gens de différents âges.

**13. Lisez le texte et discutez-le avec vos camarades:**

**Khatyn**

Khatyn est un village biélorusse réduit en cendres par les nazis. L'histoire de ce village est tragique. Ici vivaient des gens qui travaillaient, élevaient leurs enfants, étaient libres. Mais vinrent les bourreaux nazis qui parquèrent tout le monde (femmes, enfants, vieillards) dans une grange qu'ils incendièrent. Une seule personne en sortit vivante, par on ne sait quel miracle, un vieillard portant dans ses bras son petit-fils qui ne respirait plus. L'unique rescapé, l'unique témoin... Coulé en bronze il tend l'enfant mort. Les obélisques ressemblent aux fours qui sont restés après l'incendie. Et la plaque de béton fait penser à la charpente d'un puits. Le monument se tient à l'ombre de trois jeunes bouleaux, en rappelant qu'un Biélorusse sur quatre a été tué à la guerre. Les obélisques et les cloches sont érigées de manière à ne pas troubler la paix de ce site. Chaque obélisque est comme l'âme de la maison qui autrefois se trouvait là. Sur chaque obélisque sont gravés les noms des habitants de la maison.



**Рисунок 11**

Khatyn, notre mémoire collective...

## *La France*

### *Mots et expressions:*

1. être situé – располагаться
2. superficie *f* – площадь, поверхность
3. habitant *m* – житель
4. plaine *f* – равнина
5. arroser – орошать
6. jouer un grand rôle – играть большую роль
7. les richesses du sous-sol – полезные ископаемые
8. minerai *m* de fer – железная руда
9. pétrole *m* – нефть
10. charbon *m* – уголь
11. laine *f* – шерсть
12. les gisements de gaz naturel – залежи природного газа
13. coton *m* – хлопок
14. un kilomètre carré – квадратный километр
15. un climat doux – мягкий климат
16. fleuve *m* – река
17. développer – развивать
18. vigne *f* – виноградник
19. les légumes *m* – овощи
20. blé *m* – зерно
21. vaste – обширный
22. à son tour – в свою очередь
23. administrer – управлять
24. comprendre – включать
25. curiosité *f* – достопримечательность
26. monument *m* – памятник
27. paraître – казаться

### *Texte*

La France est située à l'Europe Occidentale. C'est un grand, riche et beau pays. Sa superficie est de 551 000 km carrés. La France a 60 millions d'habitants. Au nord la France est baignée par la mer du Nord et par la Manche, par l'océan Atlantique à l'Ouest, par le Méditerranée au Sud. Au Nord elle est limitrophe de la Belgique et du Luxembourg, à l'Est de la République fédérale d'Allemagne et de la Suisse, au Sud-Est de l'Italie et au Sud de l'Espagne.

La France se compose de 22 régions économiques et 96 départements. Chaque département est divisé, à son tour, en communes. Il existe en France un peu plus de 36000 communes. À la tête de la Commune se trouve le Conseil municipal qui élit le maire. L'usage a conservé à la plupart des régions de France les noms des anciennes provinces: Bretagne, Normandie, Champagne, Lorraine, Languedoc, Auvergne etc.

C'est un pays de plaines et de montagnes. Les montagnes les plus hautes sont: les Alpes, les Pyrénées, le Jura, les Vosges et le Massif central. La France est arrosée par de grands fleuves: la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône, le Rhin et d'autres plus petits.



*Рисунок 12*

Le climat de la France est doux: ni trop froid, ni trop chaud. Ses paysages sont pittoresques et variés. Les principales ressources du sous-sol français sont: minerais de fer, gisements du gaz naturel, de bauxite, de potasse, d'uranium, mais elle n'est pas riche en charbon et en pétrole. La France est un pays hautement développé, elle occupe la 5-ième place parmi les grands pays industriels. L'industrie légère est aussi développée, elle y joue un grand rôle. Les branches plus développées sont: l'industrie sidérurgique, l'industrie chimique, l'électrochimie, l'industrie automobile, aéronautique, la construction et le bâtiment, l'informatique, l'industrie vinicole, l'industrie alimentaire, textile.

La France est célèbre par ses vins et l'agriculture y occupe une place importante dans l'économie. Beaucoup de Français vivent encore dans l'agriculture. On y cultive la vigne, les fruits, les légumes, le blé, la pomme de terre, la betterave. Au centre et au nord on trouve l'élevage. La France reste le premier pays européen producteur et exportateur de produits agricoles.

Les plus grands ports de France sont: Marseille, le Havre, Bordeaux, Nantes. La France c'est un pays-exportateur. Elle exporte du minerai de fer, des automobiles, des textiles, des articles de luxe. C'est aussi un pays-importateur pour le charbon, le pétrole, les métaux non-ferreux, le coton, la laine, le caoutchouc.

Les plus grandes villes et les plus célèbres de la France sont: Paris, Bordeaux, le Havre, Lille, Lyon et d'autres.

Paris, capitale de la France, est dit-on la plus belle ville du monde. On y trouve la Tour Eiffel. Au pied de la Tour se trouve le Champ-de Mars où les gens paraissent petits comme des mouches. De l'autre côté c'est la Seine, dont les eaux ont la couleur du ciel. Elle coule lentement sous ses 30 ponts. Paris est célèbre par ses curiosités telles que: Notre-Dame de Paris, le Louvre, le Panthéon, la Tour Eiffel, l'Arc de Triomphe. La France a donné au monde beaucoup de savants, d'écrivains, de peintres, de musiciens, de philisophes.

***Répondez aux questions:***

1. Où est située la France?
2. Quelle est sa superficie?
3. Quelles sont ses frontières?
4. Quelles ressources du sous-sol y-a-t-il en France?
5. Quelles branches de l'industrie sont surtout développées en France?
6. Comment s'appelle la capitale de la France?
7. Quels monuments historiques y-a-t-il à Paris?

**EXERCICES**

***1. Traduisez en français les mots suivants:***

располагаться, граница, площадь, омывать, полезные ископаемые, граничить, железная руда, нефть, занимать важное место, гора, равнина, развивать, сельхозпродукты, животноводство, ученый.

***2. Complétez les phrases suivantes:***

1. La France est située ... .
2. Au Nord la France est baignée ... .
3. C'est un pays de ... .
4. Le climat de la France est ... .
5. Elle est riche en ... .
6. Elle exporte ... .
7. Elle importe ... .

***3. Au lieu des points mettez les mots suivants:***

capitale, variété, départements, les constructions, séparent, mécaniques, charbon, céréales, frontières, est baignée, se jette, plantes, savants.

1. La ... de la France est Paris.
2. La production agricole française dépasse de loin les ... nationales.
3. La Loire ... dans l'Océan Atlantique.
4. La France ... par deux mers, par l'Océan Atlantique et par la Manche.

5. Ce pays est divisé en 96 ... .
6. Une des plus importantes industries françaises est ... .
7. En France on cultive les céréales et les ... industrielles et fourragères.
8. Les sous-sols français ne sont pas riches en ..., mais ils sont riches en minerais de fer.
9. Les montagnes ... la France des pays voisins.
10. La France est connue comme un pays de peintres, de ... et de poètes.
11. La ... du relief, des sous-sols, du climat fait de la France un pays agricole et industriel.

**4. Réunissez les deux parties d'après le sens:**

- |   |   |
|---|---|
| 1. La France est un pays                  | très diverse                              |
| 2. Cinq grands fleuves arrosent           | la construction des engins balistiques    |
| 3. La France est connue comme un pays     | la mer du Nord et la Manche               |
| 4. La vie culturelle française est        | les pays de montagnes                     |
| 5. On fait de l'élevage dans              | minerais de fer                           |
| 6. Les sous-sols français sont riches en  | sont très favorables à l'agriculture      |
| 7. La production agricole française est   | dépasse de loin les frontières nationales |
| 8. Au Nord la France est baignée par      | des savants, des peintres, des poètes     |
| 9. Le climat modéré et le relief varié    | le sol français                           |
| 10. L'industrie nouvelle de la France est | agricole et industriel                    |

**5. Apprenez et racontez le dialogue:**

- Est-ce que la France est un grand pays?
- Oui, la France est un grand pays.
- Où se trouve-t-elle?
- La France se trouve à l'Ouest de l'Europe.
- Quelle est la superficie française?
- Sa superficie est de 551 000 km carrés.
- Sais-tu quelque chose de l'organisation administrative de la France?
- Oui, la France comporte 22 régions économiques et 96 départements.
- Est-ce que la population française est grande?
- Oui, sa population est de 60 600 000 habitants.
- Quelle ville est la capitale de la France?
- Paris est la capitale française.

**6. Apprenez et racontez le dialogue:**

- Quel est le relief de la France?
- Son relief est très varié. Il y a des montagnes, des plaines, des côtes basses avec des dunes et des côtes élevées avec des falaises, des plateaux et des collines, 5 fleuves.
- Quels sont les plus grands fleuves français?
- Ce sont: la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône, le Rhin.
- Les montagnes françaises sont les frontières naturelles de la France, n'est-ce pas?
- Oui, bien sûr. Les Alpes séparent la France de l'Italie, les Pyrénées de l'Espagne, le Jura de la Suisse.
- Quel est le climat de la France?
- Le climat de la France est modéré presque sur tout le territoire.

**7. Mettez en scène le dialogue suivant:**

- Est-ce que la France est un pays agricole?
- Non, la France est un pays agricole et industriel.
- Quelles sont les industries importantes de la France?
- Ce sont: la métallurgie, l'industrie textile, l'industrie chimique, l'industrie automobile, l'électronique, la sidérurgie.
- La construction mécanique est aussi importante en France, n'est-ce pas?
- Oui, bien sûr. Il y a beaucoup d'usines de construction mécanique en France.
- Est-ce que les sous-sols français sont riches?
- Oui, ils sont riches surtout en minerai de fer et bauxites.
- Est-ce qu'il y a beaucoup de charbon et de pétrole?
- Non, la France extrait peu de charbon et de pétrole.

**8. Mettez en scène le dialogue suivant:**

- Je pense que l'agriculture reste une activité essentielle en France?
- Oui, c'est ça. Les nuances du climat, le relief varié, les fleuves font de la France un pays agricole.
- Qu'est-ce qu'on cultive en France?
- En France on cultive les céréales, les légumes, les fruits, la vigne, les fleurs.
- Est-ce qu'on cultive des plantes industrielles?
- Oui, au Nord et au Centre du pays on cultive des plantes industrielles et fourragères.
- Où fait-on de l'élevage en France?
- On fait de l'élevage en France dans le pays de montagnes.
- Quelle est la production agricole de la France?
- La production agricole française est très diverse. Les produits d'origine végétale sont: le blé, les fruits, les légumes, le vin, le sucre, etc. Les produits d'origine animale sont: la volaille, les lapins, la viande de boeuf, la viande de porc, le lait, etc.

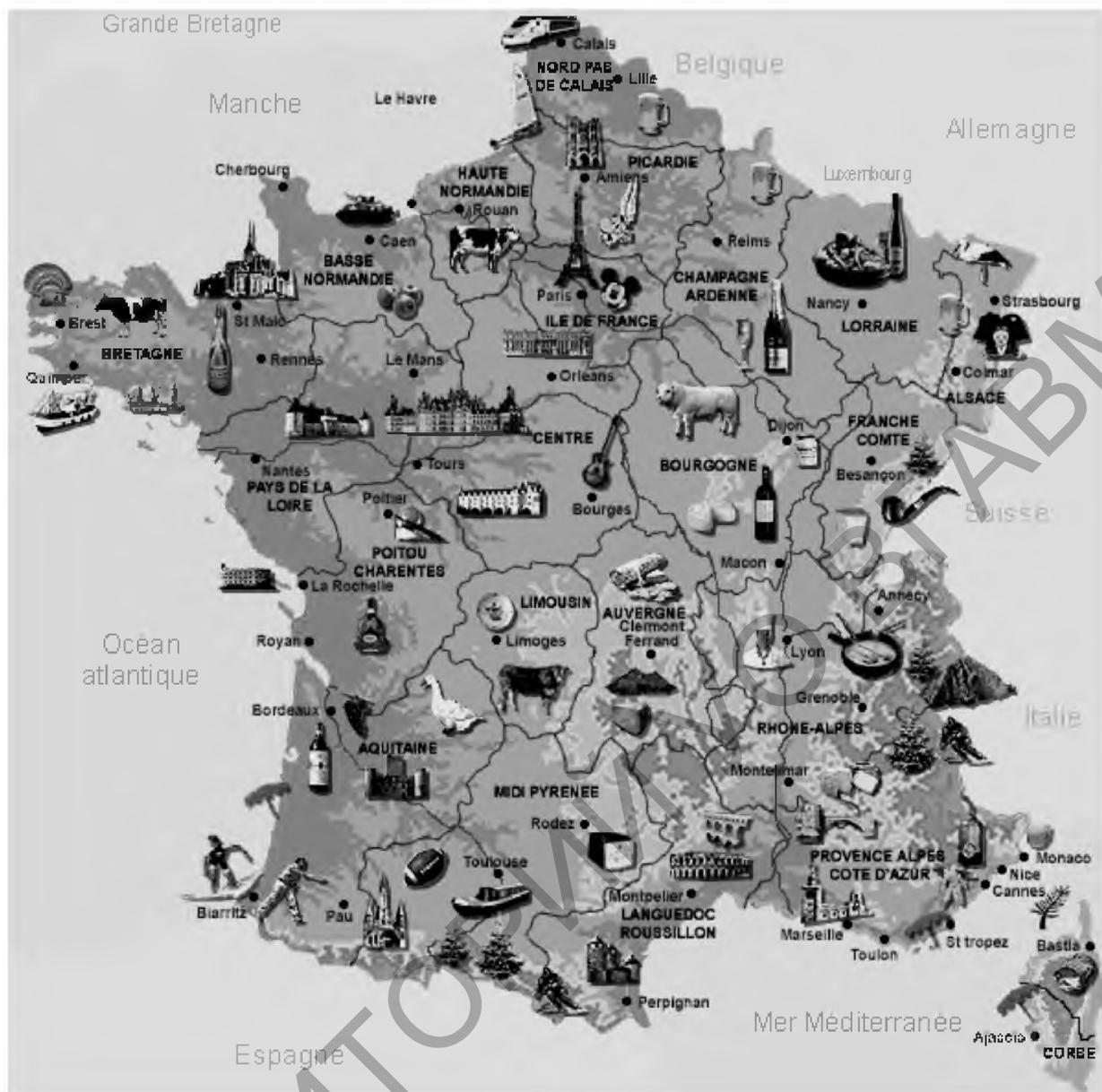


Рисунок 13

**9. Parlez avec votre camarade de la France. Tâchez d'utiliser les mots suivants:**

est baignée par, départements, situation géographique, le climat, le relief varié, les sous-sols, charbon, minerais de fer, on fait de l'élevage, on cultive, les produits d'origine végétale et animale, la vie culturelle.

**10. Demandez à votre camarade:**

где находится Франция; каково географическое положение Франции; что делает Францию сельскохозяйственной и индустриальной страной; каково население страны; каковы основные виды промышленности Франции; является ли сельское хозяйство основным видом деятельности во Франции; разнообразна ли продукция сельского хозяйства; где во Франции занимаются животноводством; каковы продукты растениеводства и животноводства; почему культурная жизнь Франции широко известна за ее пределами.

## *11. Lisez, racontez en russe le contenu de ce texte.*

### **L'agriculture**

Au sein de la C.E.E. les vins français doivent faire face à la concurrence des autres pays producteurs, en premier lieu de l'Italie et de l'Espagne, surtout dans la commercialisation des vins ordinaires. En ce qui concerne les vins de marque la primauté de la France n'est pas contestée.

La viande bovine et les produits laitiers (lait, beurre, fromage) figurent au premier rang de la production de l'élevage français (le cheptel bovin atteint 23 000 000 de têtes).

Parmi les produits laitiers de la France ce sont incontestablement ses fromages que l'on connaît le mieux dans le monde: camembert, gruyère, roquefort... Les Français en dénombrent de 200 à 300 variétés qui sont exportées dans presque tous les pays du monde.

L'élevage des bovins est de plus en plus spécialisé et tend à devenir une industrie, ce qui aura pour effet d'augmenter la productivité. Mais d'abord, la France devra résoudre le problème de l'écoulement de ses produits de l'élevage, car à l'heure actuelle, elle produit plus de viande et de beurre qu'elle n'en consomme.

Parmi les autres branches de l'agriculture française il convient de citer l'élevage des ovins (moutons, chèvres). Au siècle dernier l'élevage des moutons avait pour but la production de la laine. Mais maintenant la France importe pratiquement toute la laine pour son industrie textile, alors que l'élevage des moutons se fait essentiellement pour la viande. Certaines régions (Massif central, Corse, Pyrénées) continuent l'élevage des ovins pour le lait qui sert à fabriquer un excellent fromage, le roquefort, en large partie exporté. Ce sont dans les mêmes régions que l'on continue l'élevage des chèvres, pour leur lait qui sert à fabriquer différentes variétés de fromages.

La pêche est une des premières activités maritimes. La France occupe le troisième rang dans la C.E.E. pour sa flotte de pêche.

Les Français sont grands consommateurs de «produits de la mer»: poissons, crustacés (homards, langoustes, crabes), mollusques (huîtres, moules).

La grande pêche est industrialisée et pratiquée par de grands bateaux au nord de l'Europe. Les principaux ports sont Boulogne, Dieppe, Fécamp.

## *12. Lisez, racontez en russe le contenu de ce texte.*

### **Notre «Pain quotidien»**

Le petit déjeuner se prend souvent très tôt, puisque la journée de travail commence en général entre 8 et 9 heures: une tasse de café noir ou un bol<sup>1</sup> de café au lait avec une ou deux tartines de pain beurré, la confiture et le miel<sup>2</sup> étant plutôt réservés aux enfants.

Le déjeuner est pris entre midi et 13 heures. Mais, avec le système de la journée continue, beaucoup de gens mangent dans une cantine (ou restaurant d'entreprise) ou dans un libre-service. Beaucoup d'ouvriers emportent un léger repas froid (un casse-croûte) et quelques-uns un plat à réchauffer dans une gamelle.

Le goûter, de 16 à 17 heures, est de plus en plus rare, mais les enfants demandent toujours leur «quatre-heures» (pain et confiture ou chocolat) et les dames se réunissent parfois pour prendre le thé.

Le dîner est servi en général autour de 20 heures. Déjeuners et dîners habituels sont semblables à ceux que servent les restaurants moyens, le repas de midi étant généralement plus copieux (important). Il comprend presque toujours: quelque chose pour commencer – hors-d'oeuvre, melon<sup>3</sup>, etc. – un plat de viande (ou de poisson), accompagné de légumes verts ou secs, (souvent) une salade verte, un fromage, un dessert et / ou des fruits.

On vous offrira sans doute, pour finir, une tasse de café, mais après un grand repas on vous demandera de passer au salon pour le prendre et on vous offrira ensuite des liqueurs (le pousse-café).

<sup>1</sup> кружка

<sup>2</sup> мед

<sup>3</sup> дыня

### ***13. Racontez en russe, comment les Français passent leur temps libre.***

#### **Les loisirs des Français**

Depuis quelques jours, on en sait plus sur «loisirs des Français». C'est le titre d'une enquête par sondage effectuée auprès d'un échantillon de 6 600 personnes. Les résultats, qui vivraient d'en être publiés, font apparaître certains «comportements de loisirs» caractéristiques:

– La place prépondérante<sup>1</sup> de la télévision: 57,3% des ménages disposent d'un récepteur. Un adulte<sup>2</sup> sur deux regarde le petit écran pratiquement tous les jours, mais un sur trois moins de deux fois par mois; 45,1% des ménages le regardent régulièrement durant les repas.

– La faible diffusion du livre: 31% des ménages possèdent moins de 5 ouvrages et 26,8% de 6 à 25 livres seulement; 36,7% des adultes déclarent ne lire aucun livre.

– L'inégalité du taux de fréquentation des spectacles; si 51% des adultes vont au cinéma moins d'une fois par an, cette proportion s'élève à 71% pour les spectacles sportifs, à 79% pour les variétés, à 84% pour le théâtre et à 91% pour les concerts.

– La faiblesse de la pratique sportive: 39,4% des adultes n'ont jamais pratiqué de sport et 32,6% en ont pratiqué un autrefois, mais ont cessé toute activité dans ce domaine.

M. Pierre le Roux souligne la «relativité» de la notion<sup>3</sup> même de loisir: près d'une femme sur deux considère la cuisine comme une occupation «à la fois utile et agréable».

<sup>1</sup> решающий, имеющий перевес

<sup>2</sup> взрослый

<sup>3</sup> понятие

#### **14. Lire et traduire.**

##### **Relief de la France**

Le territoire français a un relief d'une très grande variété, depuis la plaine maritime de Flandre, à peine au niveau de la mer, jusqu'aux sommets neigeux du Mont-Blanc, le point culminant de l'Europe. Tous les types de relief – plaines, plateaux, montagnes - y sont représentés.

La disposition du relief sur le territoire français laisse une impression d'harmonie. Elle a la forme d'un grand amphithéâtre ouvert vers le nord-ouest. Les plus hautes montagnes moyennes forment un grand incliné vers les plaines, collines et bas plateaux qui couvrent tout le nord-ouest du pays.

Le Massif armoricain, le Massif central, les Vosges et les Ardennes sont de vieilles montagnes aux sommets arrondis, usés. Elles élèvent leurs sommets forestiers ou herbés entre 1000 et 2000 mètres.

Les Alpes et les Pyrénées, des jeunes montagnes, élancent jusqu'à plus de 4000 mètres leurs crêtes aiguës en pics et en dents couverts de neige et de glaciers.

Le Bassin Parisien et le Bassin aquitain sont de régions de plaines.

Les grands massifs montagneux sont séparés par des couloirs: Couloir rhodanien (celui de Saône et du Rhône) entre le Massif central et ensemble Jura-Alpes; la plaine d'Alsace au pied des Vosges.

##### **Devoirs:**

1. Nommez tous les types de relief.
2. Racontez tout ce que vous savez sur les montagnes françaises, nommez les plus hautes.
3. Dites tout ce que vous savez sur les régions de plaines.

##### **Lorraine**

Déjà occupée par les Celtes, la Lorraine le fut ensuite par les Romains, puis connu l'invasion des Huns. En 959, le duché de Haute-Lotharingie ou Lorraine fut créé sous l'égide du Saint-Empire.

La Lorraine est aussi terre d'étangs et de lacs, de forêts (massif des Vosges) et de nature sauvegardée. La Lorraine est une des régions les plus actives et les plus peuplées de la France. La population de cette région compte plus de 2,5 millions d'habitants. Elle se trouve à l'Est de la France. C'est un pays de forêts et de pâturages, de champs et de mines de fer, de très vieilles fermes aux beaux toits et de jeunes usines, de gros marchés agricoles et de trains de minerai. Quelques trésors de l'ancienne vie résistent au progrès et demeurent pour notre charme.

Nancy, avec son Arc de Triomphe et de ses colonnades, son université, est un grand centre administratif, commercial et industriel. Ici habitent plus de 100000 d'habitants. Nancy et quelques autres villes de Lorraine forment un grand ensemble industriel grâce aux mines de fer.

A côté de Lorraine les Vosges font figure de pays du bois, de sources, de stations thermales et de stations de sports d'hiver. De tous les paysages de montagne, les Vosges offrent le plus de grâce et de familiarité. Du côté occidentale les versants sont plus élégants, du côté alsacien les pentes sont en gradins d'amphithéâtre, face aux champs de tabac, au vignoble de la plaine.

### ***les mots et les expressions:***

duché *m* – герцогство

invasion *f* – набег, вторжение, нашествие

étang *m* – пруд

lac *m* – озеро

sauvegardé, -e – охраняемый, защищенный

pâturage *m* – пастбище, выгон

toit *m* – крыша

marché *m* – рынок

mine *f* de fer – рудник (шахта) по добыче железной руды

minerais *m* de fer – железная руда

trésor *m* – сокровище

résister au progrès – сопротивляться, противиться прогрессу

grâce à – благодаря

figure *f* – образ, облик

grâce *f* – прелесть, приятность

versant *m* – склон

penne *f* – скат, склон

gradin *m* – уступ, терраса

plaine *f* – равнина

les Vosges – Вогезы (горы во Франции)

### ***Répondez aux questions:***

1. Quand a été créée la Lorraine?
2. Où se trouve la Lorraine?
3. Par quoi est célèbre cette région de la France?
4. Comment sont les paysages de la Lorraine?
5. Quelles sont les montagnes de la Lorraine?

### **La Normandie**

La Normandie se trouve au nord-ouest de la France. Au nord de cette région il y a une mer: la Manche. Les paysages de la Normandie sont très variés: des collines, des plaines, la mer, les rivières. Il n'y a pas beaucoup de pêcheurs en Normandie aujourd'hui, mais il y a beaucoup de fermiers. La terre est très riche et le climat est très bon en Normandie. On cultive le blé en

Normandie. On cultive aussi les pommes de terre et d'autres légumes: les tomates, les choux, les betteraves, les carottes, les radis, la salade. On cultive dans cette région beaucoup de pommes. Avec les pommes on fait du cidre.

On élève en Normandie des chevaux, des vaches, des moutons, des cochons. Avec le lait de leurs vaches les fermiers font du beurre et du fromage; le plus célèbre fromage de Normandie est le camembert.

Il y a en Normandie des usines textiles et métallurgiques.

Les rivières de Normandie sont courtes (l'Orne a seulement 152 kilomètres), mais la Seine traverse les deux plus grandes villes de la province: Rouen et le Havre qui ont plus de 100000 habitants.



**Рисунок 14**

Le Havre est le deuxième port de commerce de France (c'est aussi un des plus grands ports de l'Europe). Rouen, la vieille capitale de cette région, qui se trouve sur la Seine est aussi un grand port et une des plus belles villes de France. On l'appelle souvent la «ville-musée». A Rouen il y a beaucoup de monuments historiques et de belles maisons, des cathédrales et des palais. En 1431 sur une des places de cette ville on a brûlé Jeanne d'Arc. Cherbourg est aussi une ville très belle.

La Normandie a donné à la France les écrivains Corneille, Flaubert et Maupassant.

Le 6 juin 1944 a eu lieu en Normandie le débarquement des troupes alliées qui ont libéré la France de l'occupation fasciste.

**les mots et les expressions:**

colline *f* – холм

plaine *f* – равнина

cultiver – возделывать, культивировать, выращивать (растения)

élever – выращивать, разводить (животных, птиц)

camambert *m* – камамбер (sort сыра)

cathédrale *f* – собор (кафедральный)

on a brûlé Jeanne d'Arc – сожгли Жанну д' Арк

a eu lieu – имела место

débarquement *f* des troupes alliées – высадка войск союзников

**Répondez aux questions:**

1. Où se trouve la Normandie?
2. Comment sont les paysages de cette région?
3. Quel fleuve traverse la Normandie?
4. Quelles sont les plus grandes villes de la Normandie?
5. Qu'est-ce qu'on cultive en Normandie?

**15. Lire et traduire.**

**Paris**

Au centre du Bassin parisien au bord du fleuve se trouve Paris, la plus grande et l'une des plus belles villes du monde. Cette ville compte avec sa banlieue plus de 10 millions d'habitants dans un cercle de plus de 50 km de diamètre.

La Seine traverse Paris en deux parties. Paris est une ville très ancienne. L'histoire de Paris est liée à l'histoire et à la civilisation françaises.

Paris est un centre politique, administratif, économique et culturel du pays. Il est aussi le centre intellectuel et joue un grand rôle dans la vie culturelle de la France.

Paris se transforme d'année en année ce qui frappe c'est la juste proportion des rues, des maisons, des monuments anciens et modernes.

A Paris il y a beaucoup de monuments historiques, tels que Notre-Dame de Paris, la Sorbonne, le Louvre, le Panthéon, le Sacré-Coeur. Il y a à Paris le Quartier de l'Opéra et des Champs-Élysées. Au pied de la Tour Eiffel se trouve le Champ de Mars où les gens paraissent petits comme des mouches.

La Seine coule lentement sous ses 30 ponts. Le quartier Latin est le centre.

Jusqu'au siècle dernier, il a conservé son aspect et ses maisons du temps passé. Aujourd'hui il présente un mélange de constructions nouvelles, de magasins modernes, de larges avenues, de vieilles maisons et de petites rues étroites et sombres.

A Paris il y a toujours beaucoup de touristes et de voyageurs du monde entier. Ils y viennent pour admirer cette ville.

### **16. Lire, traduire, répondre aux questions.**

#### **Symboles de la France**

La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale. Elle assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens sans distinction d'origine, de race ou de religion. Elle respecte toutes les croyances.

L'emblème national est le drapeau tricolore: bleu, blanc, rouge. L'hymne nationale est la «Marseillaise».

La devise de la République est «Liberté, Egalité, Fraternité».

Son principe est: gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple.

On appelle également la République française «Marianne». Ce nom lui a été donné en souvenir d'une société républicaine destinée à renverser le Second Empire (1852 – 1870). Le terme d'abord donné par les adversaires de la République, a perdu sa valeur péjorative. L'image de Marianne est généralement représentée par les vedettes françaises de cinéma (Brigitte Bardot, Catherine Deneuve, Isabelle Adjani).



**Рисунок 15**



**Рисунок 16**

Le bonnet phrygien symbolise la Révolution Française. Il tire ses origines de la Phrygie, ancienne contrée d'Ouest de l'Asie Mineure, où les hommes, devenus libres, portaient des bonnets de couleur rouge.

Le Coq gaulois est un emblème français symbolisant la fierté nationale.

Pour chasser le mal, dit-on le place fréquemment en girouette sur la pointe des clochers d'églises.

La ville de Paris a pour emblème un bateau rappelant l'importance qu'elle a eue, dès l'Antiquité, comme port fluvial. La devise latine de Paris est «Fluctuat nec mergitur» ce qui veut dire «Il est secoué par les flots mais ne sombre pas».

Un autre symbole de Paris et souvent de toute la France, est la Tour Eiffel.

C'est une construction métallique située sur le Champ-de-Mars et dominant Paris de ses 320 mètres. Elevée de 1887 à 1889, elle se présente comme une pyramide quadrangulaire dont les quatre pieds métalliques sont reliés par d'immenses

arceaux et se réunissent à la hauteur de la deuxième plateforme (la tour en compte trois). Support d'antennes de radio et, depuis 1959, de télévision (ce qui fit passer sa hauteur de 300 à 320 m), la tour Eiffel, longtemps contestée, apparaît aujourd'hui comme une construction hardie et majestueuse nommée de «grande dame».

***Répondez aux questions:***

1. Quel est l'emblème national de la France?
2. Quel est le principe de la République?
3. Pourquoi la République française est appelée «Marianne»?
4. Qu'est-ce que symbolise le Bonnet phrygien?
5. Pourquoi sur l'emblème français voyons nous le Coq gaulois?
6. Quel emblème a Paris?
7. Où se trouve la Tour Eiffel? Quel rôle joue-t-elle à Paris?

## *Les animaux domestiques*

### *Mots et expressions:*

1. animal *m* – животное
2. animal *m* domestique – домашнее животное
3. sauvage – дикий
4. des animaux sauvages – дикие звери
5. domestication *f* – приручение диких животных, одомашнивание
6. domestique – домашний, одомашненный
7. domestiquer – приручать (животных)
8. congénère – принадлежащий к тому же роду
9. prise *f* de possession – овладение
10. capture *f* – поимка, лов, отлов
11. souche *f* – предок, исходная форма
12. mammifères *m pl.* – млекопитающие
13. ovipare – зоол. яйценосный, яйцекладущий, яйцеродный
14. ovipare *m* – яйценосное животное
15. abattis *m* de volaille – потроха (птичьи)
16. abattage *m* – убой скота
17. graisse *f* – жир, сало
18. viande *f* – мясо
19. peau *f* – кожа, шкура
20. plume *f* – перо
21. lard *m* – подкожный жир, свиное сало, шпик
22. miel *m* – мед
23. oeuf *m* – яйцо
24. laine *f* – шерсть
25. duvet *m* – пух
26. porcins – зоол. свиньи (семейство)
27. ovines *m, pl.* – животные овечьей породы, мелкий скот
28. caprins *m, pl.* – козлы и бараны
29. volaille *f* – домашняя птица
30. insecte *m* – насекомое
31. ver *m* à soie – шелковичный червь, гусеница шелкопряда тутового
32. abeille *f* – пчела
33. cabane *f* à lapins – крольчатник
34. étable *f* – стойло, хлев
35. vacherie *f* – коровник
36. écurie *f* – конюшня
37. porcherie *f* – свинарник
38. bétail *m* – скот
39. gros bétail *m* – крупный скот
40. menu bétail *m* – мелкий скот
41. bétail *m* de race – племенной (породистый) скот
42. élevage *m* – 1) разведение скота, скотоводство; 2) выведение, селекция

43. élever – разводить (домашних животных, птиц)  
 44. reproduction *f* – размножение, репродукция  
 45. fournir qch, qn de qch – поставлять, снабжать  
 46. mulet *m* – мул  
 47. chameau *m* – верблюд  
 48. truie *f* – свинья (самка)  
 49. cheval *m* – лошадь, конь  
 50. poule *f* – курица  
 51. oie *f* – гусь  
 52. caille *f* – перепел  
 53. veau *m* – теленок  
 54. porcelet *m* – поросенок  
 55. chien *m* – собака  
 56. chat, -te *m, f* – кот, кошка

### Texte

Pour nous un animal domestique est celui que l'homme élève, qui vit dans la maison de l'homme et qui vit sous sa domination. Autrefois, 7000 ans avant notre époque l'homme vivait entouré d'animaux, soumis à sa loi. Sur les premières tentatives de domestication il n'y a pas de renseignements positifs. La prise de possession des animaux par l'homme est passée par quatre stades successifs: la capture, la captivité, l'appivoisement et enfin la domestication. Les animaux domestiques rejoignent parfois leurs congénères sauvages, dont ils diffèrent peu, comme le renne, l'autruche, la pintade, le dindon, le cygne, le paon.

Tous nos animaux domestiques vivaient à l'état sauvage en colonies, en troupeaux, en bandes, en hardes, en compagnies. Le chien a été le premier compagnon de l'homme et son auxiliaire pour la capture des autres animaux, puis seraient venus le boeuf, le porc, le mouton et puis le cheval.

Les animaux domestiques dérivent de plusieurs souches sauvages dont les plus anciennes seraient d'origine asiatique. Il y a près de 20 espèces des animaux.

La domestication une fois réalisée, les animaux, soumis aux conditions artificielles imposées par l'homme, se sont profondément modifiés.

On distingue deux classes d'animaux: les mammifères et les ovipares. Les mammifères sont le mouton, la chèvre, la vache, le cochon, le cheval etc. Les représentants de la classe des ovipares sont les poules, les oies, les canards, les dindons, les pigeons.

Parmi les insectes on peut citer les abeilles et les vers à soie (les bombyx).

Les animaux domestiques utilisés pour le travail sont le cheval, l'âne, le

### LES ANIMAUX DE LA FERME



Рисунок 17

chameau, l'éléphant, le mulet etc. Le gros bétail fournit de la viande, du lait, de la peau, de la graisse, les abats. Les ovins produisent de la viande, de la laine, du lait, de la peau, de la graisse. Les cochons sont les producteurs de la viande, de la graisse du lard, de la peau. La volaille nous donne des oeufs, de la viande, de la graisse, des plumes, du duvet, l'abattis de volaille etc.



**Рисунок 18**

Les chiens et les chats sont aussi des animaux domestiques. Ils sont les amis de l'homme.

Tous les animaux domestiques nous sont très utiles. L'homme élève les animaux, règle et contrôle leur reproduction.

### **Répondez aux questions:**

1. De quels animaux dérivent les animaux sauvages?
2. La prise de possession des animaux combien de stades est-elle passée?
3. Quelle est l'origine des animaux domestiques?
4. Combien d'espèces d'animaux domestiques y a-t-il?
5. Quelles classes d'animaux domestiques distingue-t-on?
6. Quels mammifères connaissez-vous?
7. Quels représentants de la classe des ovipares y a-t-il?
8. Quels produits fournissent les animaux domestiques?
9. Où se trouvent les porcins, les lapins, les bêtes bovines?
10. Quels insectes peut-on citer comme les animaux domestiques?
11. Quels animaux sont élevés par les hommes?
12. Quels animaux étaient les premiers domestiqués par l'homme?
13. Comment avaient vécu les animaux à l'état sauvage?

### **EXERCICES**

#### **1. Mettez à la forme active:**

1. La prise de possession des animaux par l'homme est passée par quatre stades successifs.
2. Les animaux ont été soumis à sa loi.
3. La domestication a été réalisée par l'homme au 6<sup>ème</sup>, 7<sup>ème</sup> millénaire avant notre ère.
4. La reproduction des animaux est réglée par l'homme.
5. Tous les animaux domestiques sont divisés en 2 classes.
6. Les animaux domestiques sont utilisés pour le travail.
7. La viande, le lait, les matières premières pour l'industrie, les oeufs, la graisse, la laine, le miel, le lard, la soie crue sont produits par les animaux domestiques.

8. Le lard, la peau, la viande, la graisse, les abats, la matière crue sont fournis par les cochons.

9. Dans certains pays les éléphants sont utilisés pour le travail.

10. Les produits alimentaires, nécessaires pour les hommes sont produits par les animaux domestiques.

11. Autrefois les chevaux de labour ont été utilisés pour le labourage.

12. Les animaux domestiques sont élevés par l'homme.

13. Les porcins sont placés dans une porcherie.

14. Les animaux sauvages avaient été apprivoisés à l'Orient.

## **2. Mettez les verbes entre parenthèses au présent de l'indicatif:**

1. L'homme (se nourrir) des produits animaux.

2. Les animaux domestiques (rejoindre) parfois leurs congénères sauvages.

3. Le chien (être) le premier compagnon de l'homme.

4. Les plus anciennes souches sauvages (être) d'origine asiatique.

5. Les poules (pondre) les oeufs.

6. Les vaches, les boeufs, les veaux (se trouver) dans une vacherie.

7. Les animaux domestiques (provenir) des animaux sauvages.

8. Les animaux domestiques nous (donner) des vivres et des matières industrielles.

9. Les ovinés nous (fournir) de la viande, de la graisse, du lait, de la laine, de la peau.

10. Les lapins, les chevaux, les vaches, les moutons, les chèvres, les porcs (être) les mammifères.

11. Les animaux domestiques (appartenir) à deux classes.

12. La quantité de la volaille (être) petite.

13. Les représentants de la classe des ovipares (être) les poules, les pintades, les dindons, les cailles, les autruches, le paon, le cygne.

14. Les animaux (vivre) à l'état sauvage en colonies, en troupeaux, en bandes, en hardes.

15. Les animaux, soumis aux conditions artificielles, imposées par l'homme (se modifier) profondément.

16. L'homme (régler) et (contrôler) la reproduction des animaux.

## **3. Traduisez les participes présents et les participes passés:**

elevant – élevé; vivant – vécu; domestiquant – domestiqué; provenant – provenu; nourrissant – nourri; passant – passé; dérivant – dérivé; réglant – réglé; contrôlant – contrôlé; réalisant – réalisé; entourant – entouré; trouvant – trouvé; plaçant – placé; utilisant – utilisé; classifiant – classifié; appartenant – appartenu; donnant – donné; produisant – produit; apprivoisant – apprivoisé; ayant – eu; étant – été; soumettant – soumis; reproduisant – reproduit; divisant – divisé.

## **4. Formez des adverbes à l'aide des adjectifs suivants:**

successif, premier, positif, artificiel, sauvage, utile, industriel, primitif, productif, naturel, apprivoisable, différent, dangereux, autre, ancien, profond, récent, incomplet, petit.

**5. Mettez les verbes entre parenthèses au futur immédiat:**

1. Nous (recueillir) les documents sur l'appivoisement des animaux.
2. Les animaux domestiques (dériver) de plusieurs souches sauvages.
3. La domestication de certains animaux (être) récente et encore incomplète.
4. L'homme (vivre) entouré d'animaux.
5. L'homme primitif (se nourrir) des produits naturels: produits végétaux et produits animaux.
6. La prise de possession (passer) quatre stades successifs.
7. Les animaux sauvages (vivre) en colonies, en troupeaux, en bandes, en hardes, en compagnies.
8. Les chiens (être) les premiers compagnons de l'homme.
9. L'homme (élever) les animaux.
10. Les animaux domestiques (donner) des produits alimentaires et la matière brute.
11. La volaille (donner) des oeufs, de la viande, de la graisse, des plumes, du duvet.
12. Tous les animaux domestiques (se trouver) dans les étables.
13. L'homme (utiliser) les animaux pour le travail.
14. Les hommes (régler) et (contrôler) la reproduction des animaux.
15. Les animaux domestiques (provenir) des animaux sauvages.
16. La domestication des animaux (réaliser) à l'Orient.
17. Les animaux domestiques (rejoindre) parfois leurs congénères sauvages.
18. Les animaux (vivre) à l'état sauvage.
19. Le chien (être) l'auxiliaire de l'homme pour la capture des autres animaux.
20. Les poules (pondre) les oeufs.
21. Les vaches, les cochons, les moutons, les chèvres (appartenir) à la classe des mammifères.
22. Le nombre des animaux domestiques (être) petit.
23. Les abeilles (devenir) les animaux domestiques.
24. Le chien (garder) les troupeaux et la maison de l'homme.

**6. Traduisez les phrases suivantes:**

1. Tous les animaux agricoles se divisent en groupes suivants: 1) d'après les espèces: bovins, porcins, ovins, chevaux, ânes, mulets, rennes, volailles; 2) d'après l'utilisation économique: bétail productif et de trait; 3) d'après la destination productive et économique.
2. Le bétail de trait comprend les animaux qui sont utilisés comme force de traction dans les travaux champêtres, dans les exploitations forestières etc.
3. Ce sont des chevaux, des boeufs, des buffles, des chameaux, des ânes, des mulets et des rennes.
4. Chaque espèce est classée d'après la composition et l'appartenance de race.
5. Le groupe du bétail productif comprend les bovins, les porcins, les ovins, les caprins et les volailles.
6. Le groupe d'engraissement comprend les animaux destinés à l'abattage.
7. Il est important de connaître la composition de race. On recense le bétail de

race d'après les orientations productives.

8. On distingue dans le bétail productif un groupe particulier, celui d'engraissement. Ce groupe comprend les femelles et les mâles producteurs classés, les animaux châtrés et les jeunes bêtes qui ne sont pas destinés à la reproduction du troupeau.

9. Pour évaluer correctement le développement de l'élevage, il est important de connaître la composition qualitative du cheptel.

10. Pour obtenir les données caractérisant la composition de race, on organise dans notre pays, d'une manière périodique (une fois tous les cinq ans environ), des recensements spéciaux du bétail de race.

11. Chaque espèce est divisée en groupe de sexe et d'âge, femelles productrices, mâles producteurs, jeunes producteurs, jeunes bêtes selon les années de naissance, bétail d'engraissement, etc.

**7. Traduisez:**

продуктивный скот; тягловый скот; скот для откармливания; поголовье скота; учет скота; скот, предназначенный на убой; крупный рогатый скот; овцы; птица.

**8. Traduisez les familles de mots:**

alimenter – l'alimentation – l'aliment – alimentaire;  
battre – abattre – l'abattement – l'abattage – abattable – l'abattoir;  
la valeur – valoir – évaluer – l'évaluation – évaluable;  
tenir – appartenir – l'appartenance – appartenant;  
la traction – tractif – tractive – le tracteur – tracté;  
recenser – le recensement.

**9. Répondez aux questions:**

1. Comment peut-on diviser les animaux agricoles?
2. Quelles espèces d'animaux agricoles connaissez-vous?
3. Comment chaque espèce est classé?
4. Qu'est-ce que c'est que le bétail productif?
5. Le bétail de trait, que comprend-il?

**10. Parlez:**

1. de la classification du bétail agricole;
2. des espèces des animaux agricoles;
3. du bétail productif;
4. du bétail de trait.

**11. Traduisez:**

1. C'est la zootechnie qui s'occupe de la production et de l'exploitation des animaux domestiques.
2. C'est en pratiquant la sélection qu'on parvient à améliorer des races.
3. C'est l'alimentation qui a une influence directe sur l'amélioration des races.

4. Dans l'alimentation des animaux on observe une tendance d'augmenter l'utilisation de céréales.

5. Les vitamines sont des substances dont la présence est indispensable aux animaux.

6. L'alimentation des ruminants comporte des fourrages verts.

7. La ration doit avoir la matière azotée, les sucres, les matières grasses et les vitamines.

8. Les fourrages verts ont une grande teneur en eau.

9. Comme la race Charolaise résiste aux conditions difficiles des climats chauds et froids, elle a pris une expansion extraordinaire dans le monde.

10. Le croisement provoque l'apparition de caractères nouveaux qui peuvent être fixés par la suite puisqu'on accouple deux animaux de races différentes.

11. Pour l'élevage bovin, l'élevage en race pure est de rigueur.

12. Le porc est omnivore.

13. Le porc possède un grand appétit et un coefficient de digestibilité élevé.

## **12. Traduisez le texte. Annotez le texte:**

### **L'alimentation et la production du veau et du jeune bovin**

Pour avoir une croissance rapide, le jeune bovin doit ingérer une ration de forte concentration en énergie nette qui contienne par ailleurs en proportion convenable tous les éléments indispensables (azote, minéraux, vitamines). De telles rations peuvent être constituées de façon très différente suivant les aliments dont on dispose: foin, ensilage, betteraves et sous-produits, céréales et aliments concentrés, mais elles contiennent toujours une proportion d'aliments riches en énergie (céréales ou betteraves) supérieure à 30% de la matière sèche ingérée. Quelle que soit la composition, la ration doit être ingérée en quantité maximum compatible avec un bon état sanitaire et utilisée de la façon la plus efficace possible.

Ces deux objectifs dépendent en bonne partie de l'activité de la population microbienne présente dans le rumen. Celle-ci dégrade la totalité des sucres, la quasi totalité de l'amidon et des polysaccharides membranaires digestibles, hémicelluloses et cellulose (90 à 95%): elle dégrade ou remanie les constituants azotés dans une proportion variant de 40 à 90%; et cela, avant toute intervention des enzymes du ruminant, la ration nourrit les microbes du rumen avant le ruminant par sa structure et sa composition, elle détermine l'activité des microbes qui vont la dégrader. Rien d'étonnant à ce que la digestion dans le rumen fasse l'objet des travaux de plusieurs chercheurs de la station et des laboratoires de nutrition.

## **13. Traduisez le texte.**

### **L'insémination artificielle**

L'insémination artificielle est une méthode offrant des possibilités théoriques considérables qui a suscité un intérêt sans cesse croissant et permet l'utilisation de taureaux de haute valeur génétique.

L'insémination artificielle vise surtout à augmenter les rendements, mais

concurrentement avec une alimentation qui devrait sans cesse satisfaire et s'adapter aux nouveaux besoins de production. Mais il importe, avant toute sélection d'un caractère déterminé, de connaître l'hérédité de ce caractère, afin de prévoir les résultats susceptibles d'être obtenus par le moyen de l'insémination artificielle, car seul, les caractères dépendant du génotype peuvent être l'objet d'une sélection rapide et satisfaisante.

Ainsi, la richesse lipidique de la sécrétion mammaire constituant un caractère génétique, dont l'hérédité est très élevée, sera d'autant plus indépendante des variations du milieu qu'elle est soumise au génotype. Le taureau transmet à ses filles, au même titre que la vache, les aptitudes laitières et beurrières qu'il a reçues de sa mère et de son père.

L'insémination artificielle bien conduite peut être envisagée comme un moyen très rapide d'amélioration de la production laitière en qualité, c'est-à-dire au point de vue teneur en matières grasses, mais, toute seule, ses possibilités sont faibles, parfois même nulles. Elle doit être précédée et complétée par les procédés habituels d'amélioration et notamment sélection et alimentation.

#### **14. Répondez aux questions:**

1. Quels sont les facteurs essentiels de variation de la teneur en matières grasses du lait?
2. Quel est le rôle de l'alimentation dans la teneur en matières grasses du lait?
3. Qu'est-ce que c'est que l'insémination artificielle?
4. Quel rôle joue l'insémination artificielle dans l'augmentation des rendements?
5. Quel est le rôle du lait dans l'alimentation humaine?

#### **15. Traduisez le texte. Annotez le texte.**

##### **Les races de poules**

Il existe un nombre considérable de races ou variétés de poules plus ou moins fixées, qui se sont modifiées ou altérées par suite des conditions spéciales d'habitat ou de régime auxquelles on les a soumises et qui sont la conséquence d'une foule de considérations économiques.

Les caractères distinctifs qui servent à classer les poules sont de deux sortes:



**Рисунок 19**

1. Ceux qui ont pour objet l'appréciation des aptitudes, considérées au double point de vue de la production de la viande et de celle des oeufs, ou des deux à la fois en tenant compte en même temps de la précocité et de la rusticité des sujets.

2. Ceux qui se rapportent uniquement à l'examen extérieur des formes et du port des diverses régions du corps, depuis la tête jusqu'à l'extrémité de la queue, sans oublier les pattes, le bec, et surtout la couleur du plumage.

Etude succincte de la poule. On appelle crête l'excroissance de chair plus ou

moins développée qui se trouve à la partie supérieure de la tête et qui est toujours, pour une même race, moins forte chez la femelle que chez le mâle. La forme de la crête est variable : tantôt elle est simple ou double, droite ou couchée, en corne, en couronne, en gobelet, frisée, etc.

L'oreillon est la partie charnue, blanche ou rouge, suivant les races, qui se trouve sur le côté des joues, à la naissance du conduit auditif.

Les barbillons sont des appendices assez semblables à la crête, qui s'étendent en tombant de chaque côté du bec, jusqu'au devant du cou.

La huppe est le bouquet de plumes qui se développe sur le sommet de la tête, en prenant toutes sortes de formes. Elle acquiert chez certaines races, comme la houdan, la padoue, etc., un développement hors de proportion.

On désigne sous le nom de favoris, de cravate et de barbichon, les plumes qui croissent sur le côté des joues et le menton.

Les plumes du cou, scintillantes, généralement à reflets bronzes ou dorés, se nomment camail.

**16. Répondez aux questions:**

1. Quels sont les caractères distinctifs qui servent à classer les poules ?
2. Nommez les parties extérieures du coq.
3. Combien de doigts portent les pattes des volailles ?
4. Quelles plumes désigne-t-on sous le nom de favoris, de cravate et de barbichon ?
5. Quelle est la forme de la crête ?
6. Enumérez certaines races des poules.

## Le squelette et les organes internes

### SQUELETTE D'UN CHEVAL

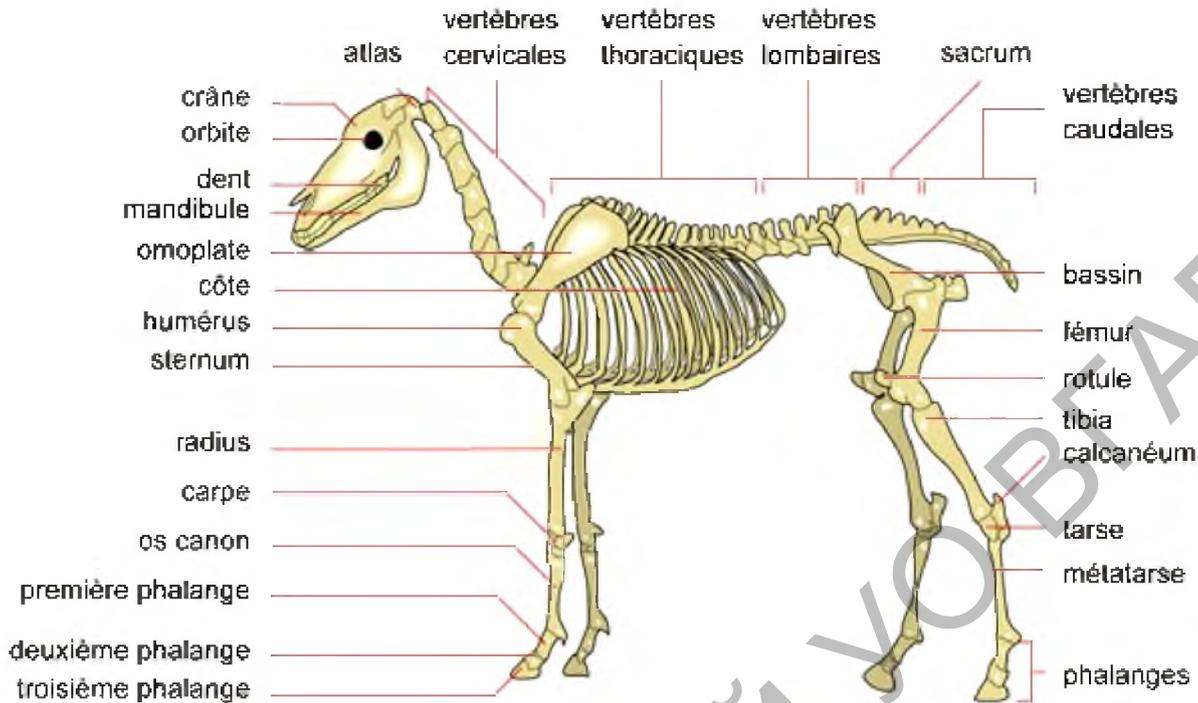


Рисунок 20

### SQUELETTE D'UN CHIEN

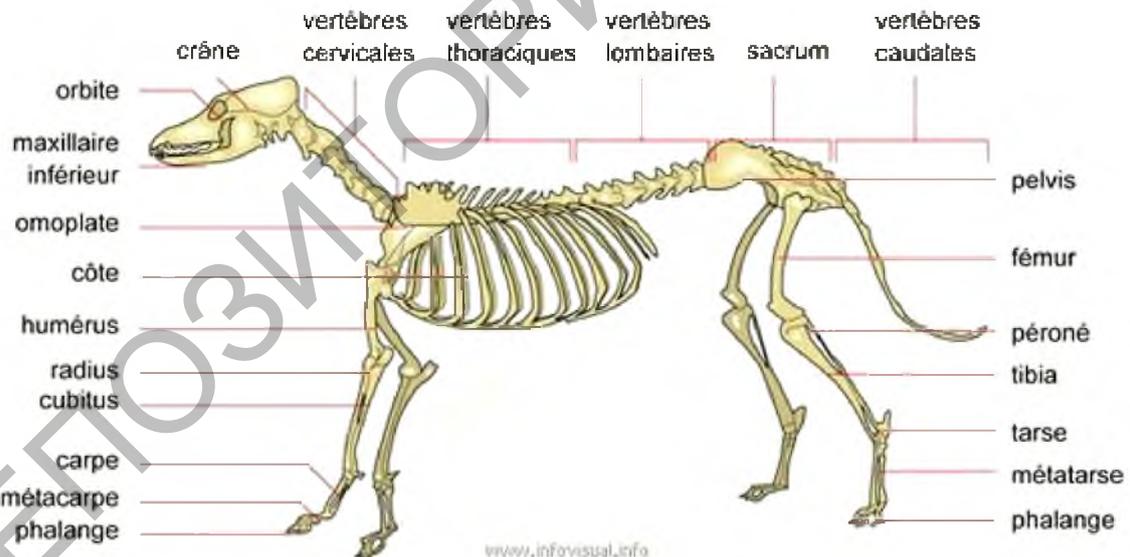


Рисунок 21

#### Mots et expressions:

1. l'os *m* frontal – лобная кость
2. pariétal, -e – *анат.* париетальный, пристеночный, теменной
3. squelette *m* – скелет, остов, костяк
4. l'os *m* pariétal – теменная кость
5. la colonne vertébrale – позвоночник, позвоночный столб
6. côte *f* – ребро

7. sternum *m* – грудная кость
8. corps *m* – тело, туловище, стан, корпус
9. situé, -е – лежащий, находящийся, расположенный
10. interne – внутренний
11. viscère *m* – внутренний орган
12. les viscères – внутренности
13. excréation *f* – выделение
14. excréter – выделять
15. reproduction *f* – размножение, репродукция, воспроизведение
16. thorax *m* – анат. грудная клетка
17. ventre *m* – живот, брюхо, утроба
18. bassin *m* – анат. таз
19. appareil *m* – анат. аппарат, система органов
20. nasal, -е – носовой
21. pharynx *m* – зев, глотка
22. larynx *m* – гортань
23. poumon *m* – легкое
24. échange *m* – обмен
25. l'appareil digestif – пищеварительный тракт (аппарат), пищеварительная система
26. bouche *f* – рот, ротовая полость
27. gueule *f* – пасть, зев
28. intestin *m* – кишечник, кишка
29. le gros intestin – толстая кишка
30. l'intestin grêle – тонкая кишка
31. cellule *f* – биол. клетка
32. estomac *m* – желудок
33. les bovidés *m, pl.* – 1) зоол. полорогие; 2) рогатый скот
34. poche *f* – 1) карман, мешок, сумка, камера; 2) зоб
35. ranse *f* – рубец (первая камера желудка жвачных)
36. bonnet *m* – сетка (вторая камера желудка жвачных)
37. feuillet *m* – книжка (третья камера желудка жвачных)
38. caillette *f* – сычуг (четвертый отдел желудка жвачных)
39. urètre *m* – мочеиспускательный канал, уретра
40. rein *m* – анат. почка
41. les reins – поясница, крестец
42. vessie *f* – пузырь, мочевой пузырь
43. urinaire – анат. мочевой
44. métabolisme *m* – физиол. метаболизм, обмен веществ
45. génital, -е – детородный, половой
46. les organes génitaux – половые органы
47. mâle *m* – самец
48. femelle *f* – самка
49. coeur *m* – сердце
50. muscle *m* – мышца, мускул

51. creux, -se – полый, пустой, глубокий
52. vaisseau *m* – анат. сосуд
53. thoracique – анат. грудной
54. cage *m* thoracique – грудная клетка
55. oreillette *f* – анат. предсердие, сердечное ушко
56. ventricule *m* – анат. желудочек (сердца)
57. sang *m* – кровь
58. échange *m* gazeux – газообмен
59. produire – продуцировать, производить, рождать
60. organe *m* excréteur – выделительный орган
61. l'organe digestif – орган пищеварения, пищеварительный орган
62. à l'intérieur – внутри
63. transformation *f* – превращение, преобразование, трансформация
64. queue *f* – хвост

### *Texte*

Le squelette des animaux est formé des os, des cartilages et des ligaments. Le squelette se compose des parties suivantes: le squelette de la tête, du tronc, de la queue et des extrémités.

Le squelette de la tête porte le nom «le crâne». Le crâne est divisé en partie frontale et en partie pariétale. Les os les plus grands de la partie faciale sont la mâchoire supérieure et la mâchoire inférieure. La colonne vertébrale, les côtes et le sternum forment le corps. Le corps des animaux a des extrémités antérieures et des extrémités postérieures.

Les organes situés à l'intérieur du corps s'appellent les organes internes (les viscères). Ce sont les organes digestifs, respiratoires, les organes d'excrétion, de circulation et de reproduction. Les organes internes se trouvent dans le thorax, dans le ventre et dans le bassin.

L'appareil respiratoire se compose de la partie nasale, du pharynx, du larynx, de la trachée et des poumons. Il assure un échange gazeux et la transformation du sang veineux en sang artériel, il enrichit le sang en oxygène. L'appareil digestif est formé de la bouche (la gueule), de l'estomac, du gros intestin et de l'intestin grêle. Il assure la transformation des substances nutritives, apportées par l'alimentation par les cellules de l'organisme.

L'estomac des bovidés a 4 poches: la panse, le bonnet, le feuillet et la caillette. Les reins, les urètres, la vessie urinaire sont les organes d'excrétion. Les reins produisent de l'urine et la vessie urinaire l'excrète de l'organisme de l'animal.

Les organes respiratoires, digestifs et les organes d'excrétion assurent le métabolisme.

Les organes génitaux sont les organes de reproduction. On distingue les organes du mâle et de la femelle. Le coeur se trouve dans le thorax. C'est un muscle creux qui assure la progression du sang à l'intérieur des vaisseaux. Il est situé dans la cage thoracique (le thorax) entre les deux poumons. Le coeur se compose de 2 oreillettes et 2 ventricules. Le coeur fournit sans arrêt un travail. Le sang s'éloigne du coeur vers les organes par les artères et revient au coeur par les veines.

**Répondez aux questions:**

1. Le squelette de quoi sert-il?
2. Comment sont les os du crâne?
3. Par quoi est assurée la circulation nutritive?
4. Quelle est la mission de la fonction respiratoire?
5. En quoi consiste la transformation du sang veineux en sang artériel?
6. A quel niveau ces transformations s'effectuent-elles?
7. Quelle partie de la cage thoracique est occupée par les deux poumons?
8. De quoi se composent les voies respiratoires?
9. L'appareil digestif par quoi est-il formé?
10. L'appareil digestif de quels organes est-il constitué?
11. Où est situé le coeur?
12. Quelles sont les dimensions de l'estomac chez les ruminants?
13. Le coeur des bovidés combien d'oreillettes comprend-il?
14. Y a-t-il deux ventricules dans le coeur des ruminants?
15. Qu'est-ce que la cavité abdominale contient?
16. Par quoi est prolongé le tronc des ruminants?
17. Comment appelle-t-on les organes renfermés à l'intérieur du corps?
18. Quels viscères connaissez-vous?
19. Par quoi circule le sang?
20. Le thorax, de quoi est-il formé?
21. Par quoi est assurée la progression du sang à l'intérieur du coeur?

**EXERCICES**

**1. Traduisez les propositions:**

1. La colonne vertébrale loge la moelle.
2. La fonction respiratoire a pour mission d'assurer la transformation du sang veineux en sang artériel, c'est-à-dire l'enrichissement du sang en oxygène et le rejet des déchets gazeux dont il est chargé, et notamment du gaz carbonique.
3. Ces différentes transformations s'effectuent au niveau des poumons.
4. Les deux poumons, droit et gauche, occupent la majeure partie de la cage thoracique.
5. Les poumons sont séparés l'un de l'autre par un espace appelé médiastin.
6. La circulation nutritive est assurée par le système des vaisseaux bronchiques.
7. Chaque poumon est formé par la juxtaposition d'un très grand nombre d'éléments de petite dimension, les lobules pulmonaires.
8. La circulation fonctionnelle est représentée par le circuit vasculaire grâce auquel s'effectue l'oxygénation du sang, c'est-à-dire les vaisseaux pulmonaires.
9. L'estomac est une poche digestive interposée entre l'oesophage et l'intestin.
10. Le coeur est divisé intérieurement en quatre cavités par une cloison verticale et une cloison horizontale.
11. Les deux cavités supérieures du coeur sont les oreillettes, les deux inférieures sont les ventricules.
12. Une double irrigation sanguine est reçue par chaque poumon.

13. L'intestin grêle comporte deux parties: une partie fixe (le duodénum) et une partie mobile (le jéjuno-iléon).

14. Le gros intestin fait suite à l'intestin grêle.

15. Le foie est la plus volumineuse des glandes annexes du tube digestifs.

16. Le foie possède une double vascularisation, il reçoit en effet deux courants sanguins différents: celui de la veine porte et celui de l'artère hépatique.

17. Au cours de sa contraction, le coeur subit des modifications de forme, de consistance, de dimensions, qui traduisent l'activité mécanique de cet organe.

18. L'aliment du muscle est un sucre (le glucose).

19. Le squelette de la cuisse est formé par un seul os, le fémur.

20. La colonne vertébrale est formée par les pièces osseuses, les vertèbres.

21. Suivant la région à laquelle elles appartiennent, on distingue les vertèbres cervicales, dorsales, lombaires, sacrées, coccygiennes.

22. La colonne vertébrale forme un tube osseux, creux, qui représente l'axe du tronc. Elle abrite à l'intérieur du canal rachidien la moelle épinière.

23. Les organes du corps sont classés en deux groupes, auxquels il convient d'ajouter celui des organes de la reproduction (appareil reproducteur).

24. Le système osseux, musculaire, nerveux, l'appareil sensoriel, comprenant les yeux, les oreilles, le nez, la langue, la peau, assurent des fonctions de relation.

25. Les aliments traversent le tube digestif où ils sont attaqués par des sucs que sécrètent les glandes digestives.

## **2. Traduisez les termes:**

задние и передние конечности, туловище, грудная клетка, желудок, кровеносный сосуд, внутренние органы, позвоночный столб, ребро, живот, спинной мозг, кишечник, дыхательные пути, носовая полость, газовый обмен, тонкая кишка, толстая кишка, размеры желудка, пищеварительная полость, пищеварительный тракт, полая вена, полый орган, пищеварение, усвоение клетками организма, полость грудной клетки, ротовая полость, полая мышца, правый желудочек, левое предсердие, полости сердца, половые органы, механическая деятельность, сокращение предсердий, играть защитную роль, шейный позвонок, костный мозг, бедренная кость, выделительный (экскреторный) аппарат, тощая и подвздошная кишка, функционирование организма, спинной позвонок, правый бронх, легочная артерия, пищеварительная железа.

## **3. Désignez le genre des substantifs suivants et traduisez-les:**

rein, vaisseau, colonne, coeur, foie, viscère, cavité, vertèbre, os, oxygénation, duodénum, substance, contraction, circulation, progression, extrémité, crâne, pariétal, frontal, bassin, sternum, cartilage, tissu, ligament, segment, muscle, cage, cellule, face, mâchoire, charpente, côte, axe, tube, canal, corps, reproduction, appareil, peau, oeil, relation, nez, langue, oreille, nutrition, sang, oesophage, trachée, bronche, aliment, nerf, rate, dent, pancréas, bile, glande, suc.

## **4. Mettez les adjectifs au féminin:**

une cavité (creux), une fosse (nasal), une trachée (cartilagineux), une scissure

(long), une bronche (vertical), une tension (artériel), une voie (aérien), une irrigation (sanguin), une circulation (nutritif), la surface (total), une circonvolution (cérébral), une glande (volumineux), une activité (cérébro-spinal), une muqueuse (buccal), une lèvre (supérieur), une partie (charnu), une glande (salivaire), une gouttière (oesophagien), un cellule (conjonctif), une voie (biliaire), une cellule (hépatique), une bronche (gros), une fonction (respiratoire), une membrane (interosseux).

**5. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps indiqués:**

1. Sous la peau (se trouver – présent) de nombreux muscles.
2. L'appareil digestif (remplir – présent) la fonction digestive.
3. Des sucs (attaquer – présent) les aliments.
4. Les os (constituer – présent) par l'osséine et les sels minéraux.
5. La moelle épinière (se trouver – présent) à l'intérieur du canal rachidien.
6. Les petits des mammifères (nourrir – présent) par du lait.
7. Les fibres lisses (se contracter – présent).
8. L'oesophage (se trouver – présent) sous la trachée-artère.
9. La contraction musculaire (s'accompagner – présent) de phénomènes thermiques, électriques, hormonaux, mécaniques et chimiques.
10. Les propriétés essentielles du muscle (être – présent): l'excitabilité, la contractilité, l'élasticité et la tonicité.
11. Les muscles (consommer – passé composé) le glucose et l'oxygène en grande quantité au moment du travail musculaire.
12. L'intestin grêle (comporter – présent) deux parties: une partie fixe (le duodénum) et une partie mobile (le jéjuno-iléone).
13. Une des fonctions du foie (être – présent) la sécrétion de la bile par les cellules hépatiques.
14. Le mode de formation du tissu osseux (porter – présent) le nom d'ostéogénèse.

**6. Traduisez les mots et les groupes de mots:**

les dimensions de l'estomac, l'orifice oesophagien, l'antra de l'estomac, le tissu conjonctif, la partie mobile, les lobules hépatiques, les cellules hépatiques, à l'intérieur du foie, la bile, le sang riche en oxygène, la vie et l'activité des cellules hépatiques, la vésicule biliaire, le canal cystique, le canal cholédoque, la contraction des deux oreillettes, la contraction des deux ventricules, le repos général des oreillettes et des ventricules, le battement, la fibre musculaire, la fibre nerveuse, les os plats, les os courts, le tissu osseux, les cellules osseuses (ostéocytes ou ostéoblastes), ostéogénèse.

**7. Groupez les mots qui vont ensemble:**

une fosse	conjonctif
une voie	digestive
un organe	buccale
une substance	pulmonaire
une vertèbre	aérienne

l'intestin	gastrique
une irrigation	cholédoque
le canal	charnu
la cavité	sanguine
la muqueuse	grêle
le tissu	cervicale
le pédicule	nutritive
une poche	nasale
la ceinture	pelvienne

**8. Posez des questions sur les phrases ci-dessous:**

1. On distingue deux grandes variétés de muscles: les muscles striés et les muscles lisses.
2. Le coeur de la grenouille comprend deux oreillettes comme celui de l'homme et de la souris, mais un seul ventricule.
3. Chaque poumon reçoit une double irrigation sanguine: circulation nutritive et circulation fonctionnelle.
4. La circulation nutritive est assuré par le système des vaisseaux bronchiques.
5. Les narines sont garnies de poils.
6. Les yeux sont protégés par deux paupières.
7. Le pancréas est constitué par un grand nombre de lobes.
8. Le foie déverse la bile dans l'intestin par le canal cholédoque.
9. Le foie est situé dans l'étage le plus élevé de la partie droite de l'abdomen et déborde dans la région épigastrique.
10. La trachée artère d'une jeune souris est recouverte à sa base par le thymus.
11. Le larynx est formé par un squelette ostéo-cartilagineux.
12. La trachée est formée par les anneaux cartilagineux.
13. Chaque fibre musculaire reçoit un filet nerveux.
14. Le coeur a besoin de repos pour éliminer les déchets de la contraction et pour reconstituer ses réserves.
15. Le travail de récupération s'effectue pendant la diastole générale.

**9. Complétez les phrases:**

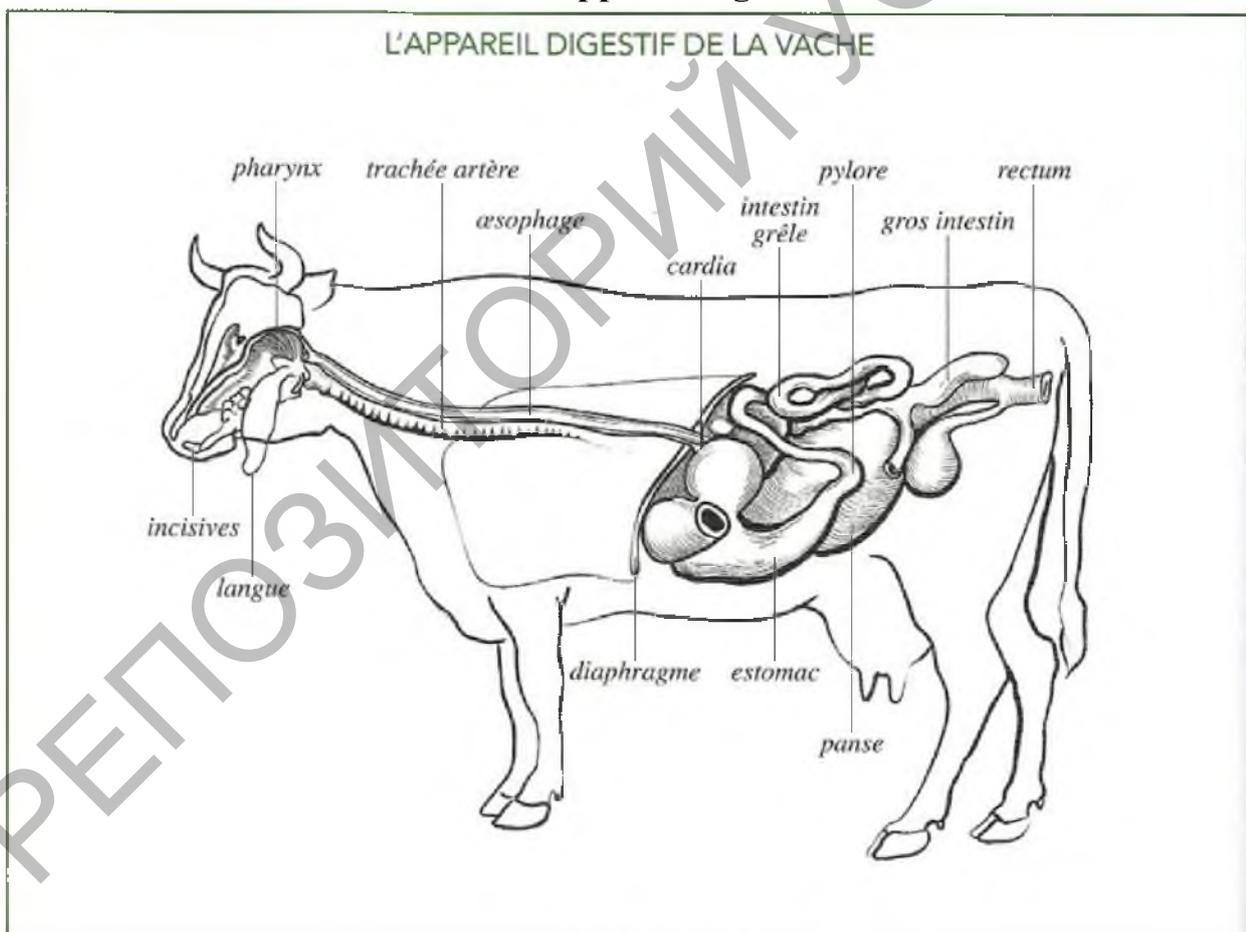
1. Le coeur est situé dans ... entre ... .
2. La fonction respiratoire enrichit le sang en ... .
3. L'appareil digestif est formé par ... .
4. L'appareil génital assure ... .
5. Le squelette des animaux est formé ... .
6. Les viscères se trouvent ... .
7. Les organes d'excrétion sont ... .
8. Les reins produisent de ... .
9. L'appareil digestif commence à ... .
10. La bouche est formée par ... .

**10. Mettez au présent (forme passive):**

1. De nombreux centres nerveux (grouper) dans la moelle et le cerveau.
2. Le fonctionnement des glandes, des viscères (assurer) par le système végétatif.
3. Le cerveau (constituer) par deux hémisphères cérébraux.
4. Les poumons et le cœur (placer) dans la cage thoracique.
5. Une double irrigation (recevoir) par chaque poumon.
6. L'appareil digestif (étudier) par les étudiants en première année.
7. Les organes (emballer) dans le tissu conjonctif.
8. Le cœur (douer) d'automatisme.
9. Toutes les cellules (limiter) par une membrane.
10. Tous les organes du corps (constituer) d'un ou de plusieurs tissus.
11. Tous les os (constituer) par un tissu spécial, le tissu osseux.
12. La colonne vertébrale (former) par les pièces osseuses, les vertèbres.
13. Le thorax (constituer) par la colonne vertébrale, les côtes et le sternum.

**11. Traduisez:**

**L'appareil digestif**



**Рисунок 22**

L'appareil digestif est formé par l'ensemble des organes qui assurent la transformation des substances nutritives apportées par l'alimentation par les cellules de l'organisme. Il comprend une série d'organes creux dont l'ensemble forme le tube

digestif et des organes pleins annexés au tube digestif, les glandes annexés. La partie intrabdominale de l'appareil est enveloppée par une séreuse spéciale, le péritoine.

L'appareil digestif commence à la bouche. La bouche est formée par les deux lèvres, supérieure et inférieure. Elle est limitée: en haut, par la voûte du palais et la voile du palais qui la séparent des fosses nasales; en bas, par le plancher de la bouche; latéralement, par les deux joues.

Elle communique en arrière avec le pharynx et l'orifice de communication, porte le nom d'isthme du gosier.

Entièrement tapissée par une muqueuse, elle contient les dents, la langue.

Il existe quatre sortes de dents: les incisives, les canines, les prémolaires et les molaires.

La langue est un organe charnu et mobile, saillant dans la cavité buccale. Elle comporte un squelette, des muscles qui lui confèrent sa mobilité, enfin une muqueuse contenant les récepteurs sensoriels de l'appareil de la gustation.

Il existe trois paires de glandes salivaires: les parotides, les sous-maxillaires et les sublinguales.

Le pharynx est le carrefour où le croisent les voies aériennes et digestives. Il communique avec l'oesophage par un orifice situé à la hauteur de la 6<sup>e</sup> vertèbre cervicale, l'orifice pharyngo-oesophagien.

L'oesophage est un conduit qui fait communiquer le pharynx en haut et l'estomac en bas.

Long de 25 cm environ, large de 2 à 3 cm, l'oesophage commence au niveau de la 6<sup>e</sup> vertèbre cervicale. Il traverse successivement: la partie basse du cou, en arrière de la trachée; la cavité thoracique, le canal thoracique, les nerfs pneumogastriques, les pédicules pulmonaires, le coeur; le diaphragme par un orifice situé à la hauteur de la 10<sup>e</sup> vertèbre dorsale; la partie haute de l'abdomen où, après un trajet de 2 cm, il se jette dans l'estomac par un orifice appelé cardia.

## 12. Traduisez le texte, annotez le texte.

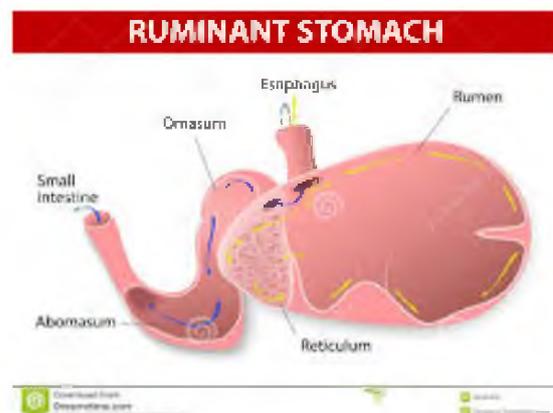
### L'estomac

L'estomac est une poche digestive interposée entre l'oesophage et l'intestin.

Les dimensions de l'estomac moyennement distendu sont de 25 cm pour la longueur, 11 cm pour la largeur, 9 cm pour le diamètre antéro-postérieur. La forme générale de l'estomac est celle d'un «J» majuscule avec deux segments: un segment vertical et un segment horizontal.

Le segment vertical présente: l'orifice oesophagien ou cardia, une portion renflée, la grosse tubérosité ou poche à air gastrique; au-dessous de la grosse tubérosité, une partie moins large, le corps de l'estomac au fundus.

Le segment horizontal se dirige de gauche à droite. Il porte le nom d'antrum de



*Рисунок 23*

l'estomac et se termine par un orifice qui fait communiquer l'estomac avec le duodénum: cet orifice est le pylore.

Le bord gauche de l'estomac porte le nom de grande courbure, le bord droit celui de petite courbure.

La paroi de l'estomac est formée de quatre couches superposées. Ce sont, en allant de l'extérieur vers l'intérieur de la cavité: une couche séreuse formée par le péritoine; une couche musculaire faite de fibres circulaires, longitudinales et obliques; une couche sous-muqueuse faite de tissu conjonctif, riche en vaisseau; une muqueuse enfin, contenant de nombreuses glandes.

L'estomac est très richement vascularisé. Il reçoit en effet de nombreux vaisseaux qui lui viennent des trois branches du tronc coeliaque: artère coronaire stomacique, artère hépatique, artère splénique.

Le segment du tube digestif qui relie l'estomac au gros intestin est nommé intestin grêle. Sa longueur totale est de 7 mètres environ, son diamètre moyen de 3 cm.

L'intestin grêle comporte deux parties: une partie fixe (le duodénum) et une partie mobile (le jéjuno-iléon).

Le gros intestin fait suite à l'intestin grêle. Long de 1,50 mètre environ avec un diamètre de 3 à 8 cm, il dessine un cadre autour de l'intestin grêle.

#### **14. Traduisez:**

##### **Le foie**

Le foie est la plus volumineuse des glandes annexes du tube digestif: son poids est en effet de 1500 grammes. Il est situé dans l'étage le plus élevé de la partie droite de l'abdomen et déborde dans la région épigastrique.

La face inférieure du foie est parcourue par trois sillons. La face inférieure du foie est parcourue par trois sillons profonds: deux de ces sillons sont antéro-postérieurs (le sillon droit et le sillon gauche); le troisième est transversal (le sillon transverse ou hile de foie) transverse que pénètrent dans le foie les vaisseaux de cette glande et que sort du foie la voie biliaire principale, l'ensemble constituant le pédicule hépatique.

La présence de ces trois sillons divise le foie en quatre lobes: droit, gauche, antérieur ou «carré», postérieur.

Le foie est constitué par des cellules spéciales, les cellules hépatiques, petites cellules polygonales, riches en substances de réserve et notamment en glycogène.

Les cellules hépatiques sont groupées à l'intérieur du foie en formations spéciales, les lobules hépatiques.

Le foie possède une double vascularisation, il reçoit en effet deux courants sanguins différents: celui de la veine porte et celui de l'artère hépatique.

La veine porte et ses branches apportent au foie un sang riche en substances alimentaires que les cellules hépatiques vont stocker et transformer.

L'artère hépatique amène au foie un sang riche en oxygène, indispensable à la vie et à l'activité des cellules hépatiques.

Une des fonctions du foie est la sécrétion de la bile par les cellules hépatiques. La bile est recueillie par les voies biliaires, auxquelles il faut distinguer deux parties: intra- et extra-hépatiques.

Les voies biliaires intra-hépatiques recueillent la bile sur le lieu même de sa production, au niveau des cellules hépatiques.

A l'intérieur de chaque lobule hépatique cheminent entre les travées de cellules, des canalicules qui recueillent la bile produite par ces cellules; ce sont les canalicules intra-lobulaires.

Les voies extra-hépatiques comprennent deux parties: la voie biliaire principale et la voie biliaire accessoire.

La voie biliaire principale naît par réunion des deux canaux hépatiques, droit et gauche, qui forment le canal hépatique commun. Celui-ci se réunit au canal cystique constituant un canal unique, le canal cholédoque. Ce dernier traverse le pancréas et s'ouvre dans la deuxième portion du duodénum.

La voie biliaire accessoire est constituée par un réservoir branche en dérivation sur la voie biliaire principale. Ce réservoir est la vésicule biliaire et la bile s'y accumule dans l'intervalle des digestions. La vésicule biliaire s'évacue par le canal cystique, qui se réunit au canal hépatique pour former le canal cholédoque.

## *Les maladies des animaux*

***Répétez les mots et les expressions suivantes. Retenez-les.***

1. virus *m* – вирус
2. bactérie *f* – бактерия
3. maladie *f* – болезнь
4. contagieux, -se – заразный
5. fièvre aphteuse *f* – ящур
6. mammite *f* – мастит
7. rouget *m* – рожа
8. peste *f* – чума
9. contamination *f* – заражение
10. troupeau *m* – стадо
11. perte *f* – потеря
12. éliminer – удалять, устранять
13. éprouver – испытывать
14. se transporter – переноситься
15. faciliter – облегчить
16. guérir – вылечивать, излечивать
17. injecter – вводить под давлением, впрыскивать
18. pâturage *m* – пастбище
19. charbon *m* – сибирская язва
20. rage *f* – бешенство
21. variole *f* – оспа
22. citer – назвать
23. séjour *m* – пребывание, нахождение
24. sujet *m* – особь, животное
25. les vêtements *m pl* de l'homme – одежда человека
26. chaussure *f* – обувь
27. la poussée de fièvre – лихорадка, высокая температура
28. processus *m* morbide – болезнетворный процесс
29. envisager – рассматривать
30. affection *f* – заболевание
31. cysticerose *f* – гельминтный цистицеркоз
32. être atteint – поражаться
33. un agent pathogène – патогенный возбудитель
34. provoquer de grandes pertes – вызывать потери, падеж (скота)
35. être difficile à guérir – трудно излечиваться
36. éprouver de la peine – испытывать трудности

### ***Texte***

La maladie est le nom sous lequel on désigne «le processus morbide» envisagé depuis sa cause initiale jusqu'à ses conséquences dernières. C'est un état morbide général et complexe. Les maladies laissent souvent, après elles, des séquelles qui constituent des affections. On distingue les maladies contagieuses et non-

contagieuses, aiguës et chroniques. On divise les maladies en maladies traumatiques, dues aux agents mécaniques ou aux agents physiques, maladies toxiques, maladies parasitaires et infectieuses.

Les agents pathogènes des maladies contagieuses sont les virus, les bactéries, les microbes et les parasites. Les maladies contagieuses du bovin sont la fièvre aphteuse, la tuberculose, la mammite. Les maladies contagieuses du mouton sont différentes maladies parasitaires. Les maladies contagieuses des porcs sont le rouget, la peste, la rhinite. Les animaux domestiques sont exposés aux différentes maladies, telles que la brucellose, la tuberculose, la helminthiase.

Les maladies de la volaille sont le botulisme, la peste, le choléra, la leucose et la variole de la volaille. Les épidémies et les maladies non-contagieuses sont très dangereuses pour l'agriculture, elles provoquent de grandes pertes.

Les maladies les plus dangereuses pour les animaux domestiques sont le charbon, la fièvre aphteuse, la rage, la peste, la variole, le rouget, la tuberculose et d'autres.

Les maladies parasitaires des animaux domestiques sont les piroplasmoses, la cysticercose, la trichinose et d'autres.

Les maladies non-contagieuses de jeunes animaux sont les maladies de l'appareil digestif. Ce sont la dyspepsie, la gastrite, l'entérite et d'autres.

Les maladies provoquées par un mauvais entretien et un mauvais affouragement sont les maladies de l'appareil respiratoire (la bronchite, la pneumonie, la pleurite, les maladies de la peau, les maladies des yeux et les blessures différentes).

Certaines maladies des animaux, comme le charbon, la rage, la fièvre aphteuse sont aussi dangereuses pour les hommes. Ces maladies sont appelées les zoonoses.

### ***Répondez aux questions:***

1. Quelles maladies distingue-t-on?
2. Quels agents pathogènes des maladies contagieuses connaissez-vous?
3. Quelles maladies du bovin, des porcs connaissez-vous?
4. Quelles maladies sont les plus dangereuses pour les animaux domestiques?
5. Quelles maladies parasitaires y-a-t-il?
6. Quelles maladies non-contagieuses des animaux connaissez-vous?
7. Quelles maladies sont provoquées par un mauvais affouragement et un mauvais entretien?

## ***EXERCICES***

### ***1. Lisez et traduisez le texte suivant:***

Les mammites sont très nombreuses. Parmi les plus dangereuses il faut citer la mammite streptococcique. Les mammites sont très difficiles à guérir. Elles peuvent provoquer de grandes pertes. La brucellose, la tuberculose, la fièvre aphteuse causent chaque année des pertes considérables dans le troupeau bovin. L'évolution de la tuberculose est lente. Le danger de contamination est plus grand pendant le séjour à l'étable que pendant la vie en pâturage. La prophylaxie de la tuberculose comprend l'élimination du troupeau des sujets malades. Pour reconnaître les animaux malades on injecte de la tuberculine. Cette injection provoque chez les

sujets malades une forte poussée de fièvre. Rien ne se produit chez un sujet sain.

Le microbe de la fièvre aphteuse se transporte par les vêtements de l'homme, par la chaussure. La fièvre aphteuse est une maladie très grave et dangereuse pour les animaux et les hommes.

**2. Traduisez en français les mots suivants:**

заразная болезнь, незаразная болезнь, заражение, переносить, удалять, испытывать, облегчать, вводить, мастит, стадо, стадо крупного рогатого скота, лечить животных, рожа, бешенство, ящур, оспа, лихорадка, рана, пневмония, болезнетворный процесс, причина, осложнение, возбудитель, падеж скота, сибирская язва.

**3. Mettez au lieu des points les mots et les expressions suivantes:**

les agents pathogènes, sont atteints, dangereuses, parasitaires, une maladie dangereuse, éliminer.

1. Les animaux domestiques ... des différentes maladies.
2. Les virus, les microbes, les parasites sont ... des maladies contagieuses.
3. La fièvre aphteuse est ... pour le bovin.
4. Les maladies du mouton sont différentes maladies ... .
5. Les mammites sont très ... pour le gros bétail.
6. Il faut ... du troupeau des sujets malades de la tuberculose.

**4. Complétez les phrases suivantes:**

1. Les agents pathogènes des maladies contagieuses sont ...
2. Les maladies non-contagieuses sont provoquées par ...
3. Les maladies contagieuses du bovin sont ...
4. Les maladies des porcs sont ...
5. Les maladies parasitaires des animaux sont ...
6. L'évolution de la tuberculose est ...
7. Il faut éliminer du troupeau des sujets ...
8. Pour reconnaître les animaux malades de la tuberculose on injecte ...
9. Le microbe de la fièvre aphteuse se transporte par ...
10. La fièvre aphteuse est une maladie ...

**5. Trouvez dans le texte les phrases analogues aux phrases russes.**

1. Различают заразные и незаразные болезни.
2. Вирусы, бактерии, микробы являются патогенными возбудителями различных болезней.
3. Рожа, чума – заразные болезни свиней.
4. К самым опасным заболеваниям домашних животных относятся сибирская язва, бешенство, чума, оспа, рожа и другие.
5. К паразитарным заболеваниям относятся пироплазмозы, трихомонозы, цистицеркозы и другие.
6. Профилактика туберкулеза включает удаление из стада больных животных.
7. Микроб ящура переносится одеждой, обувью.

8. Ящур – опасная болезнь для животных и человека.
9. Причиной незаразных болезней являются плохое содержание, плохое кормление.

**6. Dites, s'il vous plaît, si c'est vrai que ...**

1. On distingue les maladies contagieuses et non-contagieuses.
2. Les virus, les bactéries, les microbes causent des maladies non-contagieuses.
3. Le rouget c'est une maladie contagieuse du bétail.
4. La fièvre aphteuse et la tuberculose sont les maladies contagieuses du mouton.
5. La rage, la peste, la variole, le rouget sont les maladies parasitaires des animaux domestiques.
6. Les maladies causées par un mauvais affouragement et un mauvais entretien sont les maladies de l'estomac, de l'intestin et des poumons.
7. Il ne faut pas éliminer du troupeau des animaux suspects ou tuberculeux.
8. Pour reconnaître les animaux tuberculeux on fait des piqûres.

**7. Apprenez les dialogues.**

**I.**

- A.** Bonjour, Pierre. Que fais-tu dans le cabinet des langues étrangères?
- B.** Salut, Michel! Je recopie le thème «Les maladies des animaux». Et toi?
- A.** Et moi, je dois préparer un dialogue sur ce thème.
- B.** Alors, au travail! Dis-moi quelles maladies distingue-t-on?
- A.** Oh, je le sais très bien. Il y a des maladies contagieuses et non-contagieuses. J'ai déjà appris les agents pathogènes des maladies contagieuses. Les connais-tu?
- B.** Les causes des maladies contagieuses sont très différentes. Le plus souvent c'est l'infection du corps par les agents pathogènes du règne végétal.
- A.** As-tu déjà trouvé dans le texte les noms des maladies contagieuses des porcs?
- B.** Oui, bien sûr, ce sont le rouget, la peste, la rhinite.
- A.** Dis-moi, si les maladies parasitaires sont aussi les maladies contagieuses des animaux?
- B.** Oui, c'est ça. Les maladies parasitaires sont aussi très dangereuses et surtout la trichinose, la cysticerose.
- A.** Est-ce que la mammite est une maladie non-contagieuse?
- B.** Je crois que oui. Mais c'est une maladie très dangereuse pour les animaux domestiques, parce qu'elle peut causer de grandes pertes dans le troupeau bovin.
- A.** Et bien. Je dois aller au club, je fréquente le cercle de danse. Au revoir. Bonne chance.
- B.** Au revoir. A bientôt.

**II.**

- A.** Salut, Annette! Où vas-tu si vite?
- B.** Salut, Paul! Je suis pressée, parce que j'ai peu de temps et je dois encore écouter le thème parlé «Les maladies des animaux» lu par un Français. Je crois

qu'on doit m'interroger. Le texte est difficile.

A. Oui, c'est vrai. Il y a beaucoup de mots, dont la prononciation est très difficile.

B. Oui, c'est ça. Surtout les mots «contagieux, la fièvre aphteuse, contaminer, le processus» et d'autres.

A. Oui, je suis d'accord. C'est difficile à retenir. Les mots «le charbon», «le choléra», «le rouget» sont difficiles à apprendre.

B. Je les ai déjà appris. J'ai appris la première partie du thème, il me reste la deuxième. Mais je dois écouter le texte enregistré pour prononcer correctement tous les mots.

A. Je suis d'accord. Au revoir. Tu vas dans le cabinet des langues étrangères. Et moi, je vais à la bibliothèque dans la salle de lecture pour écrire un exposé. A bientôt.

### III.

A. Bonjour, madame!

B. Bonjour, Jean! As-tu des problèmes?

A. Oui, avec le thème «Les maladies des animaux». J'ai surtout les problèmes avec les maladies non-contagieuses.

B. Oh, Jean! C'est pas trop difficile. Les maladies non-contagieuses sont les maladies des jeunes animaux et de leurs parents.

A. Je sais qu'un mauvais affouragement est très nuisible pour l'estomac, l'intestin et les poumons des animaux.

B. Oui, c'est ça. Un affouragement défectueux peut provoquer une dyspepsie, une bronchopneumonie, des avitaminoses, des gastrites, des gastro-entérites et d'autres.

A. Vous avez raison. Une mauvaise alimentation peut provoquer les maladies du métabolisme, comme une atonie, une tympanie des ventricules de l'estomac.

B. Aussi les dyspepsies et les diarrhées sont provoquées par une alimentation défectueuse. Et quelles maladies sont provoquées par une alimentation insuffisante et un mauvais entretien?

A. Ce sont les bronchites, les pneumonies, les pleurites.

B. Il y a encore les maladies différentes des yeux, les plaies etc.

A. Merci beaucoup, vous m'avez beaucoup aidé.

B. Il y a aussi les maladies qui sont dangereuses pour les hommes.

A. Oui, je sais. Ce sont le charbon, la fièvre aphteuse, la tuberculose, la leucémie, la rage.

B. Au revoir. Bonne chance.

A. Au revoir, madame. Merci beaucoup.

### 8. Lisez et traduisez les textes suivants à l'aide du dictionnaire:

#### Evolution des maladies parasitaires

La pénétration du parasite dans les tissus est appelée soit contamination, lorsqu'elle s'effectue spontanément dans la nature, soit inoculation, lorsque l'homme la réalise volontairement par des moyens artificiels pour un but expérimental. La

contamination ou l'inoculation marquent le début de l'infection, c'est-à-dire du développement du parasite au sein des tissus. L'infection commence par être invisible et symptômes n'apparaissent pas immédiatement. Cette phase invisible est désignée sous le nom d'incubation. La durée d'incubation est donc la période qui sépare la contamination de l'apparition des premiers symptômes. Elle varie de plusieurs jours à quelques mois, suivant les maladies.

Certains parasites se développent, dans la nature uniquement sur les tissus vivants de la plante hôte (champignons des rouilles, du mildiou de la vigne, des oïdiums, virus, nombreuses bactéries, etc.). D'autres vivent au contraire, normalement en saprophytes, c'est-à-dire sur des matières organiques non vivantes. Enfin, certains parasites vrais présentent un stade saprophytique sur des débris d'organes tombés à la surface du sol.

### **Tuberculose**

Maladie contagieuse, commune à l'homme et aux animaux domestiques, la tuberculose est répandue dans toutes les parties du monde. La tuberculose du veau est plus rare que celle des adultes. La tuberculose n'est pas une maladie héréditaire. La contagion demande un contact prolongé. La tuberculose a une évolution chronique avec des poussées aiguës. La forme la plus fréquentée est la tuberculose du poumon. Il y a aussi les localisations abdominales. Le diagnostic clinique de la tuberculose est difficile. Les suspicions sont confirmées par la recherche du microbe spécifique dans les produits virulents ou par la tuberculination.

La tuberculose est une maladie qui ne guérit pas. Aucune espèce animal n'offre d'immunité naturelle. Pour créer chez les jeunes, dans les jours qui suivent leur naissance, une infection ainsi peu grave que possible qui s'oppose aux infections ultérieures, on utilise le bacille de Calmette et Guérin, connu sous le nom de B.C.G. chez le veau, le porcelet, les volailles.

### **Rage**

Maladie infectieuse, commune à l'homme et aux animaux, causée par un virus filtrant. Certains pays sont pratiquement indemnes: France, Angleterre, Irlande, Belgique, Hollande, Suisse, Suède, Norvège. La rage est transmise par la morsure d'un chien enragé. La gravité de la morsure dépend de sa profondeur et de la quantité de la salive. La période d'incubation de rage est très variable: la rage se traduit soit par des symptômes d'excitabilité cérébrale avec fureur, agressivité, suivis de paralysie et de mort.

Chez l'homme l'immunisation est pratiquée après la morsure; la longueur de la période d'incubation permet de provoquer l'immunité qui devance l'infection. Chez les animaux on peut procéder de même.

#### ***les mots et les expressions:***

morve *f* – кап

aucun des vaccins n'exempt de défauts – ни одна из вакцин не лишена недостатков

on peut procéder de même – можно действовать так же

loge *f* – загон

se traduire – выразаться  
paralysie *f* – паралич  
indemne – невредимый, не пострадавший  
fureur *f* – бешенство, ярость  
salive *f* – слюна  
conférer une immunité – давать иммунитет  
ulcération *f* – язва, изъязвление  
excitabilité *f* – раздражимость, возбудимость

### **La peste porcine**

Jusqu'aux environs de l'année 1880 on a confondu sous le nom de mal rouge ou rouget toutes les maladies du porc qui se ressemblaient par leur grande contagiosité, la soudaineté de leur apparition, leur terminaison ordinairement fatale et surtout par le développement de taches rouges, violacées, plus ou moins étendues en diverses parties du corps.

En 1882 Pasteur et Thuillier isolent le bacille du rouget. En 1886 Loeffleur isole une pasteurelle et en 1887 Salmon un bacille voisin du bacille typhique, plus tard dénommé Salmonella. En 1904 on identifie aux Etats-Unis une maladie à ultra-virus, la peste porcine. Le virus de la peste porcine classique est soumis à des variations de virulence qualitatives et quantitatives, c'est ainsi que le virus américain et celui d'Afrique du Nord ont une plus grande agressivité que le virus isolé habituellement en France. La peste porcine africaine ou maladie de Montgomery est due à un virus sérologiquement et immunologiquement différent du virus de la peste porcine classique. Il est intéressant de rappeler que la peste porcine africaine est restée localisée en Afrique jusqu'en 1957. Elle a été signalée pour la première fois en Europe au mois d'avril 1957 sur les porcs des environs de Lisbonne. L'introduction de la maladie semble devoir être rattachée à l'utilisation dans les porcheries portugaises d'eaux grasses et de déchets contenant des viandes importées de territoires africains (Angola, Mosambique). La peste porcine africaine est passée du Portugal en Espagne. Elle a envahi rapidement tout le pays entraînant des pertes économiques énormes. En avril 1964 le virus de la peste porcine africaine en France a déclenché la mise en œuvre rapide de mesures sévères. Depuis le 8 mai 1964 aucun foyer de la maladie n'a plus été identifié en France.

#### ***les mots et expressions:***

soumettre – подвергать  
est due à un virus – вызывается вирусом  
entraîner des pertes économiques – вызывать экономические потери  
la mise en œuvre des mesures sévères – принятие строгих мер

### **La fièvre d'Ebola**

En 1976, au Sud du Soudan et dans Nord du Zaïre, on a observé des poussées de fièvre hémorragique suivies d'une létalité élevée. D'après les renseignements obtenus des malades et les données des autopsies, on a détecté un virus semblable, par sa structure et ses propriétés, au virus *Marburg* de la famille *Filoviridae*, mais d'une

autre composition antigénique. Le nouveau virus a reçu le nom de virus *Ebola* et la fièvre qu'il provoque: fièvre d'Ebola.

**Epidémiologie.** Dans les poussées décrites, la maladie présentait les signes d'une infection anthroponosique. La source de virus étaient les sujets malades. Le rôle des animaux en tant que source d'infection et la possibilité de transmission du virus sont actuellement étudiés. La contamination de l'homme se produit par contact étroit, prolongé et immédiat avec des malades atteints de la fièvre d'Ebola (soins médicaux, séjour dans la même salle d'hôpital ou dans la même chambre, etc.). Le plus probable est la transmission du virus par les mains tachées de sang (ou de déjections renfermant du sang) et par l'urine du malade. Il est possible que la fièvre d'Ebola soit transmise aussi par les seringues à injections.

La réceptivité à la fièvre d'Ebola ne dépend ni du sexe ni de l'âge, mais les enfants sont moins souvent frappés que les adultes. Dans les poussées décrites une grande partie des malades étaient des travailleurs médicaux, surtout des infirmières d'hôpitaux. L'infection a tendance à se propager par épidémies. Cependant, les épidémies évoluent assez lentement, avec des intervalles de plusieurs jours entre les divers cas.

**Pathogénèse et anatomie pathologique.** Elles sont insuffisamment connues. Sous leurs traits généraux, elles coïncident avec celles de n'importe quelle infection virale. En particulier, elles ressemblent beaucoup à la pathogénèse et à la morphopathologie de la fièvre de Marburg et de la fièvre de Lassa.

**Clinique.** Dans la fièvre d'Ebola, la période d'incubation dure en moyenne 7 à 14 jours. La maladie a un début brusque avec fortes céphalées au front et ensuite à la nuque. On constate en même temps une faiblesse progressive, des arthralgies, principalement dans les grosses jointures, des myalgies cervicales et lombaires. A partir du premier jour de la maladie, la température s'élève à 38-39°C et se maintient pendant 5 à 7 jours. Au 2<sup>e</sup>-9<sup>e</sup> jour (dès le premier jour chez certains), la plupart des malades souffrent de diarrhée à laquelle viennent s'ajouter des vomissements. La diarrhée s'accompagne de coliques abdominales, principalement dans la région ombilicale.

**les mots et expressions:**

céphalée *f* – цефалия, головная боль

myalgie *f* – мышечная боль

jointure *f* – сустав

cervical, -le – шейный

### **Grippe porcine**

Ne doit pas être confondu avec la grippe A (H1N1) de 2009, initialement appelée «grippe porcine».

Les virus de la grippe peuvent migrer des cochons aux hommes et aux oiseaux.

Une grippe porcine est une maladie respiratoire aiguë provoquée par un virus grippal infectant les cochons. En 2009, les souches de grippe porcine connues comprennent des virus d'influenza C et des virus de type A, notamment certains appartenant aux sous-types H1N1, H1N2, H3N1, H3N2 et H2N3.

La grippe porcine est courante chez les porcs, avec une estimation de 25% des animaux atteints à l'échelle mondiale. Son taux de morbidité est élevé et son taux de

mortalité est faible 1,2. Le virus est transmis par contact direct et indirect et par aérosols, par des animaux malades ou porteurs asymptomatiques en automne et en hiver. Des vaccinations systématiques sont effectuées sur les populations de porcs dans de nombreux pays.

Les virus grippaux porcins les plus fréquents appartiennent au sous-type H1N1 mais d'autres sous-types existent et les porcs peuvent être coïnfectés par plusieurs types de virus en même temps, ce qui peut engendrer un virus recombiné résultant du mélange de différents sous-types. Ces virus n'infectent normalement que les porcs mais ils peuvent parfois passer la barrière de l'espèce et provoquer la maladie chez l'homme, généralement chez des personnes en contact étroit avec les porcs. Quelques cas de transmissions interhumaines ont également été rapportés.

**Historique.** La grippe porcine a été suspectée pour la première fois d'être liée à la grippe humaine au cours de la pandémie de grippe de 1918, lorsque des porcs sont tombés malades en même temps que l'homme. La première identification d'un virus de la grippe comme une cause de la maladie chez les porcs a eu lieu une dizaine d'années plus tard, en 1935. Durant 60 ans, les gripes porcines ont été presque exclusivement des souches H1N1. Puis, entre 1997 et 2002, de nouvelles souches de trois sous-types différents et cinq géotypes se sont révélés être à l'origine de la grippe chez le porc en Amérique du Nord. En 1997-1998, les souches H3N2 apparurent. Ces souches, qui comprennent des gènes dérivés de réassortiment avec les souches humaines, porcines et aviaires, sont devenues une cause majeure de la grippe porcine en Amérique du Nord. Des réassortiments entre H1N1 et H3N2 ont produit le H1N2. En 1999 au Canada, une souche du H4N6 a franchi la barrière des espèces d'oiseaux pour les porcs, mais a été contenue sur une seule ferme.

La forme H1N1 de la grippe porcine est l'un des descendants de la souche qui a causé la pandémie de grippe de 1918. En plus de la persistance chez les porcs, les descendants du virus de 1918 ont également circulé chez l'homme au cours du 20<sup>e</sup> siècle, contribuant aux épidémies de gripes saisonnières. Toutefois, la transmission directe du porc à l'homme est rare, avec seulement 12 cas aux États-Unis depuis 2005. Néanmoins, le maintien des souches d'influenza chez les porcs après que ces souches ont disparu de la population humaine pourrait faire des porcs un réservoir où les virus de la grippe peuvent persister, émergeant plus tard pour réinfecter l'homme.

La grippe porcine a été signalée en tant que zoonose chez les humains, habituellement avec une distribution limitée, rarement avec une large distribution. Les épidémies sont fréquentes dans l'espèce porcine et sont responsables d'importantes pertes économiques dans l'industrie, principalement en causant des retards de croissance et de temps de mise sur le marché.

### **Fièvre aphteuse**

Maladie contagieuse, causée par un ultravirus, sévissant chez les bovins, ovins, caprins et porcins, la fièvre aphteuse existe dans toutes les parties du monde, à l'état enzootique. Cette maladie est très grave en raison des pertes de poids des animaux, de la diminution de la sécrétion du lait, des séquelles diverses qui subsistent. Il existe au moins 3 variétés du virus: O, Q, C, qui tout en causant les mêmes symptômes, sont différentes du point de vue immunologique. La maladie se traduit par une stomatite

vésiculeuse qui gêne la mastication des aliments et donne une salivation intense, par la formation d'aphtes sur la couronne et dans l'espace interdigité et sur la mamelle. Des aphtes peuvent se développer sur la peau fine de la vulve, de l'anus, du périnée, de la face interne des cuisses. Des complications diverses peuvent intervenir (nécrose de la bouche, mammites, troubles cardiaques, avortement e.t.c.). La mortalité peut dépasser 50% dans les formes malignes. La prévention des organismes neufs peut se faire soit avec des sérums, soit avec des vaccins.

Les sérums qui donnent une immunité immédiate seront utilisés, dans les foyers où sévit la maladie pour protéger les animaux non encore atteints. L'immunité conférée est de 10 jours à 14 jours. Pour protéger une région ou un pays on se sert de vaccins qui donnent une immunité solide. On a utilisé en France un vaccin absorbé sur hydroxyde d'aluminium et formolé, selon la technique de Waldmann. L'immunité est de 6 à 10 mois. Il n'existe pas de traitement spécifique efficace.

En raison des lésions de la bouche, proscrire les fourrages, donner des grains cuits e.t.c. Laver la bouche avec de l'eau vinaigrée et administrer chaque jour de petites doses de bicarbonate et de sulfate de soude. Placer le malade sur une litière propre. Eviter la mammite, en traitant les aphtes des tétons par des solutions antiseptiques et en effectuant souvent la traite. La fièvre aphteuse c'est une maladie contagieuse.

Maladies		
Contagieuses		Non-contagieuses
Agents pathogènes: virus, bactéries, microbes		Causes: froid, mauvaise alimentation, mauvais entretien
<i>Maladies infectieuses</i>	<i>Maladies parasitaires</i>	la bronchite la pleurite la gastro-entérite la dyspepsie la tympanie la diarrhée la plaies les morsures
le rouget la movre la charbon la rage la variole la tuberculose la brucellose la fièvre aphteuse	la coccidiose la fasciolose les piroplasmoses les helminthiases	

## *Les travaux agricoles*

*Répétez les mots et les expressions suivantes. Retenez-les.*

1. saison *f* – сезон, время года
2. particularité *f* – особенность
3. réparer – ремонтировать
4. moissonneuse-batteuse *f* – комбайн
5. faucheuse mécanique *f* – косилка
6. semoir *m* – сеялка
7. arracheuse *f* – картофелекопалка
8. planteuse à pommes de terre *f* – картофелесажалка
9. semer – сеять
10. blé *m* – зерно
11. froment *m* – пшеница
12. seigle *m* – рожь
13. orge *f* – ячмень
14. avoine *f* – овес
15. sarrasin *m* – гречиха
16. maïs *m* – кукуруза
17. betterave *m* – свекла
18. carotte *f* – морковь
19. fenouil *m* – укроп
20. oignon *m* – лук
21. ail *m* – чеснок
22. concombre *m* – огурец
23. cerise *f* – вишня
24. fraise *f* – земляника, клубника
25. framboise *f* – малина
26. cassis *m* – черная смородина
27. se gâter – портиться
28. potager *m* – огород
29. verger *m* – сад (фруктовый)
30. arbre *m* fruitier – фруктовое дерево
31. sarcler – полоть, пропалывать
32. herser – бороновать
33. tailler – обрезать деревья
34. butage *m* – окучивание
35. protéger les cultures fruitiers des attaques des insectes – защищать фруктовые деревья от насекомых
37. avoir beaucoup à faire – иметь много дел
38. amener des engrais – вывозить удобрения
39. faucher l'herbe – косить траву
40. être riche en matières minérales – быть богатым минеральными веществами
41. il fait chaud – жарко
42. les agriculteurs font tout leur possible – земледельцы делают все возможное
43. rentrer la récolte – убирать урожай

### *Texte*

Chaque année a 4 saisons. Chaque saison a ses particularités. Les agriculteurs ont toujours beaucoup à faire. Chaque année commence par l'hiver. Eh hiver on répare les machines agricoles: tracteurs, moissonneuses-batteuses, planteuses de pommes de terre, faucheuses mécaniques, semoirs, arracheuses de pommes de terre, motoculteurs, machines aratoires et d'autres. Les agriculteurs amènent des engrais dans les champs. On contrôle aussi le blé à semer. Après l'hiver c'est le printemps qui vient. Les travaux champêtres recommencent. Les agriculteurs labourent la terre,



**Рисунок 24**

sèment le blé: le froment, le seigle, l'avoine, le sarrasin, l'orge, le maïs et plantent les pommes de terre, les betteraves, les choux. Dans les champs on peut voir beaucoup de machines agricoles: tracteurs, semoirs, planteuses à pommes de terre et d'autres. Dans le potager on a aussi beaucoup à faire: on plante les concombres, les tomates, l'oignon, l'ail, les pois. Puis c'est l'été qui arrive. Le travail redouble. On doit sarcler, herser, engraisser, les

paysans buttent les choux, les pommes de terre, les tomates.

On fauche et sèche l'herbe, puis on transporte le foin sous les abris.

En été il y a beaucoup de fruits et de légumes: pommes, cerises, fraises, framboises, cassis, concombres, tomates, carottes, fenouil et d'autres. Les fruits et les légumes sont très nécessaires pour la santé des hommes, parce qu'ils sont riches en matières minérales, en sucre, en vitamines. En été il fait très chaud, le soleil brille dans le ciel bleu, les jours sont longs. Les agriculteurs ont beaucoup de temps pour travailler dans le verger et le potager.

Après l'été c'est l'automne qui approche. Le temps se gâte. Le ciel est gris, il pleut souvent. Mais c'est la saison de récolte. On récolte le blé et on cueille les fruits, on arrache les pommes de terres, les carottes, les betteraves, l'oignon, l'ail, on rentre les choux. Les agriculteurs font tout leur possible pour conserver la récolte. On sème les céréales d'hiver. Les travaux de champs sont finis. C'est l'hiver qui approche de nouveau.

### ***Répondez aux questions sur le texte:***

1. Combien de saisons a chaque année?
2. Que font les fermiers en hiver?
3. Quelles machines agricoles répare-t-on en hiver?
4. Que font les agriculteurs au printemps?
5. Quelles machines agricoles peut-on voir dans les champs?
6. Que font les fermiers dans le verger et le potager au printemps?
7. Que font-ils en été?
8. Y-a-t-il beaucoup de fruits et de légumes en été?
9. Quel rôle jouent les fruits et les légumes dans la vie des hommes?
10. Quels fruits cueille-t-on en automne?
11. Quels légumes arrache-t-on?

## EXERCICES

### 1. Lisez et traduisez:

a) une particularité, réparer, une moissonneuse-batteuse, une faucheuse, des engrais, semer, le froment, le seigle, le sarrasin, planter, sarcler, herser, labourer, un verger, un potager, les plantes cultivées, la rotation.

b) semer le blé, faucher le blé, rentrer la récolte, labourer la terre, planter les pommes de terre, butter les pommes de terre, transporter le foin, faire tout son possible, des mauvaises herbes, les ennemis des plantes, des insectes nuisibles, des champignons parasites, les bactéries, les insecticides, les appareils de traitement les fongicides.

### 2. Trouvez dans le texte les phrases suivantes:

1. Каждый пора года имеет свои особенности.
2. У аграриев всегда много работы.
3. Они вывозят удобрения на поля.
4. Контролируют посевной материал.
5. В полях много сельскохозяйственных машин.
6. Косят и сушат траву.
7. Сено перевозят под навесы.
8. Фрукты и овощи очень необходимы для человека.
9. Погода портится.
10. Фермеры делают все возможное, чтобы сохранить урожай.
11. Земледельцы используют удобрения, практикуют севооборот.

### 3. Complétez les phrases suivantes:

1. Chaque saison a ...
2. En hiver on doit réparer ...
3. Les fermiers amènent ...
4. Les fermiers sèment ...
5. Dans les champs on peut voir ...
6. Ils buttent ...
7. En été il y a beaucoup de ...
8. En été les fermiers ont beaucoup de temps pour ...
9. En automne on ...

### 4. Mettez au lieu des points les mots suivants:

réparer, des engrais, sarclent, de travail, semer, fauche, machines, cueille, redouble, labourent, le blé, arrache, planter.

1. Les fermiers ont toujours beaucoup de ... .
2. Ils doivent ... les machines agricoles.
3. Ils amènent ... dans les champs.
4. Au printemps le travail ... .
5. Ils ... la terre.
6. Il faut ... le froment et l'orge.
7. Dans les champs on peut voir beaucoup de ... agricoles.

8. Les agriculteurs ... de mauvaises herbes.
9. Une moissonneuse-batteuse ... et bat... .
10. En automne on ... des fruits et on ... les pommes de terre.
11. On peut ... des arbres fruitiers au printemps et même à la fin de l'été.

**5. Répondez aux questions:**

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Est-ce qu'il fait beau temps                                | en hiver?<br>au printemps? |
| 2. Est-ce qu'il fait mauvais temps                             | en automne?<br>en été?     |
| 3. Est-ce qu'il fait du vent                                   | en hiver?<br>au printemps? |
| 4. Est-ce que les agriculteurs réparent les machines agricoles | en hiver?<br>en automne?   |
| 5. Est-ce que les agriculteurs sèment le blé                   | en hiver?<br>au printemps? |

**6. Formez les propositions en utilisant les mots suivants:**

1. Ses, saison, particularités, chaque, a, de l'année.
2. Réparer, il faut, agricoles, en hiver, les machines.
3. Des engrais, les champs, dans, amènent, les agriculteurs.
4. Beaucoup, de, agricoles, il y a, dans, machines, les champs.
5. Doivent, engraisser, en été, les fermiers, sarcler, herser.
6. Sont, nécessaires, très, pour, la santé, les fruits, et, des hommes, les légumes.
7. Font, leur possible, conserver, tout, pour, la récolte, les agriculteurs.
8. Est, la charrue, instrument, la terre, pour aratoire, labourer.

**7. Dites en français:**

1. У фермеров всегда много работы в поле и на огороде.
2. Зимой нужно ремонтировать сельскохозяйственные машины и инвентарь.
3. Весной вывозят удобрения на поля, вспахивают землю, сеют пшеницу, ячмень, овес.
4. Пора сажать картофель.
5. Как приятно прогуляться по полю, здесь столько зелени (la verdure) и цветов.
6. Я вижу людей, которые окучивают картофель на своем огороде.
7. Эта женщина пропалывает морковь.
8. Летом ярко светит солнце.
9. Осенью много овощей и фруктов.
10. Мы срываем с яблони (du pommier) спелые (mûr) яблоки.
11. Вспашка является основной операцией в подготовке почвы для посева.

## **8. Lisez et traduisez les textes suivants:**

### **Une promenade en automne**

J'aime beaucoup l'automne et mon petit garçon l'aime aussi comme moi, a cause du vent et des feuilles mortes. Que de fois avons-nous été tous deux nous promener dans les champs, le froid et les gros nuages! Nous remontions la petite route jonchée de feuilles humides et noires (...). Bébé sautait de joie, retenant de sa main son chapeau qui voulait s'envoler, et puis me regardait de ses petits yeux brillants sous les larmes. Ses joues étaient rouges de froids et, au bout de son nez, pendait une petite perle transparente et prête à tomber. Mais il était joyeux et nous longions les prés humides sur lesquels s'étalait la rivière débordée. Plus de roseaux, plus de nénuphars, plus de fleurettes (...). Au bord des champs on voyait une charrue laissée là par hasard.

### **Un hiver rigoureux**

Le dégel n'était pas venu et depuis bientôt cinq semaines un ciel clair comme un cristal s'étendait sur la nappe unie, dure et luisante des neiges.

Les fermes, derrière leurs rideaux de grands arbres, semblaient endormies en leur chemise blanche. Ni hommes ni bêtes ne sortaient plus; seules les cheminées des chaumières révélaient la vie cachée, par les minces filets qui montaient droit dans l'air glacial.

La plaine, les haies, les armes des clôtures, tout semblait mort. De temps en temps, on entendait craquer les arbres; et parfois une grosse branche se détachait et tombait.

### **Fleurs et arbres de France.**

«Vous êtes, Monsieur, originaire du Sud-Ouest, je crois? – Oui, je suis né à deux pas de la côte plate de l'Atlantique; quand j'étais enfant, je ne connaissais que les pins au feuillage sombre, et les fougères qui poussent à leurs pieds, dans le sable. Mais quand j'eus quitté ma petite patrie, une végétation nouvelle se montra à moi: pommiers normands; cerisiers qui bordent les routes d'Alsace; pêchers qui ornent de leurs fleurs roses la vallée du Rhône ... – ... Sans parler des orangers et des oliviers de la Provence, ni des châtaigniers du Massif Central. – Et partout des fleurs: pâquerettes blanches, boutons d'or, bleuets, coquelicots rouges des champs et des prés; roses des jardins, aux brillantes couleurs. – Et puis il y a les longs peupliers, dans les régions humides, sur les bords des rivières et des canaux; les sapins des Vosges, les chênes et les hêtres, les plus majestueux des arbres, dans les grandes forêts de l'Ile-de-France... – C'est dans ces forêts que le roi Saint Louis vint, jadis, rendre la justice à son peuple. Dès le Moyen Age, les petits Français retinrent l'image du bon roi, assis sous un chêne, au milieu des paysans et des bourgeois... Aujourd'hui, ces forêts font le bonheur des Parisiens qui y vont le dimanche respirer l'air pur et cueillir la violette, le muguet aux clochettes blanches et le champignon, couleur de feuille morte.»

**9. Répondez aux questions:**

1. D'où est-il originaire?
2. Quels arbres connaissait-il quand il était enfant?
3. Quelles fleurs y-avait-il partout?
4. Quels arbres pouvait-on voir sur les bords des rivières et des canaux?
5. Quels forêts font le bonheur des Parisiens?

**10. Racontez une promenade faites par vous dans la campagne.**

**11. Retenez les machines agricoles, employées pour les travaux champêtres.**

1. broyeur, -se *m f* – дробилка, дробильная машина
2. buttoir *m* – окучник
3. charrue trainée *f* – прицепной плуг
  - ~ à taure – кротовый плуг
  - ~ tractée – прицепной плуг
  - ~ bisoc – двухлемешный плуг
  - ~ à semilles – запашник
  - ~ dégazonneuse – зернорез
4. coupe-racines *m* – корнерезка
5. déchaumeuse *f* – запашник
6. distributeur de semoir *m* – высеваящий аппарат
7. faneuse *f* – сеноворошилка
8. hache-paille *m* – соломорезка
9. houe *f* – мотыга, тяпка
10. laveur-décrotteurs *m* – корнеклубнеочиститель
11. planteur à tubercules *m* – клубнесажалка
12. polysoc *m* – многолемешный плуг
13. pulvérisateur *m* – дисковый культиватор, дисковая борона
14. rouleau *m* – каток дорожной машины, цилиндр
15. semoir en ligne *m* – рядовая сеялка
16. semoir à pulvériser *m* – дисковый культиватор-сеялка
17. herse *f* – борона
18. planteuse à pommes de terre *f* – картофелесажалка
19. arracheuse de pomme de terre *f* – картофелекопалка
20. moissonneuse-batteuse *f* – комбайн
21. décrotteuse *f* – корнеклубнеочиститель
22. planteuse *f* – сажальная машина, сажалка

**12. Lisez et traduisez les textes suivants à l'aide du dictionnaire.**

Les charrues sont très répandues, surtout les charrues symétriques. Elles sont adaptées au labour rapide. C'est pourquoi on peut remplacer certains organes des charrues, comme les rasettes, les coutres. Les socs sont plans, minces, symétriques et interchangeables. Les versoirs mixtes ou cylindriques remettent des profondeurs plus grandes et des vitesses plus élevées.

Pour les cultures pérennes les sous-soleuses et les diesels peuvent remplacer les charrues défonceuses. Les sous-soleuses sont conseillées pour les terrains humides. Les diesels sont utilisés sur les terres sèches et calcaires. On peut fixer derrière les tracteurs puissants des outils plus larges combinant en un seul passage plusieurs opérations culturales. Ces outils sont rotatifs ou alternatifs. Ce sont des houes rotatives et les herses vibreuses.

### **Les tracteurs à chenilles**

L'emploi des tracteurs à chenilles intéresse surtout la grande surface et, à un moindre degré, certaines exploitations spéciales de monoculture (viticoles et arboricoles en particulier). Le tracteur à chenilles se caractérise par une grande stabilité, par un rendement plus élevé et par une pression plus faible sur le sol.

Conditions normales d'emploi. Il est possible d'obtenir avec le tracteur à chenilles un prix de revient d'utilisation horaire raisonnable. Il doit être utilisé correctement et pendant un nombre d'heures suffisamment important (de l'ordre de 1000).

La nature du sol intervient bien sûr, les terres siliceuses ayant une action défavorable, mais il y a une relation directe entre l'usure et la vitesse de déplacement. Le tracteur à chenilles doit être employé à basse vitesse.

## *La protection de la nature et de l'environnement*

**Répétez les mots et les expressions suivantes. Retenez-les.**

1. polluer – загрязнять
2. pollution *f* – загрязнение
3. déchet *m* – отбросы, остатки
4. infecter – заражать
5. boire – пить
6. mûrir – созреть
7. train *m* – путь, ход
8. danger *m* – опасность
9. nuire – вредить
10. provenant, -e – происходящий из...
11. combustion *f* – сгорание
12. éclairage *m* – освещение
13. serre *f* – теплица
14. effet *f* – действие, следствие, результат
15. emballage *m* – упаковка
16. émettre – излучать, испускать
17. véhicule *m* – средство передвижения
18. rayon *m* – луч
19. rompre – нарушать
20. vide – пустой
21. intégrité *f* – целостность
22. espèce *f* – порода, род, вид
23. disparaître – исчезать
24. capital, e – основной, главный
25. charge *f* – ответственность, обязательство, обязанность
26. incinération *f* – сжигание
27. ordure *m* – грязь
28. récupérer – восстанавливать

### **Texte**

La protection de la nature est l'un des problèmes les plus importants de notre époque. De nos jours on trouve partout des grandes villes avec les usines et fabriques qui polluent l'atmosphère. Les déchets de leur production infectent l'air qu'on respire, l'eau qu'on boit, les champs où notre récolte future est en train de mûrir.

Chaque année près de 1000 tonnes de poussière industrielle et d'autres matières sont jetées dans l'atmosphère. Des grandes villes vivent sous le nuage de smog. Dans les villes industrielles le gaz des voitures devient une des causes principales de la pollution.

La pollution atmosphérique consiste en l'introduction dans l'atmosphère de substances de nature à mettre en danger la santé humaine et à nuire aux ressources biologiques et aux écosystèmes. Les principales substances polluantes sont le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) provenant surtout de la combustion du charbon, du gaz naturel et du pétrole destinés à la production d'énergie (chauffage, éclairage), les gaz dits "à

effet de serre" comme les CFC (chlorofluorocarbones) produits par les aérosols, la combustion des emballages plastiques, les circuits de réfrigérateurs et de climatiseurs, le monoxyde de carbone, le dioxyde d'azote et le plomb émis par les véhicules à moteur, l'ozone formé à partir des divers polluants atmosphériques sous l'influence des rayons solaires, ainsi que le dioxyde de soufre qui provient essentiellement des activités industrielles et contribue à la formation des pluies acides. On peut construire des usines d'incinération d'ordures. Il faut récupérer les vieilles carcasses d'autos.

En Afrique et en Asie on coupe beaucoup de bois pour l'Europe et les Etats-Unis. La perte de bois rompt l'équilibre de l'oxygène dans les nouveaux espaces vides. Par conséquent quelques espèces d'animaux, d'oiseaux, de poissons et de plantes ont déjà disparu ou sont en train de disparaître. Les lacs et les rivières sèchent (par exemple, la mer d'Aral qui sèche à cause des activités humaines).

Dans notre république la protection de l'environnement est une affaire capitale, prise en charge par l'Etat. Des animaux, des forêts, des pièces d'eau et la terre elle-même sont placés sous la protection de lois spéciales.

La conservation de la nature consiste en protection des populations d'espèces animales et végétales, ainsi que la conservation de l'intégrité écologique de leurs habitats naturels. Les forêts et les montagnes, les champs et les rivières, les mers et les océans nous offrent généreusement leur beauté et leur richesse.

Nous devons protéger la nature pour notre future.

### ***Répondez aux questions:***

1. Qu'est-ce qui pollue la nature?
2. Quelles sont les principales sources de la pollution?
3. Qu'est-ce qu'on peut faire pour diminuer des effets de la pollution de l'air?
4. La nature, qu'est-ce qu'elle donne à l'homme?
5. Quelles mesures peuvent être entreprises pour la protection de la nature?
6. Qu'est-ce que vous pouvez dire à propos de l'écologie actuelle?

### ***EXERCISES***

#### ***1. Trouvez les mots russes qui sont analogues aux mots suivants:***

personne, nature, atmosphérique, facteur, protection, capital, construire, carcasse, effet, faune, végétal.

#### ***2. Trouvez les synonymes:***

construire, fonctionner, démolir, protection, songer, branche, carcasse, véhicule, personne, solide, bâtir, défense, penser, travailler, détruire, domaine, squelette, voiture, grand, homme.

#### ***3. Traduisez ces phrases. Faites attention à la traduction des verbes impersonnels et du pronom indéfini on.***

1. On considère que le méthane est responsable de 50% de l'augmentation de l'effet de serre.

2. Dans notre pays on commence à prêter une attention de plus en plus grande à la protection de la nature.

3. Il faut parler longuement de la pollution atmosphérique.

4. On peut construire des usines d'incinération d'ordures.

5. Il est très important que les combustions effectuent de la manière la plus efficace possible.

6. On a calculé que l'on brûle chaque année sur notre planète 16 milliards de tonnes d'oxygène et que de 21 à 24 milliards de tonnes de gaz carbonique sont déversées dans l'atmosphère.

**4. Formez le participe passé des verbes entre parenthèses. Traduisez les phrases:**

1. Le gaz méthane est le second «gaz de serre» en quantité d'émission (provoquer) par les activités humaines.

2. La grande quantité de médicaments et de produits chimiques (consommer) par l'homme pollue l'environnement.

3. Le conseil d'administration, (assister) du comité scientifique, définit la politique d'aménagement et de réglementation du parc.

4. L'enquête est ouverte et (organiser) par arrêté préfectoral.

**5. Traduisez les phrases suivantes:**

1. Защита окружающей среды – одна из важнейших проблем нашего времени.

2. Отходы производства попадают в воду, в воздух, в землю.

3. Каждый год около 1000 тонн промышленной пыли попадают в атмосферу.

4. Диоксид серы способствует образованию кислотных дождей.

5. В промышленных городах автомобильные выхлопы являются основной причиной загрязнения атмосферы.

6. Многие виды животных, птиц, рыб, растений уже исчезли.

7. В нашей стране уделяется много внимания защите природы.

**6. Lisez, traduisez, retenez les mots et les expressions du dictionnaire. Répondez: quels sont les problèmes liés à la pollution de l'eau.**

La pollution de l'eau vient essentiellement des activités humaines.

Agriculteurs, particuliers et industriels, rejettent des matières organiques (excréments, ordures ménagères animales ou végétales pour les particuliers; déjections animales pour les exploitations agricoles; déchets végétaux ou animaux pour les industries comme la papeterie, la tannerie ou les industries agroalimentaires). Or ces déchets, notamment les excréments, contiennent des microbes: bactéries, virus: cette pollution peut donc entraîner des maladies (pollution microbiologique).

L'agriculture (culture et élevage) est une cause majeure de pollution des eaux souterraines, et importante pour les eaux de surface. Les engrais (nitrates, phosphates, mais aussi parfois cadmium) et pesticides utilisés pénètrent dans le sol, puis dans l'eau. Les médicaments et compléments alimentaires (par exemple, zinc) donnés aux animaux d'élevage pourraient également être source de pollution (des études doivent être menées sur l'impact sur le milieu, par exemple le développement de bactéries résistantes aux antibiotiques).

Les particuliers, commerçants et artisans (eaux usées gérées par les villes) sont également à l'origine de pollutions des eaux. Les produits chimiques utilisés (produits de nettoyage, pesticides, peinture...) sont le plus souvent rejetés dans les canalisations. Les résidus de médicaments (absorbés puis rejetés dans les eaux usées) constituent également une source de pollution

Les activités industrielles, autre source de pollution, rejettent des métaux, des hydrocarbures, des acides et peuvent provoquer le réchauffement des eaux.

Pour lutter contre ces différentes pollutions, les pouvoirs publics ont mis en place différents plans d'action ciblés, qui visent notamment à améliorer les connaissances sur les impacts de certains polluants (médicaments, micro-polluants) sur le milieu naturel (plan micro-polluants, plan médicaments...).

### **7. Lisez et racontez le contenu en russe:**

#### **La catastrophe de Tchernobyl**

La catastrophe de Tchernobyl est un accident nucléaire majeur classé au 7ème et dernier niveau de l' INES ( l'échelle international des événements nucléaires) en raison de la fusion du cœur du réacteur numéro 4. Elle s'est produite le 26 avril 1986.

Cette série débute dans la nuit du 26 avril à une heure du matin environ, en effet pour essayer d'augmenter la puissance du réacteur deux pompes supplémentaires du circuit de refroidissement sont enclenchées, Le flot supplémentaire entraîne une hausse de la température dans les échangeurs de chaleur, la puissance des pompes est encore augmentée et dépasse la limite autorisée, le système demande alors l'arrêt d'urgence, les signaux sont bloqués mais les opérateurs décident de continuer.

A 1 heure 23 l'opérateur en chef ordonne enfin l'arrêt d'urgence, en effet le réacteur est déjà bien trop chaud. De petites explosions se produisent, éjectant les barres permettant le pilotage du réacteur, en 3 à 5 secondes, la puissance du réacteur centuple, les 1200 tonnes de la dalle de béton recouvrant le **Рисунок 25** réacteur sont projetées en l'air et sont retombées de biais sur le cœur du réacteur, celui-ci se retrouve fracturé par le choc.

Pour lutter contre incendie, le directeur appela les pompiers, qui furent incapables de maîtriser incendie puisque les matières nucléaires ne peuvent être éteinte avec de l'eau. L'incendie finira par être éteint par projection dans le brasier de sac de sable, de plomb de bore, de borax et de dolomite depuis des hélicoptères. Cette opération aura permis étouffer le cœur du réacteur en fusion.

#### **les mots:**

accident *m* – происшествие, несчастный случай

échelle *f* – шкала

événement *m* – событие, происшествие

fusion *f* – плавление, объединение

essayer – испытывать, пытаться, пробовать

enclencher – связывать, сцеплять

flot *m* – поток, волна

hausse *f* – повышение

arrêt *m* – остановка, постановление  
urgence *f* – срочность, неотложность  
explosion *f* – взрыв  
projection *f* – бросание, отображение  
brasier *m* – костер  
éjecter – выбрасывать  
barre *f* – брус, перекладина  
centuple, e – стократный  
dalle *f* – плита  
projeter – бросать, задумываться  
biais *m* – косое направление  
fracturer – ломать  
incendie *m* – пожар  
éteindre – тушить  
étouffer – подавлять  
borax *m* – бурá  
bore *m* – бор  
dolomite *f* – доломит  
hélicoptère *m* – вертолет

**8. Répondez aux questions:**

1. Expliquez pourquoi les problèmes de l'écologie sont discutés et traités de plus en plus souvent?
2. L'homme et la nature sont indissolubles, êtes-vous d'accord? Donnez votre avis.
3. Les problèmes de la protection de la nature sont-ils importantes pour vous?
4. Etes-vous un défenseur actif ou passif de la nature?
5. Quelle pollution est la plus grave, selon vous?
6. Avez-vous entendu parler des catastrophes écologiques dans d'autres pays?

## Dictionnaire

### A

**abattage** *m* – убой скота

**abattre** – убивать

**abeille** *f* – пчела

**abriter** – защищать, предохранять, скрывать

**abri** *m* – убежище, кров

**absorber** – впитывать, поглощать, абсорбировать

**accessoire** – побочный, дополнительный; *сущ. m* принадлежность, аксессуар

**accoupler** – соединять, присоединять

**acquérir** – приобретать, получать

**administrer** – управлять; давать; назначать

**admis, -e** – принятый

**adopter** – принимать

**adroit, -e** – ловкий, проворный

**adulte** – взрослый

**adversaire** *m* – противник, соперник

**affectif, -ve** – эмоциональный

**affection** *f* – привязанность; заболевание

**affouragement** *m* – кормление

**agrandissement** *m* – увеличение

**agent** *m* – возбудитель, фактор

**agréable** – приятный, милый

**aiguiser** – точить

**aigu, -ë** – острый

**aîné, -e** – старший

**ainsi que** – так же как

**aisé, -e** – зажиточный

**ajouter** – прибавлять, присоединять

**allaiter** – кормить грудью, выкармливать

**aller** – ходить, пойти

~ à pied – идти пешком

**allié, -e** – союзный

**allier** – соединять, сплавлять

**altéré, -e** – изменившийся, искаженный

**âme** *f* – душа

**amas** *f* – скопление, залежь, сгусток

**amélioration** *f* – улучшение

**aménagement** *m* – оборудование, обустройство

**amener** – приводить, привозить; вызывать

**amidon** *m* – крахмал

**ancêtre** *m* – предок, основоположник

**âne** *m* – осел

**anneau** *m* – кольцо, петля, звено

**annexe** *f* – дополнение, придаток, приложение

**anniversaire** *f* – годовщина

**antre** *m* – полость, пещера, пазуха

**apparaître** – появляться, показываться

**apparition** *f* – явление, появление

**apprendre** – учить, учиться, обучать

**appréciation** *f* – оценка, мнение

**apprivoiser** – приручать; привыкать

**apprivoisement** *m* – приручение

**approcher** – приближать

**aptitude** *f* – способность, склонность

**arboricole** – живущий на деревьях

**arceau** *m* – дуга, арка

**arracher** – срывать, вырывать

**arranger** – приводить в порядок, улаживать, договариваться

**ardeur** *f* – жар, пыл

**arrêté** *m* – остановка, прекращение; приговор

**arrondir** – округлить

**artificiel, -le** – искусственный

**artisan** *m* – ремесленник

**assiette** *f* – тарелка

**assister** – присутствовать, помогать

**assurer** – обеспечивать; уверять

**atteindre** – поражать

**attirer** – привлекать, заманивать

**attribuer** – присваивать, приписывать

**aucun, -e** – никакой

**augmentation** *f* – увеличение, прибавление, рост

**auprès** – возле, вблизи  
**autoconsommation** *f* – самообеспечение, внутреннее потребление  
**autoriser** – разрешать  
**autruche** *f* – страус  
**avortement** *m* – выкидыш, аборт, преждевременные роды  
**axe** *m* – ось, вал

## **В**

**bande** *f* – полоса, бинт  
**banlieue** *f* – пригород  
**baptême** *m* – крещение  
**barbichon** *m* – маленький спаниель  
**bas, -se** – низкий  
**bâteau** *m* – лодка, судно  
**battement** *m* – биение, пульсирование  
**battre** – бить, сбивать; побеждать, поражать; обстреливать  
**beau-père** *m* – свекор, тесть  
**bec** *m* – клюв; рот; глотка; наконечник  
**belle-fille** *f* – невестка  
**belle-mère** *f* – свекровь, теща  
**betail** *m* – скот  
**biliaire** – желчный, билиарный  
**blâmer** – осуждать, наказывать, порицать  
**blesure** *f* – рана  
**bocage** *m* – лесистая местность  
**boire** – пить  
**bonnet** *m* – колпак  
**bonneterie** *f* – трикотаж, трикотажные изделия  
**botulisme** *m* – ботулизм  
**boue** *f* – грязь  
**bouleau** *m* – береза  
**bourg** *m* – городок  
**bourse** *f* – стипендия; биржа  
**boursier, -ère** *mf* – стипендиат  
**bovin** *m* – крупный рогатый скот  
**brancher** – разветвлять; сидеть на ветке; соединять  
**brasier** *m* – костер, горящие угли

**brique** *f* – кирпич  
**brioche** *f* – булочка  
**brosser** – чистить щеткой  
    *se ~ les dents* – чистить зубы  
**brucellose** *f* – бруцеллез, мальтийская лихорадка  
**brûler** – жечь, сжигать, гореть  
**brusque** – внезапный, резкий, грубый  
**bûcher** – зубрить; обтесывать  
**buccal** – ротовой, щечный  
**buffle** *m* – буйвол  
**butter** – окучивать

## **С**

**cadeau** *m* – подарок  
**cadet, -te** – младший  
**cadre** *m* – рамка, кадр  
**caille** *f* – перепел  
**calcaire** – известковый, кальциевый  
**calcul** *m* – вычисление, расчет  
**camail** *m* – оперение на шее петуха  
**camion** *m* – грузовик, тачка  
**canard** *m* – утка  
**canin** – собачий  
**captivité** *f* – плен, неволя  
**carrefour** *m* – перекресток, скрещивание  
**cas** *m* – случай, обстоятельство  
**casser** – ломать; бить; отменять  
**causer** – причинять, вызывать  
**cavité** *f* – полость, впадина  
**cesser** – прекращать  
**chair** *f* – тело; мясо; мякоть; плоть  
**château** *m* – верблюд  
**charger** – грузить  
**charbon** *m* – сибирская язва  
**charme** *m* – очарование, прелесть  
**charnu** – мясистый, сочный  
**charrue** *f* – плуг  
**chasser** – охотиться  
**châtrer** – кастрировать  
**chausser** – обувать  
    *se ~ обуваться*  
**chêne** *m* – дуб

**chenille** *f* – гусеница  
**cheptel** *m* – скот, поголовье скота  
**choc** *m* – удар  
**cholédoque** *m* – холедох (общий желчный проток)  
**chômage** *m* – безработица  
**cible** *f* – цель, мишень  
**ciblé, -e** – специализированный  
**circonvolution** *f* – вращение, извилина  
**circuit** *m* – круг, окружность  
**citer** – называть  
**civil, -e** – гражданский, штатский  
**Clémentine** *f* – клементин (сорт мандаринов)  
**clocher** *m* – колокольня  
**cloison** *f* – перегородка, стенка, диафрагма  
**clos, -e** – огороженный, окруженный  
**coccygien, -ne** – копчиковый  
**coeliaque** – брюшной  
**coexistence** *f* – сосуществование  
**coiffure** *f* – прическа  
**coincident, -e** – совпадающий, одновременный  
**colline** *f* – холм  
**commun, -e** – общий  
**communauté** *f* – общность, общество  
**compagnie** *f* – общество, компания  
**compatible** – соответствующий; совместимый  
**compétition** *m* – соревнование  
**complément** *m* – дополнение, пополнение  
**complet, -ète** – полный  
**comportement** *m* – поведение, поступки  
**composer** – составлять  
se ~ de – состоять из ....  
**comptabilisation** *f* – бухгалтерский учет, включение в счет  
**concerner** – касаться, иметь отношение  
**concilier** – совмещать, примирять  
**concurrentement** – вместе, одновременно

**concurrency** *f* – конкуренция, соперничество  
**conduit** *m* – канал, труба  
**confection** *f* – швейное производство, готовое платье  
**confirmé, -e** – опытный, признанный  
**confondre** – смешивать; смущать  
**conformément** – в соответствии с...  
**congénère** – подобный, однородный  
**conjonctif, -ve** – соединительный  
**connaître** – знать  
**conscience** *f* – совесть, сознание, чувство  
**conseiller** – советовать  
**conséquence** *f* – следствие, последствие  
**considérer** – учитывать, принимать во внимание  
**consommer** – расходовать, использовать, совершать, потреблять  
**constater** – устанавливать, констатировать  
**constituer** – составлять, основывать, создавать  
**contagieux, -euse** – заразный  
**contamination** *f* – заражение, загрязнение  
**contaminer** – заражать, загрязнять  
**contemporain** *m* – современник  
**contenir** – содержать; сдерживать  
**contester** – оспаривать, спорить  
**contractilité** *f* – сокращаемость, сократимость, сжимаемость  
**contraction** *f* – спазм, судорога, сжимание  
**contribuer** – способствовать  
**contrée** *f* – страна, область, местность  
**convenir** – соглашаться  
**copieux, -se** – обильный  
**corne** *f* – рог  
**corporelle** – телесный  
**corps** *m* – тело  
**correspondance** *f* – соответствие, общение  
**cou** *m* – шея  
**coude** *m* – локоть; изгиб  
**couler** – течь; тонуть

**coucher** – лежать; укладывать  
*se ~* – ложиться спать  
**couple** *f* – чета, пара  
**courant** *m* – течение, ход, движение  
**courbure** *f* – искривление, изгиб  
**cours** *m pl* – лекции  
**couteau** – нож  
**coutre** *m* – лемех, сошник; колун  
**coutume** *f* – обычай, привычка  
**crabe** *m* – краб  
**crâne** *f* – череп  
**cravate** *f* – галстук  
**crête** *f* – гребень; хребет  
**creux, -se** – пустой, впалый; *сущ. m*  
 «окно» в расписании  
**croisement** *m* – пересечение, скре-  
 щение  
**croissant, -e** – возрастающий, расту-  
 щий  
**croyance** *f* – вера, верование  
**crustacé, -e** – ракообразный  
**cuillère** *f* – ложка  
**cuisse** *f* – бедро  
**cuit, -e** – вареный  
**culminant, -e** – кульминационный  
**culte** *m* – культ, поклонение  
**cultural, -e** – агротехнический  
**cumuler** – сочетать  
**cutané, -e** – кожный  
**cygne** *m* – лебедь  
**cysticercose** *f* – цистицеркоз

## D

**debarasser** – чистить, убирать  
**débarquement** *m* – выгрузка; десант  
**déblayer** – очищать  
**débris** *m* – осколок, *pl.* – остатки  
**débuter** – начинать  
**dangereux, -se** – опасный  
**décès** *m* – смерть, кончина  
**déchet** *m* – ущерб, потеря  
**décision** *f* – решение; решимость  
**déclencher** – разъединять, начинать  
**déclarer** – объявлять  
**décrire** – описывать

**defavorable** – неблагоприятный, вредный  
**défectueux, -se** – неправильный, не-  
 годный, недостаточный  
**définir** – определять, давать опреде-  
 ление  
**défonceuse** *f* – рыхлитель  
**dégrader** – разжаловать; *se ~* – пор-  
 титься, деградировать  
**déjection** *f* – испражнение; *pl.* – отбро-  
 сы  
**déjeuner** *m* – завтрак (12 часов дня)  
*petit ~* – утренний завтрак (8-9  
 часов утра)  
**demeurer** – жить, пребывать  
**dénombrer** – считать, перечислять  
**depasser** – обгонять, миновать, пре-  
 вышать  
**dépense** *f* – расход  
**dépêcher (se)** – торопиться  
**déplacement** *m* – передвижение, пе-  
 ремещение  
**déporter** – смещать, выносить  
**déposer** – снимать с себя  
**déranger** – беспокоить, приводить в  
 беспорядок  
**dérivation** *f* – ответвление, следствие  
**dériver** – дрейфовать, относиться те-  
 чением  
**dérouler** – развивать; разматывать  
**desservir** – убирать со стола  
**destination** *f* – назначение  
**destiner** – назначать, предназначать  
**devancer** – опережать  
**déverser** – выбрасывать; изгибать  
**diarhée** *f* – диарея  
**diastole** *f* – диастола  
**difficile** – трудный  
**difficulté** *f* – трудность  
**diffusion** *f* – рассеивание, диффузия;  
 радиопередача  
**digestibilité** *f* – удобоваримость  
**dimension** *f* – размер, объем, значи-  
 тельность  
**diminuer** – уменьшать

**diminution** *f* – уменьшение  
**dindon** *m* – индюк  
**dîner** *m* – обед  
**disparaître** – исчезать  
**disperser** – разбрасывать, рассеивать  
**disposer** – располагать  
**distendre** – растягивать, ослаблять  
**distinctif, -ve** – отличительный; внятный  
**distinguer** – различать, отличаться  
**distribution** *f* – распределение  
**diversifié** – разнообразный  
**dorer** – золотить  
**dresser** – ставить, поднимать  
    *se* ~ вставать, подключаться  
**durée** *f* – продолжительность  
**durer** – длиться, продолжаться  
**duvet** *m* – пух, подшерсток

## Е

**échantillon** *m* – образец  
**échecs** *m pl* – шахматы  
**écoulement** *m* – сток, стекание  
**édifice** *m* – здание, строение  
**efficace** – эффективный, действенный  
**également** – также, одинаково  
**égalité** *f* – равенство, одинаковость  
**Eglantine** *f* – шиповник  
**élancer** – колоть, рвать, дергать  
**élimination** *f* – удаление, исключение  
**éliminer** – удалять  
**élire** – избирать, выбирать  
**éloge** *m* – хвала, похвала  
**éloignement** *m* – удаление; отдаленность; отчужденность  
**émerger** – возникать, проявляться  
**émission** *f* – передача, выпуск; излучение  
**employé** *m* – служащий  
**enfer** *m* – ад, пекло  
**engendrer** – порождать  
**engraisser** – удобрять; откармливать  
**ennemi, -e** *m f* – враг  
**enquête** *f* – расследование

**enragé, -e** – бешеный, взбешенный  
**enregistrer** – отмечать, записывать, регистрировать  
**entraîner** – повлечь за собой; увозить

*s'* ~ – тренироваться

**entraînant, -e** – увлекательный  
**entrepreneur** *m* – предприниматель  
**entretien** *m* – беседа; содержание, уход  
**envie** *f* – желание, зависть  
**envisager** – рассматривать  
**épinier** *m* – заросли терновника  
**éponge** *f* – губка  
**épreuve** *f* – проба, опыт; зачет  
**éprouver** – испытывать  
**équipement** *m* – оборудование, оснащение  
**étable** *f* – стойло  
**établir** – учреждать, устанавливать, определять  
**établissement** *m* – основание, учреждение; поселение  
**étang** *m* – пруд  
**état** *m* – состояние, положение  
**étouffer** – задыхаться; подавлять  
**être** – быть, существовать, находиться  
    ~ en 1-er année – учиться на первом курсе  
    ~ en retard – опаздывать  
    ~ marié, -e – быть женатым, замужем  
    ~ plus âgé que – быть старше, чем  
**espace** *m* – пространство, область, место  
**essuyer** – вытирать; осушать; терпеть  
    *s'* ~ avec une serviette de toilette – вытираться полотенцем  
**étroit, -e** – узкий, тесный  
**estimation** *f* – оценка  
**évacuer** – удалять, покидать  
**éveiller** – будить, пробуждать

**éventail** *m* – веер  
**évidente** – явный, очевидный, несомненный  
**éviter** – избегать, уклоняться  
**excitabilité** *f* – возбудимость  
**exécuter** – исполнять, выполнять  
**exigence** *f* – требовательность  
**expansion** *f* – расширение, распространение, экспансия  
**exposé** *m* – реферат, отчет, доклад  
**exposer** – выставлять, показывать, подвергать  
**excroissance** *f* – нарост, утолщение  
**exterminer** – уничтожать  
**extrémité** *f* – конечность

## F

**facteur** *m* **pathogène** – патогенный фактор  
**faible** – слабый, незначительный  
**faiblesse** *f* – слабость, бессилие  
**faire** – делать, выполнять  
~ ménage – заниматься домашним хозяйством  
~ ses études – учиться  
~ le lit – убирать постель  
~ sa toilette – совершать туалет  
~ la gymnastique – делать гимнастику  
**fable** *f* – небылица, выдумка, басня  
**falaise** *f* – обрывистый берег, скалы  
**favoris** *m pl* – бакенбарды, баки  
**ferraille** – осколок, пуля, железки  
**fièvre** *f* **aphteuse** – ящур  
**fibres** *f* – волокно  
**fierté** *f* – гордость, благородство  
**filet** *m* – уздечка, складка, нить  
**fin**, **-e** – тонкий, мелкий  
**fluctuation** *f pl* – колебания  
**fluvial**, **-e** – речной  
**foetus** *m* – зародыш  
**foie** *m* – печень  
**foin** *m* – сено  
**fongicide** – уничтожающий паразитические грибки

**formuler** – обрабатывать формалином  
**fosse** *f* – ямка  
**foule** *f* – толпа; множество  
**fourchette** *f* – вилка  
**fournir** – снабжать, доставлять  
**foyer** *m* **d'étudiant** – студенческое общежитие  
~ d'infection – очаг инфекции  
**franchir** – преодолевать, пересекать  
**frapper** – бить, поражать  
**fraternité** *f* – братство  
**fréquentation** *f* – посещаемость; знакомство  
**frigorifique** *m* – холодильник  
**friser** – завивать; коснуться  
**fusion** *f* – плавка; объединение, слияние

## G

**gamelle** *f* – котелок; солдатский котел  
**garde** *f* – охрана, присмотр, хранение  
**gêner** – беспокоить, жать  
**gendre** *m* – зять  
**génération** *f* – поколение  
**gérer** – управлять, заведовать  
**germe** *m* – зародыш  
**germination** *f* – прорастание; зарождение  
**gestation** *f* – беременность, вынашивание  
**girouette** *f* – флюгер  
**glande** *f* – железа, гланда  
**gobelet** *m* – стакан, кубок  
**gosier** *m* – глотка, гортань, зев  
**goûter** *m* – полдник  
**gouttière** *f* – борозда, желоб  
**graisse** *f* – жир  
**grands-parents** *m pl* – дедушка и бабушка  
**grasse** – тучный, жирный  
**gratuit**, **-e** – бесплатный  
**grave** – опасный  
**gravité** *f* – тяжесть, важность

**grenouille** *f* – лягушка  
**guérir** – лечить; выздороветь  
**guérison** *f* – выздоровление

## Н

**habile** *m* – ловкач, знаток  
**habiller** – одевать  
s' ~ одеваться  
**habitat** *m* – зона, область распространения  
**habitude** *f* – привычка  
**hameau** *m* – хутор, деревушка  
**harde** *f* – стая, стадо  
**hardi, -e** – смелый, отважный  
**helminthiase** *f* – гельминтиаз  
**héréditaire** – наследственный  
**herse** *f* – борона  
**héritabilité** *f* – наследуемость  
d' ~ обычно  
**hile** *m* – ворота, рубчик  
**homards** *m* – омар  
**horaire** – часовой; *сущ. m* график, расписание  
**hôte, -esse** *mf* – обитатель, хозяин  
**houdan** *f* – курица уданской породы  
**houe** *f* – тяпка  
**houille** *f* – каменный уголь  
**Huns** *m f* – гунны  
**huître** *f* – устрица  
**humide** – влажный, сырой  
**huppe** *f* – угод; хохолок

## И

**immédiat, -e** – немедленный  
**immédiatement** – немедленно  
**immémorial** *m* – выпавшее из памяти; *прилг.* древний, старинный  
**immeuble** *m* – здание, недвижимое  
**impact** *m* – удар  
**impartir** – наделять, предоставлять  
**implacable** – неумолимый  
**impression** *f* – отпечаток, след; впечатление  
**incapable** – неспособный  
**incinération** *f* – сжигание, испепеление

**incisive** *m* – резец  
**incliné, -e** – склонный; покаты  
**incorporer** – включать в состав  
**incubation** *f* – инкубационный период  
**indemne** – невредимый  
**indépendance** *f* – независимость  
**indescriptible** – неопиcуемый  
**indice** *m* – знак, признак  
**indissoluble** – нерастворимый  
**inégalité** *f* – неравенство  
**ingérer** – проглатывать  
**infirmière** *f* – медсестра, санитарка, сиделка  
**inflammation** *f* – воспаление  
**ingérer** – поедать  
**inimaginable** – невероятный  
**initial, -e** – начальный  
**injecter** – впрыскивать, вводить  
**inoculation** *f* – прививка, заражение  
**insémination** *f* – осеменение, искусственное оплодотворение  
**insuffisamment** – недостаточно  
**insuffisant, -e** – недостаточный  
**interchangeable** – взаимозаменяемый, сменный  
**interposer** – поставить между, использовать  
**inverse** – обратный, противоположный  
**invisible** – невидимый  
**irrigation** *f* – извилина; орошение, промывание  
**issu, -e** – произошедший от...  
**isthme** *m* – перешеек

## Ж

**jéjuno-ileon** *m* – тощая и подвздошная кишка  
**jeune** – молодой  
**joindre** – присоединять  
**jouir** – пользоваться  
**juste** – справедливый, правильный  
**justifier** – оправдывать, подтверждать  
**juxtaposition** *f* – соединение, расположение рядом

## L

**labour** *m* – пахота, вспашка  
**labourage** *m* – пахота, вспашка  
**labourer** – пахать  
**laïque** – мирской, светский  
**laisser** – оставлять  
**lavabo** *m* – умывальник  
**laver** – мыть  
    *se* ~ умываться  
**léger, -ère** – легкий  
**lent, -e** – медленный  
**lésion** *f* – повреждение, травма, заболевание  
**lever** – поднимать  
    *se* ~ вставать  
**lier** – связывать  
**lilas** *m* – сирень  
**lisse** – гладкий, ровный  
**lisser** – разглаживать  
**litière** *f* – носилки  
**logement** *m* – жилье  
**loger** – жить, помещаться, находиться  
**lombaire** *f* – поясничный позвонок  
**loquer (se)** – одеваться

## M

**mâchoire** *f* – челюсть  
**maintenir** – держать, сохранять  
**maintien** *m* – сохранение, поддержание  
**maitriser** – обуздывать; *s'*~ владеть собой  
**majeure** *f* – совершеннолетняя  
**majorité** *f* – большинство; совершеннолетие  
**majuscule** *f* – заглавная буква  
**mal** *m* – зло, вред  
**malin, -igne** – злой, вредный; злокачественный  
**mammaire** – грудной  
**mammelle** *f* – молочная железа, вымя  
**manquer** – ошибаться, отсутствовать, пропускать

~ *les cours pratiques* – пропускать занятия

**manuel** *m* – учебник  
**marché** *m* – рынок  
**mastication** *f* – жевание  
**matinée** *f* – утро  
**mécanicien** *m* – механик  
**médecin** *m* – врач  
**médiastin** *m* – средостение  
**mélange** *m* – смесь  
**membrane** *f* – мембрана, перепонка  
**mentionner** – упоминать, коснуться, указывать  
**menton** *m* – подбородок  
**mériter** – заслуживать, быть достойным  
**mildiou** *m* – мильдю, ложная мучнистая роса  
**milieu** *m* – середина; среда, окружение  
**mine** *f* – внешность, внешний вид  
**miracle** *m* – чудо  
**modification** *f* – изменение, преобразование  
**moelle** *f* – костный мозг  
**molaire** *m* – коренной зуб  
**morbide** – болезненный, болезнетворный, нездоровый  
**morceau** *m* – кусок  
**morsure** *f* – укус  
**mortalité** *f* – смертность  
**moule** *f* – мидия  
**munir** – снабжать  
**muquese** *f* – слизистая

## N

**narine** *f* – ноздря  
**néanmoins** – тем не менее, при том  
**neigeux, -se** – снежный, снеговой  
**neveu** *m* – племянник  
**nièce** *f* – племянница  
**nom *m* de famille** – фамилия  
**nombreux, -se** – многочисленный  
**non-ferreux, -se** – цветной (о металле)

**notamment** – именно, особенно  
**nuisible** – вредный  
**nul, -le** – никакой, ни один  
**nuque** *f* – затылок  
**nutritive** – питательный, пищевой

## О

**obligé, -e** – неизбежный, обязанный  
**obsèques** *f pl* – похороны  
**obtenir** – получать, добиваться  
**occasion** *f* – случай  
**offrir** – вручать, предлагать  
**oïdium** *m* – оидиум, мучнистая роса, грибок кандиды  
**oie** *f* – гусь  
**ombilical, -e** – пупочный, пуповидный  
**oncle** *m* – дядя  
**onglon** *m* – копыто  
**opposer** – противопоставлять, столкнуть, сопоставлять  
**or** – однако, итак, ведь  
**ordinaire** – обычный, обыкновенный  
**ordonner** – приводить в порядок; приказывать  
**ordre** *m* – порядок, последовательность  
**oreillon** *m* – свинка (болезнь); наушник  
**orifice** *m* – отверстие, устье, зев  
**ossein** *f* – оссеин (коллаген, входящий в состав костной ткани)  
**osseux, -se** – костный  
**oublier** – забывать  
**outré** – кроме, сверх  
**ouvrage** *m* – работа, дело  
**ouvrier** *m* – рабочий

## Р

**radou** *m* – полушелковая лента  
**paire** *f* – пара  
**raon** *m* – павлин  
**rapeterie** *f* – писчебумажная фабрика  
**paraître** – появляться, проявляться

**parchemin** *m* – пергамент, рукопись  
**paroi** *f* – стенка, перегородка  
**particulier** – частный, особенный  
**passage** *m* – переход  
**pâte** *f* – тесто; паста  
~ **dentifrice** – зубная паста  
**patte** *f* – лапа; клапан; тряпка  
**paupière** *f* – веко  
**payer** – платить, оплачивать  
**peau** *f* – кожа  
**péjoratif, -ve** – пренебрежительный  
**pêche** *f* – рыбалка, рыболовство  
**pédicule** *m* – стебелек, ножка,  
**peigner** – причесывать  
se ~ причесываться  
**peine** *f* – страдание, затруднение  
**peinture** *f* – живопись, картина  
**pénétration** *f* – проникновение  
**pencher** – наклонять; интересоваться  
**perdre** – терять, лишаться  
**pérenne** – долговечный, постоянный  
**perfectionner** – усовершенствовать  
**périnée** *m* – промежность  
**péritoine** *m* – брюшина  
**perle** *f* – жемчужина  
**permettre** – позволять  
**persistance** *f* – устойчивость, длительность, упорство  
**persister** – упорствовать  
**petite-fille** *f* – внучка  
**petit-fils** *m* – внук  
**phénomène** *m* – симптом, признак, явление, феномен  
**phrygien, -ne** – фригийский  
**pic** *m* – пик; мотыга; дятел  
**pièce** *f* – комната; кусок, часть  
**pigeon** *m* – голубь  
**pilotage** *m* – управление самолетом, пилотирование  
**pin** *m* – сосна  
**pintade** *f* – цесарка  
**piroplasmose** *f* – пироплазмоз  
**pittoresque** – живописный  
**placer** – помещать, ставить  
**plaie** *f* – рана, язва, рубец

**plancher** *m* – пол, дно  
**plate** *f* – плот, стальная пластинка  
**plateforme** *f* – платформа; плоская крыша; рабочая площадка  
**plomb** *m* – свинец; пломба  
**plumage** *m* – оперение, перья  
**pneus** *m* – шина, покрышка  
**poche** *m* – карман, сумка, мешок  
**poids** *m* – вес, тяжесть  
**poil** *m* – волос, шерсть, масть  
**poing** *m* – кисть руки, рука, кулак  
**pois** *m* – горох  
**polygonal, -e** – многоугольный  
**pompe** *f* – насос  
**pompier** *m* – пожарный  
**pondre** – нестись, класть яйца  
**porteur** *m* – переносчик; носильщик; обладатель  
**portion** *f* – часть, доля, порция  
**posséder** – иметь, обладать  
**possession** *f* – владение, обладание  
**possibilité** *f* – возможность  
**poulain** *m* – жеребенок  
**poule** *f* – курица  
**pourtant** – однако, все-таки  
**pousée** *f* – толчок, давление  
**pousse-café** *m* – рюмочка коньяка или ликера после кофе (обеда)  
**précise** – точный, определенный  
**prédominer** – преобладать, господствовать  
**préfectoral, -e** – относящийся к префекту  
**prémolaire** *m* – малый коренной зуб  
**prénom** *m* – имя  
**prendre** – брать, взять  
    ~ son petit déjeuner – завтракать  
    ~ des notes – конспектировать  
**pression** *f* – давление; принуждение  
**prêter** – уделять, давать повод, давать в долг  
**prétexte** *m* – предлог, повод  
**primaauté** *f* – первенство, главенство  
**prix** *m* – цена, стоимость, награда, ценность

**probable** – вероятный  
**probatoire** – проверочный, испытательный  
**procédé** *m* – поведение, поступок; способ, метод  
**procéder** – действовать, приступать к ...  
**proches** *m pl* – родные, близкие  
**profondeur** *f* – глубина  
**projection** *f* – выброс; бросание  
**progression** *f* – движение вперед, увеличение, рост  
**propager** – размножать, распространяться  
**propre** – собственный, чистый  
**propriété** *f* – свойство, особенность; собственность  
**proscrire** – исключать; запрещать; изгонять  
**prudence** *f* – осторожность, благоразумие  
**prune** *f* – слива  
**puissant, -e** – сильный; влиятельный  
**pylore** *m* – привратник, пилор

## Q

**quasitotalité** – почти все  
**queue** *f* – хвост

## R

**rachidien, -ne** – позвоночный, спинномозговой  
**racine** *f* – корень  
**ramener** – приводить обратно, приводить, быть причиной  
**rappeler** – призывать, отзывать  
**rapport** *m* – соответствие; отношение, связь; доклад  
**rapporter** – приносить, добавлять, направлять  
**raser** – брить  
    se ~ бриться  
**rasette** *f* – дерносом  
**rattacher** – связывать, подчинять  
**rattraper** – наверстывать, восполнять пробелы  
**réassortiment** *f* – пополнение

**récaler** – провалить  
**recenser** – проводить проверку, рецензировать  
**récepteur** *m* – радиоприемник, рецептор, получатель  
**réceptivité** *f* – восприимчивость, чувствительность  
**recevoir** – получать, испытывать, назначать  
**réchauffer** – нагревать  
**recouvrir** – скрывать; покрывать  
**recueillir** – собирать  
**recupérer** – восстанавливать, возмещать  
**rediger** – составлять, сочинять  
**réduction** *f* – уменьшение, сокращение  
**refaire** – делать заново, исправлять, переделывать  
**refroidissement** *m* – охлаждение  
**régler** – чертить, назначать, устанавливать, приводить в порядок  
**rejet** *m* – удаление, отклонение  
**rejeter** – отбрасывать, отклонять  
**rejoindre** – соединять, догонять  
**relativité** *f* – относительность  
**remanier** – переделывать, поправлять  
**remettre** – ставить; восстанавливать  
**remonter** – вновь подниматься  
**remplacer** – заменять, замещать  
**remplir** – дополнять, осуществлять  
**rendement** *m* – доход; производительность; урожайность; выход  
**renfermer** – заключать, содержать в себе, скрывать  
**renflé, -e** – вздутый, утолщенный  
**renformer** – заключать, содержать в себе  
**renne** *m* – северный олень, оленина  
**rentrer** – убирать; снова входить  
**renseignement** *m* – справка, сведения  
**renverser** – опрокидывать, разрушать  
**répandre** – вновь развешивать

**repas** *m* – еда (завтрак, обед, ужин)  
**repos** *m* – пауза, остановка, отдых  
**reprendre** – снова брать, отнимать, восстанавливать, повторять, возобновлять  
**réserver** – сохранять, оставлять  
**résidu** *m* – остаток, осадок, отбросы, отходы  
**respecter** – уважать; щадить  
**responsable** – ответственный  
**ressusciter** – оживлять, воскрешать, возродить  
**rétablir** – восстанавливать  
**retard** *m* – опоздание, промедление, задержка  
**retomber** – снова падать; свешиваться; сокращаться  
**retraité** *m* – пенсионер  
**retrouver** – находить  
**réunir** – собирать, объединять  
**réussir** – иметь успех, удаваться  
**réveille-matin** *m* – будильник  
**révéler** – разоблачать, обнаруживать  
**réviser** – пересматривать, проверять  
**rigueur** *f* – строгость, пунктуальность  
**rompre** – ломать, нарушать  
**rotatif, -ve** – вращающийся  
**rotation** *f* – вращение, оборот; севооборот  
**rouille** *f* – ржавчина, ржа  
**roulement** *m* – движение, грохот, раскаты  
**rumen** *m* – рубец  
**rusticité** *f* – грубость; неприхотливость; выносливость

## S

**sable** *m* – песок  
**sac** *m* – мешок;  
**sacrer** – короновать, посвящать; ругать  
**saillant, -e** – выпуклый, выступающий; блестящий, живой  
**sain, -e** – здоровый, полезный

**salaire** *m* – заработная плата  
**salivaire** – слюнный  
**salivation** *f* – слюноотечение  
**salle** *f* – комната  
    ~ de bains ванная  
**sapinette** *f* – ель, кедр  
**saucer** – обмакнуть в соус  
**sauvegarder** – охранять, защищать, беречь  
**savonner** – намыливать  
    se ~ намыливаться  
**scintillante** – блестящий, сверкающий  
**scissure** *f* – трещина, борозда, щель, разрыв  
**sec, sèche** – сухой  
**sècher** – сушить, сохнуть  
**secoué, -e** – потрясенный, сумасшедший  
**sein** *m* – грудь, чрево, пазуха  
**séjour** *m* – пребывание, жительство  
**sel-gemme** *m* – каменная соль  
**sélection** *f* – отбор, селекция  
**semilles** *f pl* – посев  
**semblable** – похожий  
**sembler** – казаться  
**sensoriel** – чувствительный  
**séreuse** *f* – серозная оболочка  
**seringue** *f* – шприц  
**servir** – служить  
**sérum** *m* – сыворотка  
**sévère** – строгий  
**sevir** – свирепствовать, строго наказывать  
**schistes** *m* – сланец  
**sidérurgie** *f* – черная металлургия  
**signaler** – отмечать  
**siliceux, -se** – кремнистый  
**sillon** *m* – борозда, след, морщина  
**soc** *m* – лемех, сошник  
**soigner** – заботиться, выхаживать  
**soin** *m* – забота, уход  
**soit...soit** – или...или  
**sombre** – темный  
**sommet** *m* – вершина, верх

**sondage** *m* – опрос  
**souche** *f* – пень; основание, начало  
**souci** *m* – забота, хлопоты  
**soudaineté** *f* – внезапность  
**soude** *f* – сода  
**souhaiter** – желать  
**souigner** – подчеркивать  
**soumettre** – покорять, подчинять; подвергать; предлагать  
**souillure** *f* – отбросы, грязь; пятно  
**souris** *f* – мышь  
**sous-soleuse** *f* – глубокопахотный плуг  
**souterrain, -e** – подземный  
**stabilité** *f* – устойчивость, стойкость, постоянство  
**stabulation** *f* – стойло  
**stocker** – делать запасы  
**strier** – царапать, бороздить  
**subir** – подвергаться, испытывать, переносить  
**subsister** – существовать  
**subventionner** – оплачивать, субсидировать  
**suc** *m* – сок  
**successivement** – постепенно, один за другим  
**succinct, -e** – краткий, скудный  
**succulente** – сочный  
**sueur** *m* – пот  
**suffire** – быть достаточным, в состоянии справляться  
**suffisamment** – достаточно  
**superposer** – накладывать, прибавлять, наслаивать  
**supplémentaire** – дополнительный  
**support** *m* – подставка, подпорка  
**surface** *f* – поверхность, площадь  
**susceptible** – восприимчивый, чувствительный  
**susciter** – создавать; вызывать  
**suspecter** – подозревать  
**suspicion** *f* – подозрение, недоверие

## Т

**tâche** *f* – задача, задание, работа, урок  
**tâcher** – стараться  
**tannerie** *f* – кожевенный завод  
**tante** *f* – тетя  
**tantôt** – рано  
**tard** – поздно  
**tourteau** *m* – жмыхи; карманный краб  
**témoin** *f* – памятник, очевидец, свидетель  
**tempéré** – умеренный  
**tendre** – нежный, мягкий  
**teneur** *m* – держатель  
**tentative** *f* – попытка  
**terme** *m* – конец, граница  
**terminaison** *f* – окончание

**thèse** *f* – тезис, диссертация  
**thymus** *m* – зобная железа, тимус  
**tirer** – тянуть; извлекать; стрелять  
**tissu** *m* – ткань  
**tombe** *f* – могила  
**tonnage** *m* – тоннаж, грузоподъемность  
**tôt** – рано  
**toucher** – трогать, дотрагиваться  
**tourbe** *f* – торф; толпа  
**trichinose** *f* – трихиноз  
**trachée-artère** *f* – трахея, дыхательное горло  
**traction** *f* – сила, натяжение, тяга  
**traduction** *f* – перевод  
**train** *m* – поезд; тележка; ход  
**traite** *f* – доение; торговля; переезд  
**traitement** *m* – уход, лечение, обращение, режим  
**trajet** *m* – путь, расстояние, переезд  
**transfiguration** *f* – преображение, преобразование  
**travée** *f* – пролет, верхняя галерея, ряд  
**trayon** *m* – сосок  
**tribal, -e** – племенной, родовой  
**tronc** *m* – туловище  
**trouble** – тусклый; *pl.* волнения  
**troupeau** *m* – стадо; толпа  
**troupe** *f* – толпа; военная часть, ар-

мия

**tube** *f* – труба  
**tubercule** *m* – клубень  
**tuberculination** *f* – диагностика туберкулином  
**tuberosité** *f* – бугорок, шишка, нарост  
**tuer** – убивать, уничтожать, портить  
**tympanie** *f* – вздутие, тимпания

## У

**ultérieur, -e** – дальнейший, последующий  
**uniquement** – только  
**unité** *f* – единица; объединение; единство  
**usage** *m* – употребление, применение; обычай  
**user** – употреблять, пользоваться  
**usure** *f* – износ

## V

**vaisseau** *m* – сосуд  
**valeur** *f* – стоимость, ценность; значение; мужество  
**vascularisation** *f* – кровоснабжение, васкуляризация  
**vedette** *f* – стража; знаменитость  
**veille** *f* – канун; бодрствование  
**vieille, vieux** – старый  
**véritable** – настоящий, истинный  
**verrat** *m* – хряк  
**version** *f* – перевод; вариант  
**versant** *m* – склон  
**vignoble** *m* – виноградник  
**vinaigré, -e** – приправленный уксусом  
**vinicole** – винодельческий  
**violacé, -e** – фиолетовый  
**virale, -вирусный** –  
**virulente** – вирусный, опасный, ядовитый  
**viticole** – виноградарский, относящийся к виноградарству  
**volumineux, -se** – обширный, громоздкий  
**vomissement** *m* – рвота  
**voûte** *f* – дуга, арка, свод  
**vulve** *f* – вульва

### **Список литературы:**

1. Ветрова, З. Д. Учебник французского языка для сельскохозяйственных вузов : учебник для студентов сельскохозяйственных вузов / З. Д. Ветрова, Л. А. Турыгина, В. А. Бравина. – Москва : Высшая школа, 1977. – 315 с.
2. Гаршина, Е. Я. Франция. Первое знакомство : пособие для учащихся средней школы по страноведению / Е. Я. Гаршина – Москва : Просвещение, 1992. – 160 с.
3. Вьейар, С. Краткая грамматика французского языка : учебное пособие : пер. на рус. / Софи Вьейар. – Москва : Астрель : АСТ ; Владимир : ВКТ, 2010. – 110 с.
4. Матвишин, В. Г. Учебник французского языка для медицинских вузов : учебник для студентов медицинских вузов / В. Г. Матвишин. – Москва : Высшая школа, 1978. – 356 с.
5. Собаршов, И. Т. Французский язык для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов : учебник для студентов сельскохозяйственных и лесотехнических вузов / И. Т. Собаршов, И. Э. Фосс. – Москва : Высшая школа, 1987. – 264 с.
6. Французско-русский медицинский словарь / сост.: А. Ю. Никитин, М. Ю. Пушкина. – Москва : Русский язык-Медиа, 2003. – 1144 с.
7. Centrale nucléaire de Tchernobyl. – Режим доступа : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Centrale\\_nucleaire\\_de\\_Tchernobyl](https://fr.wikipedia.org/wiki/Centrale_nucleaire_de_Tchernobyl). – Дата доступа : 05.04.2017.
8. french-films.my1.ru/publ/teksty\_na\_francuzskom\_jazyke/teksty\_na\_francuzskom\_jazyke/m\_a\_journee\_de\_travail\_moj\_rabochij\_den/17-1-0-659. – Date of access: 10.04. 2017.
9. [https://www.notre-planete.info//environnement/pollution\\_air/pollution-atmospherique.php](https://www.notre-planete.info//environnement/pollution_air/pollution-atmospherique.php). – Date of access: 10.04. 2017.
10. [http://jackgoher.skyrock.com/photo.html?id\\_article=3268511022id\\_article\\_media=58238616](http://jackgoher.skyrock.com/photo.html?id_article=3268511022id_article_media=58238616). – Date of access: 10.04. 2017.

### **Интернет-источники рисунков по тексту:**

- Рис.1: <https://www.tes.com/lessons/arbeeJNvxOe7Mg/ma-famille>. – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.2: [magnetisme-et-bien-etre.com/rythme-alimentaire-journalier-diner/](http://magnetisme-et-bien-etre.com/rythme-alimentaire-journalier-diner/). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.3: [budny.by/vuzspravochnik/artmid/475/articleid/57/vitebskaia-ordena-17/znak-rocheta187-gosudarstvennaia-akademiia-veterinarnoi-medicini](http://budny.by/vuzspravochnik/artmid/475/articleid/57/vitebskaia-ordena-17/znak-rocheta187-gosudarstvennaia-akademiia-veterinarnoi-medicini). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.4: [urgence-veterinaire.net](http://urgence-veterinaire.net). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.5: [www.anti-germ.com/fr/secteurs-dactivite/hygiene-en-elevage/](http://www.anti-germ.com/fr/secteurs-dactivite/hygiene-en-elevage/). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.6: [www.fotobel.by/vitebskaja-oblast/vitebsk-uspenskij-sobor/](http://www.fotobel.by/vitebskaja-oblast/vitebsk-uspenskij-sobor/). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.7: [vitebskcity.by/article\\_view.php?idmenu=1@id=3](http://vitebskcity.by/article_view.php?idmenu=1@id=3). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.8: [vitebskcity.by](http://vitebskcity.by). – Дата доступа: 10.04.2017

- Рис.9: [www.mondialisation.ca/ukraine-que-reste-t-il-de-minsk/5454643](http://www.mondialisation.ca/ukraine-que-reste-t-il-de-minsk/5454643). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.10: [https://www.panoramio.com/user/6606338?photo\\_page=446](https://www.panoramio.com/user/6606338?photo_page=446). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.11: [belarus-travel.livejournal.com/174410.html](http://belarus-travel.livejournal.com/174410.html). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.12: [lusana.ru/presentation/17946](http://lusana.ru/presentation/17946). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.13: [catherine-ousselin.org/gastro-frames.html](http://catherine-ousselin.org/gastro-frames.html). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.14: [www.vishivay.com/schemes/more/pcb-10-la-normandie.html](http://www.vishivay.com/schemes/more/pcb-10-la-normandie.html). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.15: [brigitte-passionnement.blogspot.com/2015/09/le-coq-gaulois.html](http://brigitte-passionnement.blogspot.com/2015/09/le-coq-gaulois.html). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.16: [info.hanatour.com/audio/content/?@contentID=1000049194101](http://info.hanatour.com/audio/content/?@contentID=1000049194101). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.17: [www.educatout.com/activites/themes/les-animaux-de-la-ferme.html](http://www.educatout.com/activites/themes/les-animaux-de-la-ferme.html). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.18 :<http://www.harasdescotes.com/fr/installations.html>. – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.19: [http://www.fermedebeaumont.com/les-poules-les-poules-de-grande-taille-c-651\\_90\\_154.html](http://www.fermedebeaumont.com/les-poules-les-poules-de-grande-taille-c-651_90_154.html). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.20: <https://infovisual.info/fr/biologie-animale/squelette-dun-cheval>. – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.21: <https://infovisual.info/fr/biologie-animale/squelette-dun-chien>. – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.22: [guillos.fr/upload/commune](http://guillos.fr/upload/commune). – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.23: <https://fr.dreamstime.com/image-libre-droits-estomac-de-ruminant-image36099436>. – Дата доступа: 10.04.2017
- Рис.24: [//agriculturalpictures.wordpress.com/2013-2/6-juillet/tracteur-john-deere-6210r-semoir-lemken/](http://agriculturalpictures.wordpress.com/2013-2/6-juillet/tracteur-john-deere-6210r-semoir-lemken/). – Дата доступа: 10.04.2017

## КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Курс иностранных языков изучался в Витебском ветеринарном институте с 1924 года. В 1952г. курс был преобразован в кафедру иностранных языков, заведующий кафедрой – Мануковский В.Н (1953-1957). В последующие годы кафедрой заведовали Ханевич И.С. (1957-1977), Семенюк Р.М. (1978-2003).

В настоящее время кафедра обеспечивает преподавание современных языков: английского, немецкого, французского, белорусского (профессиональная лексика), русского языка как иностранного и латинского языка. Кафедрой руководит старший преподаватель Картунова А.И. Штат кафедры включает 16 старших преподавателей, 1 ассистента. Учебно-вспомогательный состав кафедры – 3 лаборанта.

Улучшение качества обучения, интенсификация образовательного процесса, разработка дидактических материалов нового поколения, содействие формированию у студентов патриотического чувства гордости за свою академию, свою страну, формирование гуманистических ценностей определяются преподавателями кафедры как стратегические задачи.

Научно-исследовательская тема кафедры «Создание интегративной дидактической среды как средства повышения качества изучения языковых дисциплин в контексте инновационного образования» позволяет расширить дидактические возможности учебно-методического комплекса, оптимизировать управление учебной деятельностью, дополнить традиционные образовательные технологии инновационными, улучшить качество образовательного процесса.

Разработаны и внедрены в образовательный процесс 3 учебных пособия с грифом Министерства образования: «Английский язык / English» (авторы Картунова А.И., Калишук И.Е., Васильева Т.К., Тихонова Т.А., Крученкова Т.Н., Левкович Г.М.), «Латинский язык» (авторы Воронова Г.П., Елисеева Т.С., Агафонова О.В.), «Беларуская мова. Прафесійная лексіка». В период с 2012 по 2017 г. коллективом кафедры опубликовано более 120 печатных работ, включая монографии, статьи, учебно-методические пособия. Руководство научно-исследовательской работой студентов занимает значительное место в работе кафедры. Особое внимание уделяется работе с яркими, одаренными студентами и магистрантами, стремящимися реализовать свой творческий и научный потенциал. Количество публикаций по итогам НИРС за последние пять лет превышает 60 работ. Студенты принимают участие в республиканских конкурсах, олимпиадах, конференциях. Вклад кафедры в подготовку научных кадров высшей квалификации приобретает все возрастающую важность. На кафедре ведется подготовка к кандидатским экзаменам по программе магистратуры и соискателей ученой степени кандидата наук, работает комиссия по приему кандидатских экзаменов. Кафедра активно участвует в реализации образовательных программ ФПК и ПК, факультета довузовской подготовки, вносит свой вклад в международную деятельность академии.

По инициативе кафедры и при поддержке администрации для студентов академии ежегодно проводятся курсы углубленного изучения языка специальности по немецкому и английскому языкам.

*По всем интересующим вопросам обращаться*

*по тел.: 53 80 55*

*E-mail: inyaz\_vsavm@tut.by*

Учебное издание

**Агафонова** Марина Ивановна,  
**Засинец** Нина Григорьевна,  
**Агафонова** Ольга Владимировна

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Учебно-методическое пособие

Ответственный за выпуск А. И. Картунова  
Технический редактор Е. А. Алисейко  
Компьютерный набор Т. О. Маевская  
Компьютерная верстка Е. В. Морозова  
Корректор Т. А. Драбо

Подписано в печать 19.04.2017. Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная.  
Печать ризографическая. Усл. п. л. 7,75. Уч.-изд. л. 6,47.  
Тираж 100 экз. Заказ № 1667.

Издатель и полиграфическое исполнение:  
учреждение образования «Витебская ордена «Знак Почета»  
государственная академия ветеринарной медицины».  
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий № 1/362 от 13.06.2014.  
ЛП №: 02330/470 от 01.10.2014 г.  
Ул. 1-я Доватора, 7/11, 210026, г. Витебск.  
Тел.: (0212) 51-75-71.  
E-mail: rio\_vsavm@tut.by  
<http://www/vsavm.by>

ISBN 978-985-512-969-2

